



Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media
Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente PADEP/D

Implementar materiales didácticos para facilitar aprendizajes en el idioma materno, proyecto de mejoramiento educativo realizado en la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Yalicoc Carabajal del municipio de Panzós del departamento de Alta Verapaz.

Edgar Rolando Pop Rax

Lic. Celso Alejandro Xoná Tzub
Asesor

Guatemala, noviembre de 2020.



Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media
Programa Académico de Desarrollo Profesional Docente PADEP/D

Implementar materiales didácticos para facilitar aprendizajes en el idioma materno, proyecto de mejoramiento educativo realizado en la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Yalicoc Carabajal del municipio de Panzós del departamento de Alta Verapaz

Proyecto de mejoramiento educativo presentado al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza de la Universidad de San Carlos de Guatemala

Edgar Rolando Pop Rax

Previo a conferírsele el grado académico de:

Licenciado en Educación Primaria Intercultural con énfasis en Educación Bilingüe

Guatemala, noviembre de 2020.

AUTORIDADES GENERALES

MSc. Ing. Murphy Olimpo Paiz Recinos	Rector Magnífico de la USAC
Arq. Carlos Enrique Valladares Cerezo	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Álvaro Marcelo Lara Miranda	Secretario Académico de la EFPEM

CONSEJO DIRECTIVO

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Álvaro Marcelo Lara Miranda	Secretario Académico de la EFPEM
MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Representante de Profesores
M.A. José Enrique Cortez Sic	Representante de Profesores
Licda. Tania Elizabeth Zepeda Escobar	Representante de Profesionales Graduados
PEM Maynor Ernesto Elías Ordoñez	Representante de Estudiantes
MEPU Luis Rolando Ordoñez Corado	Representante de Estudiantes

TRIBUNAL EXAMINADOR

(Alma Ninnette Aguilar Quiñones)	Presidenta
(Max Estuardo Giovanino Nájera hurtarte)	Examinador I
(Marco Tulio Recinos Revolorio)	Examinador II



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
 ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA
 SECRETARÍA ACADÉMICA



APROBACIÓN DEL INFORME FINAL

Panzós, Alta Verapaz, 30 de junio 2020

Licenciado
Alvaro Marcelo Lara Miranda
 Secretario Académico
 EFPEM-USAC

Atentamente tengo a bien informarle lo siguiente:

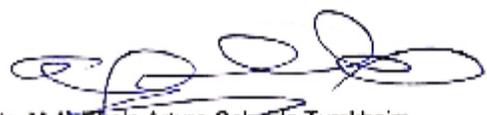
En mi calidad de Asesor del trabajo de graduación denominado: **Implementar materiales didácticos para facilitar aprendizajes en el idioma materno**, realizado en la **Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Yallicoc Carabajal, del municipio de Panzós, departamento de Alta Verapaz**, correspondiente al estudiante: **Edgar Rolando Pop Rax**, camé: 2010 26246, CUI: 1746 53409 1607 de la carrera: Licenciatura en Educación Primaria Intercultural con Énfasis en Educación Bilingüe, manifiesto que he acompañado el proceso de elaboración del trabajo precitado y en la revisión realizada al informe final, se evidencia que dicho trabajo cumple con los requerimientos establecidos por la EFPEM para este tipo de trabajo, por lo que considero **APROBADO** el trabajo y solicito sea aceptado para continuar con el proceso para su graduación.

Atentamente,


 Lic. Celso Alejandro Xoná Tzub
 Asesor Pedagógico
 Colegiado Activo No. 18920

*Lic. Celso Alejandro Xoná Tzub
 Colegiado No. 18920*

c.c. Archivo


 Vo. Bo. Lic. M.A. Efraín Arturo Ochaeta Turckheim
 Coordinador Departamental PADEP
 Colegiado Activo No. 4953

Lic. M.A. Efraín Arturo Ochaeta Turckheim
 Coordinador Departamental PADEP EFPEM-USAC
 Alta Verapaz



Dictamen de aprobación de Ejecución SA-2020 No. 01_0031

El Infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media, de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

CONSIDERANDO

Que el Proyecto de Mejoramiento Educativo denominado: *Implementar Materiales Didácticos Para Facilitar Aprendizajes En El Idioma Materno*.
Realizado por el (la) estudiante: *Pop Rax Edgar Rolando*
Con Registro académico No. *201026246* Con CUI: *1746534091607*
De la Licenciatura de *Licenciatura en Educación Primaria Intercultural con Énfasis en Educación Bilingüe*

CONSIDERANDO

Que el planteamiento ha sido revisado y aprobado por el asesor pedagógico de manera Favorable.

AUTORIZA

La ejecución del mismo, debiendo proceder de acuerdo a la normativa establecida.

Dado en la ciudad de Guatemala, en el mes de agosto del año 2020

¡ID Y ENSEÑAD A TODOS!

Lic. Alvaro Marcelo Lara Miranda
Secretario Académico
EFPEM-USAC

2_81_201026246_01_0031



PROGRAMA ACADÉMICO DE
DESARROLLO PROFESIONAL DOCENTE



Dictamen de aprobación de Impresión SA-2020 No. 01_0031

El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media, de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

CONSIDERANDO

Que el Proyecto de Mejoramiento Educativo denominado: *Implementar Materiales Didácticos Para Facilitar Aprendizajes En El Idioma Materno, Proyecto De Mejoramiento Educativo Realizado En La Escuela Oficial Rural Mixta, Caserio Yalicoc Carabajal Del Municipio De Panzós Del Departamento De Alta Verapaz*

Realizado por el (la) estudiante: *Pop Rax Edgar Rolando*

Con Registro académico No. 201026246

Con CUI: 1746534091607

De la Licenciatura de *Licenciatura en Educación Primaria Intercultural con Énfasis en Educación Bilingüe*

CONSIDERANDO

Que el planteamiento ha sido revisado y aprobado por la Unidad de Investigación de esta Escuela y Evaluado por la terna Examinadora a través del examen privado realizado en fecha: **15 de noviembre de 2020.**

AUTORIZA

La Impresión del informe del mismo, debiendo proceder de acuerdo a la normativa establecida.

Dado en la ciudad de Guatemala, en el mes de noviembre del año 2020

¡DID Y ENSEÑAD A TODOS!

Lic. Alvaro Marcelo Lara Miranda

Secretario Académico

EFPEM-USAC

2_81_201026246_01_0031

DEDICATORIA

A DIOS:

Por haberme permitido llegar hasta este punto y haberme dado salud lograr mis objetivos, además de su infinita bondad y amor y por haber puesto para guiarme a aquellas personas que han sido mi soporte y compañía durante todo el periodo de estudio y ser Fuente divina de inspiración y fortaleza ante los obstáculos.

A MIS HIJOS:

Por ser parte más importante del triunfo y que les dejo un ejemplo que tenemos que luchar y ser personas de éxito en la vida.

A MIS PADRES:

Por haberme apoyado en todos momentos por sus consejos, sus valores, por la motivación constante que me ha permitido ser una persona de bien, pero más que nada por su amor y ejemplos de constancia.

A MI ESPOSA:

Por su apoyo incondicional

A LA USAC, EFPEM Y MINEDUC:

Por darme la oportunidad de prepararme académicamente

AUTORIDADES, PERSONAL DOCENTE Y ADMINISTRATIVO DEL PADEP/D:

Por su colaboración y disponibilidad

AGRADECIMIENTOS

A DIOS:

Por la infinita bendición que me ha brindado en los momentos de dificultad y debilidad.

A STEG:

Por la búsqueda constante de los derechos como gremio magisterial a beneficio de la comunidad educativa.

A LOS LICENCIADOS:

A todos los catedráticos que compartieron sus conocimientos y experiencias durante las presenciales de la Carrera.

AGRADECIMIENTO POR SU PARTICIPACIÓN EN EL PROYECTO:

Lic. Jaime Arnoldo Reiche del Valle como Coordinador de sede Panzós A.V.

Lic. Celso Alejandro Xoná Tzub por el asesoramiento durante el PME

Lic. Carlos Enrique García Bailey por permitirme ejecutar el PME en la escuela del distrito.

RESUMEN

En la Escuela oficial Rural Mixta del Caserío Yalicoc Carabajal se realizó el Proyecto de mejoramiento Educativo de acuerdo a las necesidades obtenidas en el diagnóstico e indicadores educativos del cual se concretizó el proyecto como: implementación de materiales didácticos para facilitar el aprendizaje en el idioma materno, con el objetivo de desarrollar conocimientos y habilidades para comunicarse oralmente y por escrito en el idioma del niño o niña. Mismo se estableció un plan de clase bien organizado y ordenado con los docentes de la escuela, la creación de textos literarios con hechos históricos y reales de la comunidad, así tener materiales propios del establecimiento, como también la concientización de los padres de familias y docentes para resolver los problemas que afecta el proceso educativo en los niños y niñas.

En el proyecto se resaltó como resultado del 80% de los niños y niñas que mejoraron la lecto-escritura en el idioma materno así mismo padres y madres de familias el 95% se vieron motivados por el logro obtenido, de esa forma se mejora la educación de sus hijos e hijas.

Por la amenaza de la pandemia de Coronavirus conocido como COVID-19 que llegó a Guatemala ya no fue posible terminar la ejecución del proyecto en dicho centro educativo, sino que se culminó a través de la divulgación en las emisoras radiales y así mismo en las redes sociales compartidas por el link obtenido del YouTube, se espera llegar hasta en el rincón del país.

ABSTRACT

In the Official Rural Mixta School of the Caserío Yalicoc Carabajal, the Educational Improvement Project was carried out according to the needs obtained in the diagnosis and educational indicators of which the project was concretized as: implementation of didactic materials to facilitate learning in the mother tongue, with the aim of developing knowledge and skills to communicate orally and in writing in the child's language. A well-organized and orderly class plan was established with the teachers of the school, the creation of literary texts with historical and real events of the community, as well as having materials of the establishment, as well as the awareness of parents and teachers to solve the problems that affect the educational process in boys and girls.

The project highlighted as a result of 80% of the boys and girls who improved reading and writing in the mother tongue, as well as fathers and mothers of families, 95% were motivated by the achievement obtained, thus improving the education of their sons and daughters.

Due to the threat of the Coronavirus pandemic known as COVID-19 that reached Guatemala, it was no longer possible to end the project's execution in said educational center, but rather it was culminated through the dissemination on radio stations and also on social networks. Shared by the link obtained from YouTube, it is expected to reach even in the corner of the country.

INDICE

Contenido	Página
.....	i
INTRODUCCIÓN.....	1
CAPITULO I.....	3
PLAN DE PROYECTO	3
1.1 Marco organizacional	3
1.2 Análisis situacional.....	16
1.3 Análisis estratégico	20
1.4 Diseño del proyecto	39
CAPITULO II.....	53
FUNDAMENTACION TEORICA.....	53
2.1 Tecnicas de Administración educativa	53
CAPITULO III.....	62
PRESENTACIÓN DE RESULTADOS.....	62
3.1 Titulo.....	62
3.2 Descripción del PME	62
3.3 Concepto del PME	62
3.4 Objetivos.....	63
3.5 Justificación.....	63
3.6 Distancia entre el diseño proyectado y el emergente	64
3.7 Plan de actividades.....	68
3.7.1 Fases del proyecto	68
A. Fase de inicio.....	68
B. Fase de Planificación	70
CAPITULO IV	75
ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS	75
CONCLUSIONES	85
PLAN DE SOSTENIBILIDAD	87
REFERENCIA BIBLIOGRAFICA.....	91
ANEXO	95

Tabla de contenidos: Tabla

Tabla 1 Alumnos por rango de edades	4
Tabla 2 Alumnos matriculados.	5
Tabla 3 Tabla de contingencia.....	17
Tabla 4 árbol de problema	19
Tabla 5 vinculación de Fortalezas -Oportunidades	24
Tabla 6 vinculación de Fortalezas -Amenazas.....	25
Tabla 7 vinculación de Debilidades -Oportunidades	26
Tabla 8 vinculación de Debilidades - Amenazas	27
Tabla 9 vinculación estratégica de Fortaleza - Oportunidades.....	28
Tabla 10 vinculación estratégica de Debilidades - Oportunidades	29
Tabla 11 vinculación estratégica de Fortalezas - Amenazas.....	30
Tabla 12 vinculación estratégica de Debilidades - Amenazas.....	31
Tabla 13 Mapa de soluciones	38
Tabla 14 Plan de actividades a desarrollar organizadas por fases	44
Tabla 15 cronograma de actividades.....	46
Tabla 16 Esquema de indicadores de monitoreo	49
Tabla 17 Esquema de Metas de Monitoreo.....	49
Tabla 18 Esquema de indicadores de evaluación.....	51
Tabla 19 Propuesto del proyecto.	52
Tabla 20 Plan de sostenibilidad.....	88

Tabla de contenidos: Gráfica

Grafica 1 Alumnos que dominan el Idioma maya, en el proceso de la enseñanza aprendizaje.	6
Grafica 2 Alumnos finalizaron y retiraron durante el ciclo escolar.....	7
Grafica 3 Alumnos que logran y no logran el criterio de lectura.	7

Tabla de contenidos: Fotografías

Fotografía 1 Gestión en emisora radial local.....	66
Fotografía 2 Autorización de divulgación.....	67
Fotografía 3 Divulgación.....	67
Fotografía 4 Presentación de propuestas a docentes.	69
Fotografía 5 Presentación de propuestas a padres de familias.....	70
Fotografía 6 Edificio escolar EORM Yalicoc	71
Fotografía 7 Visita de lugares importantes de la comunidad educativa	72
Fotografía 8 texto literario	75

INTRODUCCIÓN

La carrera de Licenciatura de Educación Primaria Intercultural con énfasis en Educación Bilingüe tiene como requisito para graduarse el desarrollar un trabajo de graduación denominado Proyecto de Mejoramiento Educativo PME. Para desarrollar el Proyecto de Mejoramiento Educativo se decidió realizarlo en la Escuela Oficial Rural Mixta del Caserío Yalicoc Carabajal del Municipio de Panzós del Departamento de Alta Verapaz.

El centro educativo tiene dos niveles que son: párvulos que son dos etapas y primaria que tiene todos los grados desde primero hasta sexto primaria, del cual cuenta con grupo de consejo educativo quienes velan por la alimentación escolar y así mismo cuenta con un gobierno escolar, estos grupos tienen el fin de apoyar en la educación en dicho centro educativo.

De acuerdo a los indicadores educativos analizados: indicadores de contexto, Indicadores de recursos, Indicadores de proceso, Indicadores de resultados: de escolarización eficiente interna de proceso de los últimos 5 años e indicadores de resultados de aprendizaje.

Dentro de las circunstancias del contexto se encuentra que hay un porcentaje alto de desinterés del aprendizaje en el idioma materno Q'eqchi' especialmente en el curso de Comunicación y lenguaje L1, la mayor parte de la población de la comunidad educativa son indígenas cuya lengua materna es Q'eqchi' y dentro de ello han tenido poco interés en el aprendizaje de su propio idioma, el índice de analfabetismo es alto en dicha comunidad.

Dentro de estos indicadores se concretiza la identificación del análisis situacional y estratégico que consiste en analizar los problemas que afecta constantemente el proceso educativo, esta estrategia se realiza a través de la técnica de DAFO y así mismo con las vinculaciones a través de la técnica de MINI MAX, en donde se estableció el proyecto de mejoramiento educativo como: la implementación de materiales didácticos para facilitar aprendizajes en el idioma materno que en este caso sería el idioma Q'eqchi' que es lo que dominan en la comunidad educativa.

La estructuración de marco teórico donde se citó varios autores que concretizan el PME y como también los resultados obtenidos durante la ejecución en beneficio de los estudiantes.

Dentro de las actividades desarrolladas que se incluyeron algunas estrategias como los juegos de dados con identificación de imágenes, la cajita mágica donde se menciona algunas palabras de acuerdo a la letra que se escogió, sopa de letras, juego de identificación de materiales concretas en ambas idiomas en Q'eqchi' y Español, en estas actividades se demostró el interés de cada uno de los estudiantes de tercero primaria y así se llevó a cabo la fase inicial de ejecución del PME.

En el último capítulo se analiza los resultados obtenidos para hacer la evaluación de las actividades realizadas porque es necesario para ver los elementos del logro del Proyecto de Mejoramiento Educativo, dicho Proyecto se inició en el establecimiento ante mencionado donde niños y niñas demostraron intereses para el aprendizaje de comunicación y lenguaje L1, así mismo de esa manera se vió el apoyo de los padres y madres de familias en la preocupación de la enseñanza aprendizaje.

CAPITULO I

PLAN DE PROYECTO

1.1 Marco organizacional

1.1.1 Diagnóstico de la escuela

En la Escuela Oficial Rural Mixta del Caserío Yalicoc Carabajal del Municipio de Panzós del Departamento de Alta Verapaz, se identifica con código 16-07-0074-43 del nivel primaria ubicada en el área rural, tipo de multigrado, sector oficial que tiene un plan diario del distrito 16-07-12, con modalidad Bilingüe, tipo Mixto, Categoría Pura, jornada matutina, Agrupación comunitaria, cuenta con Organización de padres de familias y Gobierno escolar y no cuenta con laboratorio.

A. Visión

Ser una institución educativa que asegura un ambiente educativo de calidad para todos nuestros estudiantes, que atienda a la diversidad y respete los ritmos y estilos de aprendizaje de cada uno de ellos. Con un equipo docente comprometido con la unidad educativa y en constante actualización para la innovación educativa así facilitando el aprendizaje significativo con participación y pertinencia en la construcción de una Cultura de Paz.

B. Misión

Somos una institución Educativa incluyente, innovadora y proactiva, comprometida para fomentar el desarrollo moral, ético, artístico, espiritual y físico de los estudiantes, mediante la transmisión y el cultivo de los valores, destreza, hábitos y conocimientos que le sean útiles para toda su vida. La formación integral que brinda la educación de calidad con igualdad de oportunidades, contribuyendo al desarrollo de la Comunidad y a la construcción de la convivencia pacífica en Guatemala.

C. Estrategias de abordaje:

- a. A través de juegos lúdicos.
- b. A través de lecturas.

- c. A través de análisis.
- d. Presentación de imágenes.
- e. Juegos de palabras.

D. Modelos educativos:

- a. se ha trabajado con planificación bimestral
- b. Se ha trabajado de acuerdo al plan operativo anual del establecimiento.
- c. Se realiza actividades de acuerdo al PEI
- d. Se ha involucrado a padres de familias en el proceso educativo.

E. Programas que actualmente están desarrollando:

- a. Leamos juntos
- b. Yo decido

F. Proyectos desarrollados, en desarrollo o por desarrollar.

- a. Proyecto Educativo Institucional.
- b. Capacitación y concientización de madres de familias sobre la alimentación

G. Indicadores de contexto;

- a. Población por rango de edades.

Según indica en la tabla adjunto la cantidad de estudiantes inscritos en el ciclo escolar 2019, identificados por edad y sexo. Del cual se detectó que existen estudiantes de sobre edades en los grados inscritos actualmente, en algunos casos por repitencia y otros por sobre edad en la primera inscripción.

Tabla 1 Alumnos por rango de edades

GRADO	EDADES	MASCULINOS	FEMENINOS	TOTAL
Primero y segundo	7 a 8	04	08	12
Primero, Segundo, tercero y cuarto	9 a 10	08	14	22
Segundo, Tercero, cuarto y quinto	11 a 12	13	13	26
Tercero, Cuarto, Quinto y Sexto	13 a 14	10	06	16

Quinto y Sexto	15 a 16	04	02	06
TOTAL		39	43	82

Fuente. Elaboración propia

H. Indicadores de recursos (Aplicados de acuerdo a su carrera)

a. Cantidad de alumnos matriculados.

Según indica en la tabla representa el total de estudiantes inscritos legalmente en cada grado distribuido por sexo y la cantidad total.

Tabla 2 Alumnos matriculados.

GRADO	MASCULINOS	FEMENINOS	TOTAL
PRIMERO	03	10	13
SEGUNDO	12	09	21
TERCERO	08	05	13
CUARTO	05	12	17
QUINTO	06	04	10
SEXTO	05	03	08
TOTAL	39	43	82

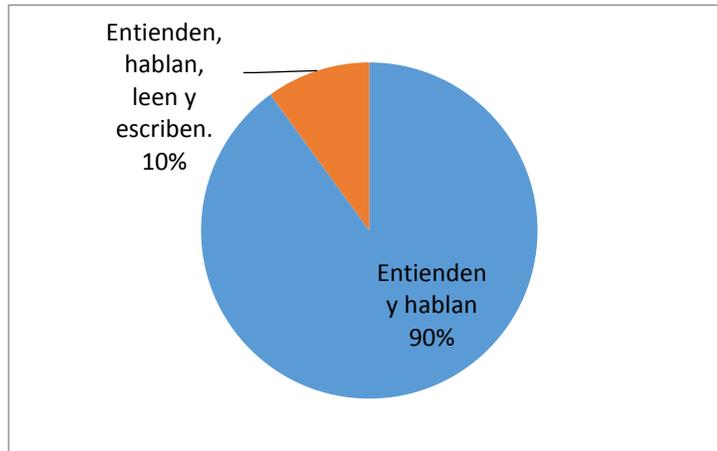
Fuente. Elaboración propia

I. Indicadores de proceso (Aplicarlos de acuerdo a su carrera)

a. Idioma utilizado como medio de enseñanza. Indicador que mide el uso de un idioma maya en el proceso de enseñanza aprendizaje en escuelas cuyos estudiantes son mayoritariamente maya hablante.

En la Escuela Oficial Rural Mixta Caserío Yalicoc Carabajal en el grado de segundo y tercero primaria, con la cantidad total de treinta y cuatro estudiantes, todos ellos son de maya hablantes que dominan el idioma Q'eqchi', hablando y entendiendo ya que siendo el lenguaje materno, la mayoría les dificulta la lectura y escritura en el propio idioma es ahí donde se originó el problema para fortalecer la lectura dentro del aula.

Grafica 1 Alumnos que dominan el Idioma maya, en el proceso de la enseñanza aprendizaje.

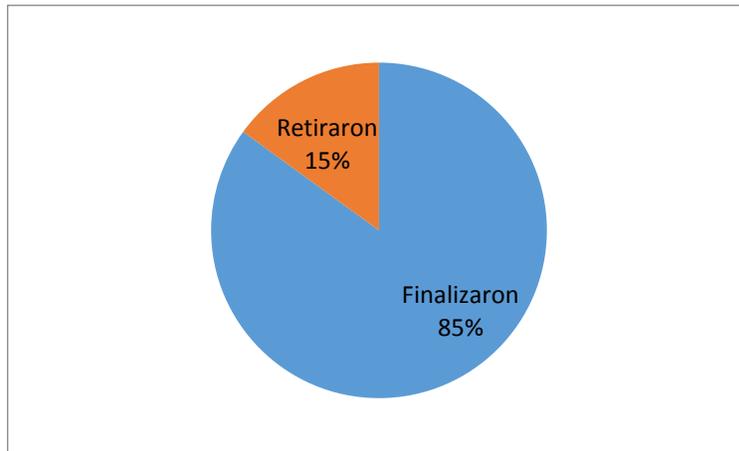


Fuente. Elaboración propia

- J. Indicadores de resultados: de escolarización eficiente interna de proceso de los últimos 5 años (Aplicarlos de acuerdo a su carrera)
- Fracaso escolar alumnos que reprobaron o se inscribieron y no finalizaron el grado, del total de alumnos inscritos al inicio del año.

En el indicador de fracaso escolar, teniendo como referencia el ciclo escolar 2015 – 2019 estudiantes inscritos y retirados durante el ciclo escolar, estas dificultades surge por diversos motivos como: problemas familiares, enfermedades mentales y físicas, pobreza, explotación laboral, desempleo, el desinterés de parte de los padres de familias y entre otros. Diagnosticando estas indicadores es sumamente importante que dentro del establecimiento se debe tener el historial de cada uno de los estudiantes para conocer las situaciones en se encuentran los familiares.

Grafica 2 Alumnos finalizaron y retiraron durante el ciclo escolar.

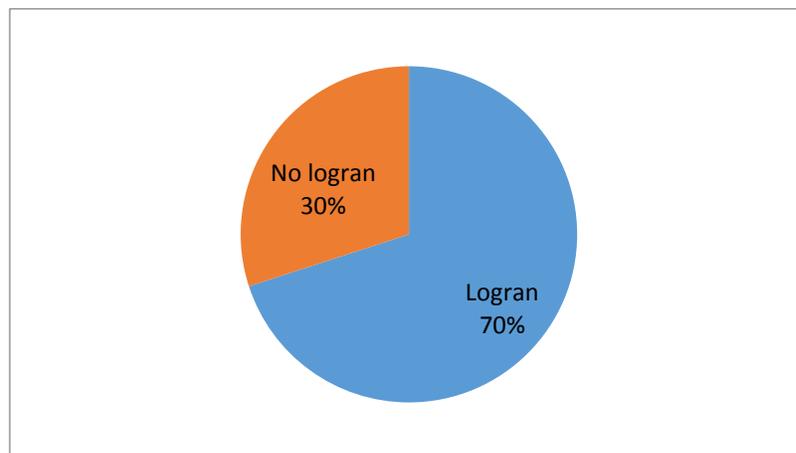


Fuente. Elaboración propia

K. Indicadores de resultados de aprendizaje (Solo aplica a los de Licenciatura de educación Primaria con énfasis en educación bilingüe)

a. Resultados de lectura de tercer grado Primaria porcentaje de estudiantes que logran y no logran el criterio de lectura en el ciclo escolar 2019.

Grafica 3 Alumnos que logran y no logran el criterio de lectura.



Fuente. Elaboración propia

1.1.2 Antecedentes de los indicadores

En la Escuela Oficial Rural Mixta del Caserío Yalicoc Carabajal del Municipio de Panzós del Departamento de Alta Verapaz, se hizo la investigación documental en el cual en el indicador de contexto se detectó población fuera de rango de edades por el mismo es necesario identificar el motivo del atraso en el proceso educativo, a través de indicadores de recursos se revisó estudiantes matriculados legalmente en dicho establecimiento del mismo se ha revisado que al principio del año asisten el 100% de alumnos ya a mediado del año se detecta un 10% de inasistencia y al final del año se detectó el 80% quienes finalizan el ciclo escolar., a través de indicadores de proceso se detectó el idioma como medio de enseñanza. Indicador que mide el uso de un idioma maya en el proceso de enseñanza-aprendizaje del cual son estudiantes mayoritariamente maya hablantes, a través de indicadores de resultados de escolarización eficiente interna de proceso de los últimos 5 años se identificó el fracaso escolar de alumnos reprobados e inscritos y no finalizaron el grado correspondiente, a través de indicadores de resultados de aprendizaje se detectó el resultado de lectura de tercer grado primaria, el porcentaje de estudiantes que logran y no logran el criterio de lectura.

Es sumamente importante este diagnóstico ya que a través de ello se detectó el mayor problema que es el fracaso escolar en niños y niñas en edad escolar, en un análisis profundo que solo a través de concientización de los padres se logrará reducir el problema que afecta la educación así mismo concientizar a los niños y niñas sobre la importancia de la educación para un futuro mejor de ellos ya que en la actualidad muchas familias sufren porque son padres analfabetas y no pudieron tener la oportunidad de estudiar.

En algunos casos el fracaso escolar sucede por enfermedades ya sea los niños o padres de familias y por ello deciden retirarse de la escuela o que no ponen interés en la formación académica por lo situaciones que sufren en la familia.

1.1.3 Marco epistemológico

A. Datos históricos:

En 1940, hace 70 años que el lugar fue parte de la finca Trece Aguas, en el cual fue habitado por los peones que en ese entonces trabajaban para la misma, según dicen que la propietaria solamente la conocían con el nombre de Doña Elsa ya que ignoraban los apellidos. En ese entonces había un mayordomo de descendencia inglesa que administraba la finca y la labor de los peones, él mismo mayordomo empezó a instar a los trabajadores a que tramitaran la compra de dichos terrenos. En 1952, Quince familias peones que se asentaron en el lugar inician el trámite para la compra de los terrenos, dando el efecto de los tramites, en 1980 se les entrega las escrituras de propiedad, que en ese entonces ya se llamaban Yalicoc.

La comunidad Yalicoc se denomina el nombre así ya que significa YALIKOK proviene del idioma Q'eqchi', significa: YA'LI; agua de, KOK; tortugas; YALICOC, Agua de las tortugas. Ya que en el riachuelo que atraviesa en la comunidad se encuentran tortugas culucas, mismo que fue nombrado por los primeros pobladores, YALICOC. Los primeros pobladores llegaban a trabajar todos los días en dicho lugar, ya que vivían en mero finca de Trece Aguas (Oxlaju ha') cuando salían en sus casas los llamaban entre ellos mismos "Santiago ya estás listo para ir a trabajar a Yalicoc" y así sucesivamente las llamaban.

La comunidad cuenta con un establecimiento del nivel primario, en donde asisten 45 masculinos y 41 femeninos, con un total de 86 estudiantes inscritos. Así mismo existe el nivel párvulo, anexada con el nivel primario, donde existen 8 masculinos y 11 femeninos con un total de 19 estudiantes inscritos. Actualmente 3 docentes bilingües atendiendo ambos niveles, párvulos y primaria.

a. Límites de colindancias:

NORTE: Finca las Colinas, Panzós A.V.

ESTE: Finca Mayagua, Senahú A.V.

SUR: Finca se Mocooch, las Margaritas, Senahú A.V.

OESTE: Caserío Carabajal, Panzós A.V.

B. Psicológico

Psicológicamente niños y niñas de la comunidad son afectados en el proceso de aprendizaje por problemas familiares como: desintegración familiar, extrema pobreza, el desempleo, enfermedades, falta de acceso de educación y entre otros problemas, y por ese motivo padres de familias se desinteresan en la educación de sus hijos e hijas ya que no son conscientes sobre la preparación académica de los niños o niñas. Dichos problemas afectan un 70% de los estudiantes y es así que no existe un orden para llevar a cabo normalmente la enseñanza aprendizaje.

C. Psicosocial

La comunidad existen y están organizados los grupos de COCODES, Consejos Educativos, Comité de agua potable y comité de grupo de señoras, del cual ellos son los que velan por las necesidades de dicho lugar y así se resuelve en unanimidad con todas las familias.

Así mismo existe el grupo religioso que el 98% son católicos, dentro de ellos se auto enseñan espiritualmente de acuerdo a los lineamientos de dicha religión; padres y madres de familias, jóvenes, niños y niñas reciben la orientación sobre la biblia como también se celebra la palabra de Dios los días Miércoles y Domingo, días en que las familias asisten en el templo para celebrar y adorar al señor Dios,

Dentro de la comunidad se encontró los siguientes problemas como: falta de vía de acceso, agua potable, edificio de centro de convergencia, falta de salón comunal y falta de energía eléctrica, estos son las necesidades en que cuenta la comunidad en general.

Socialmente la comunidad educativa se nota un 80% de los estudiantes afectados por problemas familiares ya que se detecta a través de los comportamientos dentro de las aulas y así también con los líderes comunitarios ya no les interesa la preparación académica de sus hijos e hijas, mentalmente se expresan que los niños y niñas de ellos no llegarán a ser grandes personajes, está limitado los sueños de la mayoría de padres y madres de familias. Es por ello que los niños se ven sancionados que ellos no podrán llegar a ser profesionales, analizando las situaciones de familias es por eso que tienen limitados sus pensamientos por lo mismo que son analfabetas y tienen problemas familiares.

D. Cultural

La relación de la escuela y la comunidad, culturalmente es un proceso dinámico y continuo conocer la riqueza que existe dentro de la población, en la agricultura se sigue practicando las diferentes costumbres de los abuelos y abuelas totalmente maya indígena, según las creencias que es lo más necesario e importante la practica ya que es una forma de agradecimiento a nuestro creador y formador de la tierra sobre la alimentación que nos da a diario, en este caso se practica la ceremonia maya y/o ritual maya, antes de la siembra; la indumentaria es también parte de la cultura Maya Q'eqchi del cual utilizan trajes tipos el 100% de la población y se respeta dentro de la comunidad educativa.

En la comunidad se domina el 100% de Q'eqchi', sin embargo un 50% de ellos dominan el segundo idioma que es el castellano así como también con los niños y niñas de la escuela se utiliza el 100% del idioma materno en los grados de primero, segundo y tercero primaria y en cuarto, quinto y sexto primaria se trabaja con el 50% del idioma materno y 50% con el segundo idioma.

Las situaciones que la escuela debe contemplar, respecto a la reproducción, complementariedad y difusión cultura ya que es sumamente necesario estar en constante aspectos culturales comunitarias.

Entre algunos de los aspectos de la influencia de la cultura en las prácticas educativas se debe considerar son:

- a. El conocimiento del medio cultural.
- b. El estilo cultural de la escuela.
- c. El reconocimiento de las diferencias individuales.
- d. La motivación para aprender.
- e. El estudiante recibe de la cultura el estímulo para aprender.
- f. El desarrollo de la personalidad.

Con lo anterior mencionado, se puede tener un punto de partida para considerar algunas estrategias y/o recomendaciones con respecto a la difusión cultural para llevar un proceso de la enseñanza aprendizaje respetando los valores culturales de la comunidad.

La población cuenta con una ermita Católica donde participan la mayoría de personas para la realización de los rituales.

1.1.4 Marco del contexto educacional

En la escuela Oficial Rural Mixta ubicada en el Caserio Yalicoc Carabajal del Municipio de Panzos del Departamento de Alta Verapaz, del cual las personas de dicho lugar son bilingüe, Q'eqchi' y Español, tiene una distancia de 8 kilómetros hacia la cabecera municipal, las personas residentes son pocas, según estadísticas son 315 personas que son originarios y residentes del mismo lugar, del cual tienen un índice de 20% que son personas analfabetos y ese índice afecta el proceso de educación a sus hijos, de ahí se hizo un análisis que un 90% de niños les dificulta la lectura y escritura en el idioma Q'eqchi' que es el propio lenguaje de la comunidad.

Los análisis realizados a través de los diferentes indicadores dentro ellas reflejan las debilidades del proceso de enseñanza aprendizaje dentro de las aulas.

El indicador de contexto nos da los datos relevante a la población por rango de edades donde se detecta que existen niños y niñas en sobre edad es

producto de algunos casos como la repitencia y el retraso en la inscripción escolar.

El indicador de recurso nos da los datos de los niños y niñas inscritas legalmente dentro de la escuela clasificando por sexo y grados, así se logra distribuir con los docentes asignados dentro del establecimiento.

El indicador de proceso nos informa que en el grado de segundo y tercero primaria se cuenta con una cantidad total de treinta y cuatro estudiantes, todos ellos son de maya hablantes que dominan el idioma Q'eqchi', hablando y entendiendo ya que siendo el lenguaje materno, la mayoría les dificulta la lectura y escritura en el propio idioma es ahí donde se originó el problema para fortalecer la lectura dentro del aula.

En el indicador de resultados: de escolarización eficiente interna de proceso de los últimos 5 años que el indicador de fracaso escolar se tiene como referencia el ciclo escolar 2015 – 2019 estudiantes inscritos y retirados durante el ciclo escolar, estas dificultades surgen por diversos motivos como: problemas familiares, enfermedades mentales y físicas, pobreza, explotación laboral, desempleo, el desinterés de parte de los padres de familias y entre otros. Diagnosticando estas indicadores es sumamente importante que dentro del establecimiento se debe tener el historial de cada uno de los estudiantes para conocer las situaciones en las que se encuentran los familiares.

El indicador de resultados de aprendizaje en los resultados de lectura de tercer grado Primaria se da un producto en porcentaje de estudiantes que un 70% logran y 30% no logran el criterio de lectura en el ciclo escolar 2019.

Tomando como base estos análisis se lleva a cabo charlas con los padres de familias sobre la concientización de la importancia de la calidad educativa dentro de la comunidad así mismo sobre la buena alimentación de los niños para que ellos tengan suficiente ánimo e interés para su propia educación. Como también existen medios de comunicación locales que tienen acceso dentro de la comunidad del cual la mayoría de medios son las emisoras radiales que son transmitidas las informaciones en el idioma Castellano y Q'eqchi', siguiendo con los teléfonos celulares y el diario de noticias que

tiene poco acceso dentro del contexto, dichos medios de comunicación orienta a los padres y madres de familias sobre la importancia de la educación en nuestro medio así también el trato debido dentro de la familia ya que esto se refleja en los niños cuando se llega en la edad escolar.

Se identifica los medios de comunicación que tienen acceso dentro de la comunidad.

A. Emisoras Radiales

- a. Estéreo la Voz de Panzós en la frecuencia 96.9 FM, ubicada en el Barrio San Juan del Municipio de Panzós Alta Verapaz.
- b. Estéreo Eben Ezer en la frecuencia 104.6 FM, ubicada en el Caserío la Soledad del Municipio de Panzós Alta Verapaz.
- c. Radio Norte en le frecuencia 102.3 FM ubicada en el Municipio de Cobán Alta Verapaz.

B. Medios escritos

- a. El Diario

1.1.5 Marco de políticas educativas

Las políticas que se plantean para obtener un Sistema de Calidad con viabilidad política, técnica y financiera son: de calidad; de cobertura; de equidad; de educación bilingüe, multicultural e intercultural; de modelo de gestión; de fortalecimiento institucional y descentralización; de formación del recurso humano y de aumento de la inversión educativa. Las mismas también plantean que una orientación realista de las acciones debería sustentarse en el desarrollo de un esquema integrado, donde el acceso y la cobertura, así como la calidad estén enmarcados en la equidad y constituyan el centro de las acciones. Estas deben sustentarse en acciones de tipo administrativo, la participación multisectorial, los programas de apoyo y un adecuado financiamiento y legislación Educativa.

Dentro de las políticas del Ministerio de Educación de Guatemala se vincula el Proyecto de Mejoramiento Educativo que se está llevando a cabo, del cual se identifica de la siguiente forma:

- A. La política de cobertura nos garantiza el acceso, permanencia y egreso efectivo de la niñez y la juventud sin discriminación, a todos los niveles educativos y subsistemas escolar y extraescolar.

Objetivos Estratégicos

- a. Incrementar la cobertura en todos los niveles educativos.
 - b. Garantizar las condiciones que permitan la permanencia y egreso de los estudiantes en los diferentes niveles educativos.
 - c. Ampliar programas extraescolares para quienes no han tenido acceso al sistema escolarizado y puedan completar el nivel primario y medio.
- B. La Política de calidad es Mejoramiento de la calidad del proceso educativo para asegurar que todas las personas sean sujetos de una educación pertinente y relevante.

Objetivos Estratégicos

- a. Contar con diseños e instrumentos curriculares que respondan a las características y necesidades de la población y a los avances de la ciencia y la tecnología.
 - b. Proveer instrumentos de desarrollo y ejecución curricular.
 - c. Fortalecer el sistema de evaluación Política
- C. La política de educación bilingüe multicultural e intercultural consiste en el fortalecimiento de la Educación Bilingüe Multicultural e Intercultural.

Objetivos Estratégicos

- a. Fortalecer programas bilingües multiculturales e interculturales para la convivencia armónica entre los pueblos y sus culturas.
- b. Implementar diseños curriculares, conforme a las características socioculturales de cada pueblo. 3. Garantizar la generalización de la Educación Bilingüe Multicultural e Intercultural.
- c. Establecer el Sistema de acompañamiento técnico de aula específico de la EBMI.

D. La Política de Equidad consiste en Garantizar la educación con calidad que demandan las personas que conforman los cuatro pueblos, especialmente los grupos más vulnerables, reconociendo su contexto y el mundo actual.

Objetivos Estratégicos

- a. Asegurar que el Sistema Nacional de Educación permita el acceso a la educación integral con equidad y en igualdad de oportunidades.
- b. Asegurar las condiciones esenciales que garanticen la equidad e igualdad de oportunidades.
- c. Reducir el fracaso escolar en los grupos más vulnerables.
- d. Implementar programas educativos que favorezcan la calidad educativa para grupos vulnerables.

E. La política de fortalecimiento institucional y descentralización consiste en Fortalecer la institucionalidad del sistema educativo nacional y la participación desde el ámbito local para garantizar la calidad, cobertura y pertinencia social, cultural y lingüística en todos los niveles con equidad, transparencia y visión de largo plazo.

Objetivos Estratégicos

- a. Fortalecer a las instancias locales para que desarrollen el proceso de descentralización y participación en las decisiones administrativas y técnicas.
- b. Promover y fortalecer la participación de diferentes sectores sociales a nivel comunitario, municipal y regional en la educación.
- c. Fortalecer programas de investigación y evaluación del Sistema Educativo Nacional.

1.2 Análisis situacional

1.2.1 Identificación del problema del entorno educativo a intervenir

- A. Sobre edad en los estudiantes de 2º. Y 3ro.
- B. Abandono escolar en los estudiantes de 2º. Y 3ro.

- C. Dificultad de leer y escribir en el idioma materno (Q'eqchi' en los estudiantes de 2do. Y 3ro.
- D. Fracaso escolar en los estudiantes de 2º. Y 3ro.
- E. Dificultad de la comprensión lectora en los estudiantes de 2º. Y 3ro.
- F. Deserción escolar en los estudiantes de 2º. Y 3ro.
- G. Desinterés escolar en los estudiantes de 2º. Y 3ro.

1.2.2 Priorización de problemas

Tabla 3 Tabla de contingencia

<u>PROBLEMAS</u>	<u>CRITERIOS</u>					Subtotal 1 (A-E)	<u>CRITERIOS</u>		Subtotal 2 (F-G)	<u>(Subtotal 1 x Subtotal 2)</u> <u>TOTAL</u>
	A. Magnitud y gravedad	B. Tendencia	C. Modificable	D. Tiempo	E. Registro		F. Interés	G. Competencia		
Sobre edad en los estudiantes de 2º. Y 3ro.	0	1	1	0	2	4	1	1	2	8
Abandono escolar en los estudiantes de 2º. Y 3ro.	1	1	2	1	2	7	1	1	2	14
Dificultad de leer y escribir en el idioma materno (Q'eqchi' en los estudiantes de 2do. Y 3ro.	2	2	2	1	1	8	1	1	4	32
Fracaso escolar en los estudiantes de 2º. Y 3ro.	1	1	2	1	2	7	1	2	3	21
Dificultad de la comprensión lectora en los estudiantes de 2º. Y 3ro.	2	1	2	1	1	7	2	2	4	28
Deserción escolar en los estudiantes de 2º. Y 3ro.	1	1	2	1	2	8	1	2	3	24
Desinterés escolar en los estudiantes de 2º. Y 3ro.	2	2	2	1	1	8	2	2	4	32

Fuente: elaboración propia Edgar Pop.

1.2.3 Selección de problema estratégico a intervenir que resuelva demandas

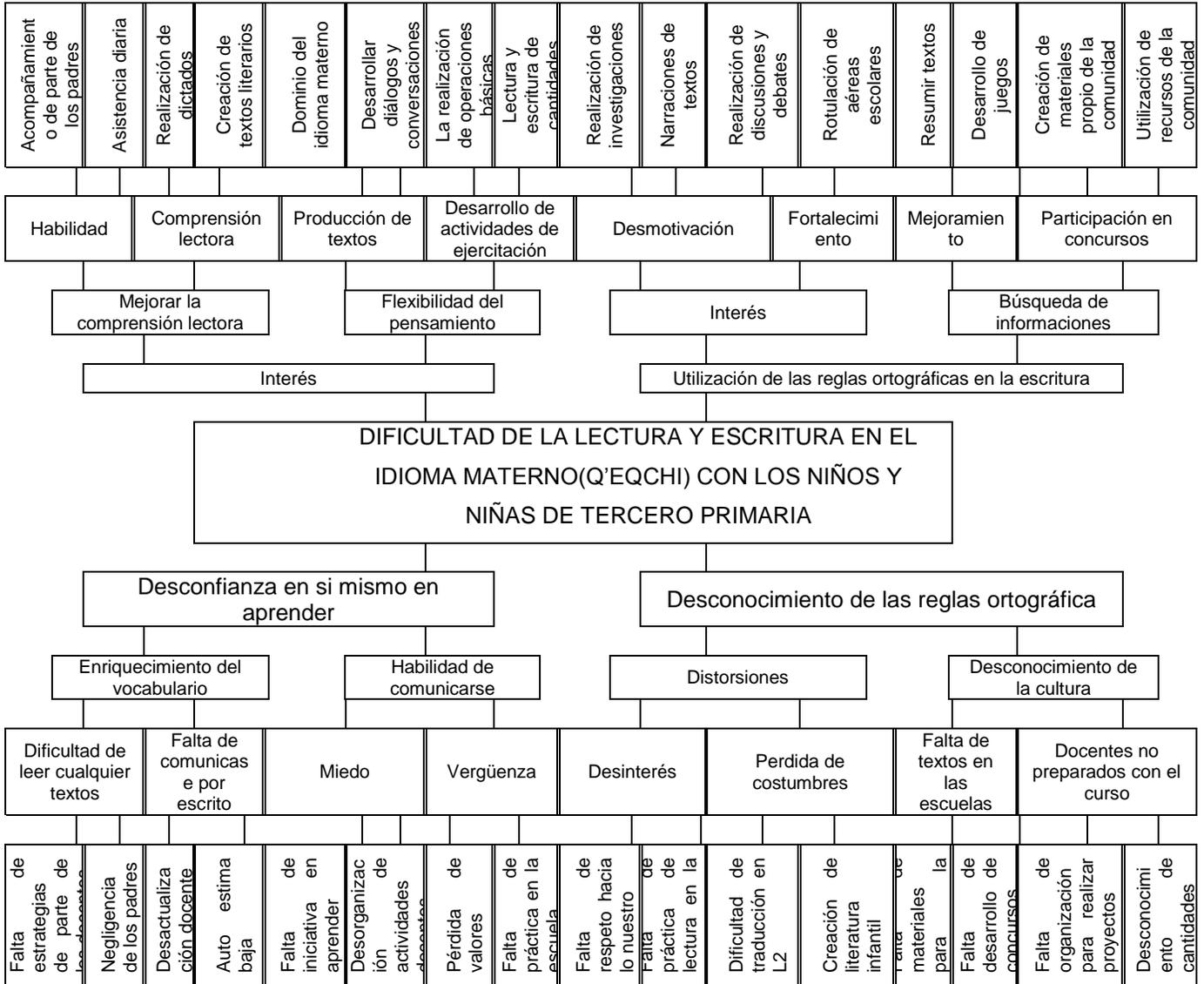
Analizando dichos problemas de acuerdo a los aspectos del cuadro se detectó la dificultad de leer y escribir en el idioma materno (Q'eqchi'), así mismo el desinterés escolar; del cual se seleccionó y se priorizó: la dificultad de leer y escribir en el idioma materno (Q'eqchi') con los niños y niñas en la EORM Caserío Yalicoc Carabajal, Panzós Alta Verapaz

Dificultad de la lectura y escritura en el idioma materno (q'eqchi) con los niños y niñas.

1.2.4 Análisis de problema prioritario

La dificultad de la lecto-escritura en el idioma materno con los niños y niñas de la Escuela Oficial Rural Mixta del Caserío Yalicoc Carabajal del Municipio de Panzós Alta Verapaz, se ve resaltado ya que la mayoría de estudiantes no se ve el interés en leer y escribir su propio idioma, suele pasar también porque los padres no son conscientes en que los hijos aprendan a leer y escribir en el idioma materno.

Tabla 4 árbol de problema



Fuente: Elaboración propia

1.2.5 Identificación de demandas sociales, institucionales y poblacionales.

La necesidad y habilidad de comunicarse entre niños, niñas, docentes, padres y madres de familias favorece el proceso de la enseñanza aprendizaje para que la mayoría de los niños y niñas entiendan, escriben y lean de una mejor forma el idioma materno -Q'eqchi'- así mejorar

aprendizaje en el entorno educativo, familiar y social, ya que es importante el aprendizaje de comunicación y lenguaje L1.

Es importante y necesario la inclusión de todos y todas en la creación de cuentos, poemas, cantos y entre otros temas literarios para los niños y niñas así como también la realización de investigaciones con los padres de familias y líderes comunitarios para que ellos también forman parte de los autores de textos literarios, ya que en el centro educativo hay escasos de materiales educativos para la enseñanza de comunicación y Lenguaje L1 con los niños y niñas.

1.2.6 Identificación de actores directos relacionados con el problema a intervenir.

A. Actores directos

- a. Docente de grado
- b. Alumno y alumnas
- c. Padres de familias

B. Actores indirectos.

- a. Consejos educativos
- b. Padres de familias
- c. Líderes comunitarios

1.2.7 Identificación de actores potenciales.

A. MINEDUC

B. MUNICIPALIDAD

1.3 Análisis estratégico

1.3.1 Análisis DAFO

El análisis del listado de DAFO permitirá obtener información que servirá de base para la posterior elaboración de la vinculación de DAFO, luego la vinculación estratégica y líneas de acción de DAFO que se sacaron los

posibles proyectos de primera línea de acción, para poder llegar a lo que se pretende alcanzar.

Este análisis de DAFO el por qué utilizar esta herramienta en evaluación que define una estrategia de desarrollo, su objetivo es incluir en el plan estratégico de los cuatro factores; como preparar un proyecto y la identificación de los mismo pueden definir considerablemente el estudio de las debilidades contrariamente a las fortalezas; las debilidades o puntos débiles son aspectos negativos internos de los actores para que exista importantes mejoras.

El estudio de las amenazas son los problemas, obstáculos o limitaciones externos que pueden impedir o limitar el desarrollo de los estudiantes el desinterés que tengan para la superación académica; las fortalezas que pueden tener son los aspectos positivos internos que dependen del apoyo de la comunidad educativa sobre los cuales se pueden construir un mejor futuro.

En las oportunidades son las posibilidades externas positivas de las que en su caso puede sacarse provecho en el contexto de las fortalezas y debilidades, la mejora del desarrollo académico y esto permite visualizar de forma rápida la adecuación de una estrategia respecto a un problema.

1.3.2 Matriz FODA

A. Debilidades

- a. Poco acompañamiento de los niños de parte de los padres de familias para la comprensión.
- b. Desinterés en la utilización de recursos del entorno de parte de los docentes.
- c. Incomprensión lectora de los niños y niñas en la escuela.
- d. Desinterés de los padres de familias para la educación en el idioma materno.
- e. Desmotivación en la enseñanza de L1 de parte de los docentes.
- f. Desactualización de docentes en la escuela.

- g. Desinterés en la participación de los niños en actividades grupales.
- h. Escases de textos para los niños y niñas en la escuela.
- i. Despreocupación docente en la práctica en la escritura de L1.
- j. Desconocimientos de los docentes en el trazo de las grafías del alfabeto.

B. Amenazas

- a. Miedo de realización de investigaciones de parte de los niños.
- b. Enfermedades comunes de los niños y niñas escolares.
- c. Vergüenza de los niños en la lectura de frases y/u oraciones en L1
- d. Despreocupación docente para mejorar la enseñanza en los niños y niñas.
- e. Falta de materiales educativos para la enseñanza del L1 con los niños y niñas.
- f. Falta de guía para docentes para la enseñanza en el L1 en la escuela.
- g. El desinterés de los niños en aprender a leer y escribir su propio idioma. .
- h. La inasistencia de niños por diversos motivos y afecta la preparación académica de ellos. .
- i. El dialecto de la comunidad confunde a los niños y niñas en aprender en L1 de forma correcta.
- j. Negligencia de los padres, para apoyar a sus hijos en la enseñanza del L1.

C. Fortalezas

- a. Habilidad de comunicarse entre niños y docentes,
- b. Creación de cuentos, poemas, cantos y entre otros con los niños y niñas.
- c. Realización de concursos de poemas, cuentos, cantos y entre otros, con los niños y niñas.

- d. Investigación de diferentes técnicas y estrategias para el apoyo docente en la enseñanza aprendizaje.
- e. Utilización de recursos del contexto de la comunidad.
- f. Mejoramiento de la comprensión lectora en los niños y niñas.
- g. Desarrollo de actividades individuales y grupales con los niños y niñas.
- h. Enriquecimiento del vocabulario de los niños y niñas en la escuela y así también en la comunidad.
- i. Elaboración de materiales de textos literarios con los niños y niñas.
- j. Practica constante de escritura a través de frases con los niños y niñas de la escuela.

D. Oportunidades

- a. La mayoría de niños entienden el idioma Q'eqchi' para el aprendizaje.
- b. Concientización de los padres de familias en el idioma materno sobre la importancia del aprendizaje del L1 con sus hijos e hijas.
- c. Toda la población son de la etnia q'eqchi' , así pueden apoyar a sus hijos e hijas en las tareas escolares.
- d. La conservación de valores culturales en los niños y niñas para que interactúan con sus compañeros.
- e. La práctica diaria del idioma dentro de la familia de los niños y niñas.
- f. Investigación de cantos religiosos en el idioma Q'eqchi' con los niños y niñas.
- g. Descripción de actividades culturales de la comunidad en el idioma Q'eqchi'
- h. Ejercitación de la comprensión lectora y escritura del idioma q'eqchi' con los niños y niñas.
- i. Los docentes que laboran son bilingües así expresan de forma correcta para la comprensión del idioma Q'eqchi'

- j. Los docentes que laboran algunos son egresados en el programa PADEP/D, así ellos conocen diferentes técnicas para la enseñanza del L1

1.3.3 Técnica Mini-Max

Tabla 5 vinculación de Fortalezas –Oportunidades

FORTALEZAS	OPORTUNIDADES
F1 Habilidad de comunicarse entre niños y docentes,	O1 La mayoría de niños entienden el idioma Q'eqchi' para el aprendizaje.
F2 Creación de cuentos, poemas, cantos y entre otros con los niños y niñas.	O5 La práctica diaria del idioma dentro de la familia de los niños y niñas.
F3 Realización de concursos de poemas, cuentos, cantos y entre otros, con los niños y niñas.	O8 Ejercitación de la comprensión lectora y escritura del idioma q'eqchi' con los niños y niñas.
F4 Investigación de diferentes técnicas y estrategias para el apoyo docente en la enseñanza aprendizaje.	O4 La conservación de valores culturales en los niños y niñas para que interactúan con sus compañeros.
F5 Utilización de recursos del contexto de la comunidad.	O7 Descripción de actividades culturales de la comunidad en el idioma Q'eqchi'
F6 Mejoramiento de la comprensión lectora en los niños y niñas.	O2 Concientización de los padres de familias en el idioma materno sobre la importancia del aprendizaje del L1 con sus hijos e hijas.
F7 Desarrollo de actividades individuales y grupales con los niños y niñas.	O6 Investigación de cantos religiosos en el idioma Q'eqchi' con los niños y niñas.
F8 Enriquecimiento del vocabulario de los niños y niñas en la escuela y así también en la comunidad.	O3 Toda la población son de la etnia q'eqchi', así pueden apoyar a sus hijos e hijas en las tareas escolares.
F9 Elaboración de materiales de textos literarios con los niños y niñas.	O9 Los docentes que laboran son bilingües así expresan de forma correcta para la comprensión del idioma Q'eqchi'
F10 Practica constante de escritura a través de frases con los niños y niñas de la escuela.	O10 Los docentes que laboran son egresados en el programa PADEP/D, así ellos conocen diferentes técnicas para la enseñanza del L1

Fuente: Elaboración propia

Tabla 6 vinculación de Fortalezas –Amenazas

FORTALEZAS	AMENAZAS
F1Habilidad de comunicarse entre niños y docentes,	A9 El dialecto de la comunidad confunde a los niños y niñas en aprender en L1 de forma correcta.
F2 Creación de cuentos, poemas, cantos y entre otros con los niños y niñas.	A5 Falta de materiales educativos para la enseñanza del L1 con los niños y niñas.
F3 Realización de concursos de poemas, cuentos, cantos y entre otros, con los niños y niñas.	A8 La inasistencia de niños por diversos motivos y afecta la preparación académica de ellos. .
F4 Investigación de diferentes técnicas y estrategias para el apoyo docente en la enseñanza aprendizaje.	A1 Miedo de realización de investigaciones de parte de los niños.
F5 Utilización de recursos del contexto de la comunidad.	A3 Vergüenza de los niños en la lectura de frases y/u oraciones en L1
F6 Mejoramiento de la comprensión lectora en los niños y niñas.	A7 El desinterés de los niños en aprender a leer y escribir su propio idioma. .
F7 Desarrollo de actividades individuales y grupales con los niños y niñas.	A2 Enfermedades comunes de los niños y niñas escolares.
F8 Enriquecimiento del vocabulario de los niños y niñas en la escuela y así también en la comunidad.	A10 Negligencia de los padres, para apoyar a sus hijos en la enseñanza del L1.
F9 Elaboración de materiales de textos literarios con los niños y niñas.	A6 Falta de guía para docentes para la enseñanza en el L1 en la escuela.
F10 Practica constante de escritura a través de frases con los niños y niñas de la escuela.	A4 Despreocupación docente para mejorar la enseñanza en los niños y niñas.

Fuente: Elaboración propia

Tabla 7 vinculación de Debilidades –Oportunidades

DEBILIDADES	OPORTUNIDADES
D1 Poco acompañamiento de los niños de parte de los padres de familias para la comprensión.	O2 Concientización de los padres de familias en el idioma materno sobre la importancia del aprendizaje del L1 con sus hijos e hijas.
D2 Desinterés en la utilización de recursos del entorno de parte de los docentes.	O4 La conservación de valores culturales en los niños y niñas para que interactúen con sus compañeros.
D3 Incomprensión lectora de los niños y niñas en la escuela.	O5 La práctica diaria del idioma dentro de la familia de los niños y niñas.
D4 Desinterés de los padres de familias para la educación en el idioma materno.	O1 La mayoría de niños entienden el idioma Q'eqchi' para el aprendizaje.
D5 Desmotivación en la enseñanza de L1 de parte de los docentes.	O9 Los docentes que laboran son bilingües así expresan de forma correcta para la comprensión del idioma Q'eqchi'
D6 Desactualización de docentes en la escuela.	O10 Los docentes que laboran algunos son egresados en el programa PADEP/D, así ellos conocen diferentes técnicas para la enseñanza del L1
D7 Desinterés en la participación de los niños en actividades grupales.	O3 Toda la población son de la etnia q'eqchi' , así pueden apoyar a sus hijos e hijas en las tareas escolares.
D8 Escases de textos para los niños y niñas en la escuela.	O6 Investigación de cantos religiosos en el idioma Q'eqchi' con los niños y niñas.
D9 Despreocupación docente en la práctica en la escritura de L1.	O8 Ejercitación de la comprensión lectora y escritura del idioma q'eqchi' con los niños y niñas.
D10 Desconocimientos de los docentes en el trazo de las grafías del alfabeto.	O7 Descripción de actividades culturales de la comunidad en el idioma Q'eqchi'

Fuente: Elaboración propia

Tabla 8 vinculación de Debilidades – Amenazas

DEBILIDADES	AMENAZAS
D1 Poco acompañamiento de los niños de parte de los padres de familias para la comprensión.	A10 Negligencia de los padres, para apoyar a sus hijos en la enseñanza del L1.
D2 Desinterés en la utilización de recursos del entorno de parte de los docentes.	A5 Falta de materiales educativos para la enseñanza del L1 con los niños y niñas.
D3 Incomprensión lectora de los niños y niñas en la escuela.	A2 Enfermedades comunes de los niños y niñas escolares.
D4 Desinterés de los padres de familias para la educación en el idioma materno.	A8 La inasistencia de niños por diversos motivos y afecta la preparación académica de ellos. .
D5 Desmotivación en la enseñanza de L1 de parte de los docentes.	A9 El dialecto de la comunidad confunde a los niños y niñas en aprender en L1 de forma correcta.
D6 Desactualización de docentes en la escuela.	A El desinterés de los niños en aprender a leer y escribir su propio idioma.
D7 Desinterés en la participación de los niños en actividades grupales.	A3 Vergüenza de los niños en la lectura de frases y/u oraciones en L1
D8 Escases de textos para los niños y niñas en la escuela.	A6 Falta de guía para docentes y niños para la enseñanza en el L1 en la escuela.
D9 Despreocupación docente en la práctica en la escritura de L1.	A Miedo de realización de investigaciones de parte de los niños.
D10 Desconocimientos de los docentes en el trazo de las grafías del alfabeto.	A4 Despreocupación docente para mejorar la enseñanza en los niños y niñas.

Fuente: Elaboración propia

1.3.4 Vinculación estratégica

Tabla 9 vinculación estratégica de Fortaleza – Oportunidades

No.	Vinculaciones Fortalezas – oportunidades
1	F1 Habilidad de comunicarse entre niños y docentes, O1 La mayoría de niños entienden el idioma Q'eqchi' para el aprendizaje.
2	F6 Mejoramiento de la comprensión lectora en los niños y niñas. O2 Concientización de los padres de familias en el idioma materno sobre la importancia del aprendizaje del L1 con sus hijos e hijas.
3	F10 Practica constante de escritura a través de frases con los niños y niñas de la escuela. O10 Los docentes que laboran son egresados en el programa PADEP/D, así ellos conocen diferentes técnicas para la enseñanza del L1
4	F2 Creación de cuentos, poemas, cantos y entre otros con los niños y niñas. O5 La práctica diaria del idioma dentro de la familia de los niños y niñas.
5	F7 Desarrollo de actividades individuales y grupales con los niños y niñas. O6 Investigación de cantos religiosos en el idioma Q'eqchi' con los niños y niñas.
6	F8 Enriquecimiento del vocabulario de los niños y niñas en la escuela y así también en la comunidad. O3 Toda la población son de la etnia q'eqchi', así pueden apoyar a sus hijos e hijas en las tareas escolares.
7	F9 Elaboración de materiales de textos literarios con los niños y niñas. O9 Los docentes que laboran son bilingües así expresan de forma correcta para la comprensión del idioma Q'eqchi'
8	F3 Realización de concursos de poemas, cuentos, cantos y entre otros, con los niños y niñas. O8 Ejercitación de la comprensión lectora y escritura del idioma q'eqchi' con los niños y niñas.
9	F4 Investigación de diferentes técnicas y estrategias para el apoyo docente en la enseñanza aprendizaje. O4 La conservación de valores culturales en los niños y niñas para que interactúen con sus compañeros.
10	F5 Utilización de recursos del contexto de la comunidad. O7 Descripción de actividades culturales de la comunidad en el idioma Q'eqchi'

Fuente: Elaboración propia

Tabla 10 vinculación estratégica de Debilidades – Oportunidades

No.	Vinculaciones Debilidades – oportunidades
1	D1 Poco acompañamiento de los niños de parte de los padres de familias para la comprensión. O2 Concientización de los padres de familias en el idioma materno sobre la importancia del aprendizaje del L1 con sus hijos e hijas.
2	D2 Desinterés en la utilización de recursos del entorno de parte de los docentes. O4 La conservación de valores culturales en los niños y niñas para que interactúen con sus compañeros.
3	D4 Desinterés de los padres de familias para la educación en el idioma materno. O1 La mayoría de niños entienden el idioma Q'eqchi' para el aprendizaje.
4	D3 Incomprensión lectora de los niños y niñas en la escuela. O5 La práctica diaria del idioma dentro de la familia de los niños y niñas.
5	D5 Desmotivación en la enseñanza de L1 de parte de los docentes. O9 Los docentes que laboran son bilingües así expresan de forma correcta para la comprensión del idioma Q'eqchi'
6	D7 Desinterés en la participación de los niños en actividades grupales. O3 Toda la población son de la etnia q'eqchi' , así pueden apoyar a sus hijos e hijas en las tareas escolares.
7	D9 Despreocupación docente en la práctica en la escritura de L1. O8 Ejercitación de la comprensión lectora y escritura del idioma q'eqchi' con los niños y niñas.
8	D8 Escases de textos para los niños y niñas en la escuela. O6 Investigación de cantos religiosos en el idioma Q'eqchi' con los niños y niñas.
9	D6 Desactualización de docentes en la escuela. O10 Los docentes que laboran algunos son egresados en el programa PADEP/D, así ellos conocen diferentes técnicas para la enseñanza del L1
10	D10 Desconocimientos de los docentes en el trazo de las grafías del alfabeto. O7 Descripción de actividades culturales de la comunidad en el idioma Q'eqchi'

Fuente: Elaboración propia

Tabla 11 vinculación estratégica de Fortalezas – Amenazas

No.	Vinculaciones Fortalezas – Amenazas
1	F1 Habilidad de comunicarse entre niños y docentes. A9 El dialecto de la comunidad confunde a los niños y niñas en aprender en L1 de forma correcta.
2	F2 Creación de cuentos, poemas, cantos y entre otros con los niños y niñas. A5 Falta de materiales educativos para la enseñanza del L1 con los niños y niñas.
3	F5 Utilización de recursos del contexto de la comunidad. A3 Vergüenza de los niños en la lectura de frases y/u oraciones en L1
4	F6 Mejoramiento de la comprensión lectora en los niños y niñas. A7 El desinterés de los niños en aprender a leer y escribir su propio idioma.
5	F10 Practica constante de escritura a través de frases con los niños y niñas de la escuela. A4 Despreocupación docente para mejorar la enseñanza en los niños y niñas.
6	F8 Enriquecimiento del vocabulario de los niños y niñas en la escuela y así también en la comunidad. A10 Negligencia de los padres, para apoyar a sus hijos en la enseñanza del L1.
7	F7 Desarrollo de actividades individuales y grupales con los niños y niñas. A2 Enfermedades comunes de los niños y niñas escolares.
8	F4 Investigación de diferentes técnicas y estrategias para el apoyo docente en la enseñanza aprendizaje. A1 Miedo de realización de investigaciones de parte de los niños.
9	F3 Realización de concursos de poemas, cuentos, cantos y entre otros, con los niños y niñas. A8 La inasistencia de niños por diversos motivos y afecta la preparación académica de ellos.
10	F9 Elaboración de materiales de textos literarios con los niños y niñas. A6 Falta de guía para docentes para la enseñanza en el L1 en la escuela.

Fuente: Elaboración propia

Tabla 12 vinculación estratégica de Debilidades – Amenazas

No.	Vinculaciones Debilidades – Amenazas
1	D1 Poco acompañamiento de los niños de parte de los padres de familias para la comprensión. A10 Negligencia de los padres, para apoyar a sus hijos en la enseñanza del L1.
2	D3 Incomprensión lectora de los niños y niñas en la escuela. A2 Enfermedades comunes de los niños y niñas escolares.
3	D2 Desinterés en la utilización de recursos del entorno de parte de los docentes. A5 Falta de materiales educativos para la enseñanza del L1 con los niños y niñas.
4	D4 Desinterés de los padres de familias para la educación en el idioma materno. A8 La inasistencia de niños por diversos motivos y afecta la preparación académica de ellos.
5	D7 Desinterés en la participación de los niños en actividades grupales. A3 Vergüenza de los niños en la lectura de frases y/u oraciones en L1
6	D8 Escases de textos para los niños y niñas en la escuela. A6 Falta de guía para docentes y niños para la enseñanza en el L1 en la escuela.
7	D5 Desmotivación en la enseñanza de L1 de parte de los docentes. A9El dialecto de la comunidad confunde a los niños y niñas en aprender en L1 de forma correcta.
8	D10 Desconocimientos de los docentes en el trazo de las grafías del alfabeto. A4 Despreocupación docente para mejorar la enseñanza en los niños y niñas.
9	D9 Despreocupación docente en la práctica en la escritura de L1. A Miedo de realización de investigaciones de parte de los niños.
10	D6 Desactualización de docentes en la escuela. A El desinterés de los niños en aprender a leer y escribir su propio idioma.

Fuente: Elaboración propia

1.3.5 Líneas de acción estratégica

A. vinculación estratégica de Fortaleza – Oportunidades

F1 Habilidad de comunicarse entre niños y docentes, O1 La mayoría de niños entienden el idioma Q'eqchi' para el aprendizaje.

La necesidad y habilidad de comunicarse entre niños, niñas, docentes, padres y madres de familias favorece el proceso de la enseñanza aprendizaje para que la mayoría de los niños y niñas entiendan, escriben y lean de una mejor forma correcta el idioma materno -Q'eqchi'- así construir capacidades para mejorar el aprendizaje educativo, familiar y social, ya que es importante el aprendizaje de comunicación y lenguaje L1.

Se concluye entonces que la primera línea de acción será construcción de capacidades para mejorar el aprendizaje educativo, familiar y social en el idioma materno.

B. vinculación estratégica de Debilidades – Oportunidades

D1 Poco acompañamiento de los niños de parte de los padres de familias para la comprensión. O2 Concientización de los padres de familias en el idioma materno sobre la importancia del aprendizaje del L1 con sus hijos e hijas.

Se observa poco acompañamiento de los niños de parte de los padres de familias y eso afecta la comprensión de la enseñanza aprendizaje en comunicación y lenguaje L1, es por eso es necesario e importante concientizar a todos los padres y madres de familias para que acompañen a sus hijos en el proceso del aprendizaje en el idioma materno, ya que es importante en la vida del niño o niña, de la misma forma que los docentes tomen consciencias para motivarlos en el repaso de actividades escolares en sus hogares en los tiempos libres.

Se concluye entonces que la segunda línea de acción será la capacitación de los padres de familias para concientizarlos para que apoyen sus hijos en la comprensión del idioma materno.

C. vinculación estratégica de Fortaleza – Amenazas

F1Habilidad de comunicarse entre niños y docentes. A9 El dialecto de la comunidad confunde a los niños y niñas en aprender en L1 de forma correcta.

La habilidad de comunicarse entre niños, niñas, docentes, padres y madres de familias, favorece el proceso de enseñanza aprendizaje ya que es importante en las prácticas de la vida cotidiana y en algunas ocasiones el dialecto de la comunidad hace confundir a los niños y niñas en el aprendizaje de la comunicación y lenguaje L1 ya que a veces grupos de familias y/o jóvenes crean palabras propias de la comunidad sin fundamentos y esto suele dar una confusión total del proceso educativo.

Se concluye entonces que la tercera línea de acción será el fortalecimiento de la práctica correcta del vocabulario en el idioma Q'eqchi' que es propio de los niños y niñas.

D. vinculación estratégica de Debilidades – Amenazas

D1 Poco acompañamiento de los niños de parte de los padres de familias para la comprensión. A10 Negligencia de los padres, para apoyar a sus hijos en la enseñanza del L1.

El poco acompañamiento de los niños y niñas de parte de los padres de familias afecta el proceso de comprensión lectora y escritura del idioma materno de los estudiantes, ya que no debería haber desinterés ni mucho menos negligencia de parte de ellos como padres de familias, ya que ellos también juegan un papel importantes en el proceso de la enseñanza aprendizaje en la comunicación y lenguaje L1 que es el idioma Q'eqchi'.

Se concluye entonces que la cuarta línea de acción será la creación de estrategias para animar a los padres de familias y que así den el acompañamiento necesario a sus hijos en la preparación académica.

E. vinculación estratégica de Fortalezas – Amenazas

F2 Creación de cuentos, poemas, cantos, historias y entre otros temas literarios con los niños y niñas. A5 Falta de materiales educativos para la enseñanza del L1 con los niños y niñas.

Es importante y necesaria la participación de la comunidad educativa en la investigación y creación de textos literarios como de: cuentos, poemas, cantos, historias y entre otros temas literarios para que los niños y niñas mejoren la lecto-escritura en el idioma materno, así mismo con personas mayores de edad de la comunidad es sumamente importantes la colección de relatos histórico para enriquecer los materiales que se está creando y así donar a todos los niños y niñas del centro educativo porque hay escasez de materiales en el centro educativo para la enseñanza aprendizaje en el idioma materno de los niños y niñas.

Se concluye entonces que la quinta línea de acción será la investigación y creación textos literarios en el idioma Q'eqchi', para el mejoramiento del proceso de enseñanza aprendizaje, con el apoyo de la comunidad educativa.

1.3.6 Posibles proyectos

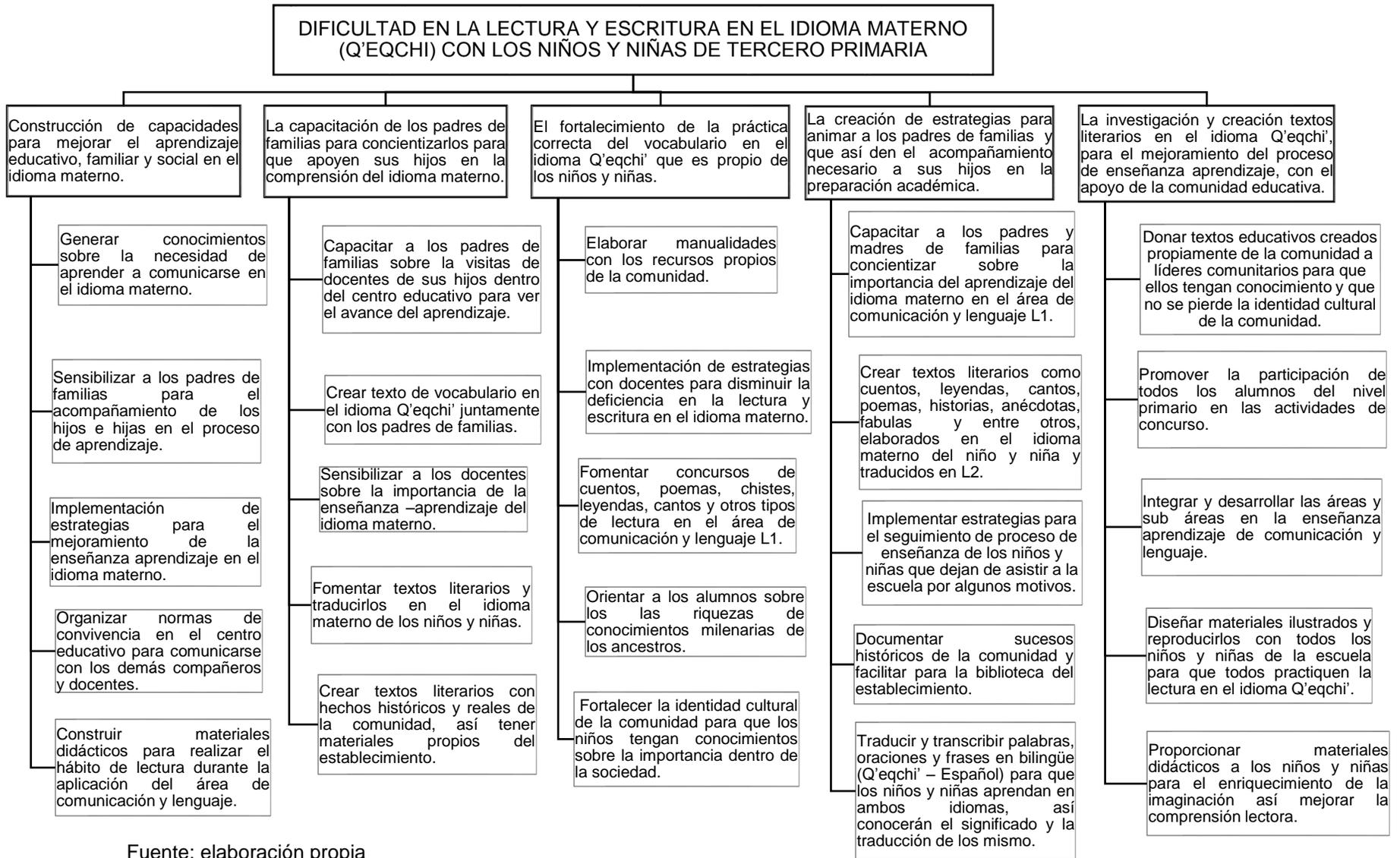
- A. Primera línea de acción es la Construcción de capacidades para mejorar el aprendizaje educativo, familiar y social en el idioma materno.
 - a. Generar conocimientos sobre la necesidad de aprender a comunicarse en el idioma materno.
 - b. Sensibilizar a los padres de familias para el acompañamiento de los hijos e hijas en el proceso de aprendizaje.
 - c. Implementación de estrategias para el mejoramiento de la enseñanza aprendizaje en el idioma materno.

- d. Organizar normas de convivencia en el centro educativo para comunicarse con los demás compañeros y docentes.
 - e. Construir materiales didácticos para realizar el hábito de lectura durante la aplicación del área de comunicación y lenguaje.
- B. Segunda línea de acción es la capacitación de los padres de familias para concientizarlos para que apoyen sus hijos en la comprensión del idioma materno.
- a. Capacitar a los padres de familias sobre la visitas de docentes de sus hijos dentro del centro educativo para ver el avance del aprendizaje.
 - b. Crear texto de vocabulario en el idioma Q'eqchi' juntamente con los padres de familias.
 - c. Sensibilizar a los docentes sobre la importancia de la enseñanza –aprendizaje del idioma materno.
 - d. Fomentar textos literarios y traducirlos en el idioma materno de los niños y niñas.
 - e. Crear textos literarios con hechos históricos y reales de la comunidad, así tener materiales propios del establecimiento.
- C. Tercera línea de acción es el fortalecimiento de la práctica correcta del vocabulario en el idioma Q'eqchi' que es propio de los niños y niñas.
- a. Elaborar manualidades con los recursos propios de la comunidad.
 - b. Implementación de estrategias con docentes para disminuir la deficiencia en la lectura y escritura en el idioma materno.
 - c. Fomentar concursos de cuentos, poemas, chistes, leyendas, cantos y otros tipos de lectura en el área de comunicación y lenguaje L1.
 - d. Orientar a los alumnos sobre los las riquezas de conocimientos milenarias de los ancestros.

- e. Fortalecer la identidad cultural de la comunidad para que los niños tengan conocimientos sobre la importancia dentro de la sociedad.
- D. Cuarta línea de acción es la creación de estrategias para animar a los padres de familias y que así den el acompañamiento necesario a sus hijos en la preparación académica.
- a. Capacitar a los padres y madres de familias para concientizar sobre la importancia del aprendizaje del idioma materno en el área de comunicación y lenguaje L1.
 - b. Crear textos literarios como cuentos, leyendas, cantos, poemas, historias, anécdotas, fabulas y entre otros, elaborados en el idioma materno del niño y niña y traducidos en L2.
 - c. Implementar estrategias para el seguimiento de proceso de enseñanza de los niños y niñas que dejan de asistir a la escuela por algunos motivos.
 - d. Documentar sucesos históricos de la comunidad y facilitar para la biblioteca del establecimiento.
 - e. Traducir y transcribir palabras, oraciones y frases en bilingüe (Q'eqchi' – Español) para que los niños y niñas aprendan en ambos idiomas, así conocerán el significado y la traducción de los mismo.
- E. Quinta línea de acción es la investigación y creación textos literarios en el idioma Q'eqchi', para el mejoramiento del proceso de enseñanza aprendizaje, con el apoyo de la comunidad educativa.
- a. Donar textos educativos creados propiamente de la comunidad a líderes comunitarios para que ellos tengan conocimiento y que no se pierde la identidad cultural de la comunidad.
 - b. Promover la participación de todos los alumnos del nivel primario en las actividades de concurso.
 - c. Integrar y desarrollar las áreas y sub áreas en la enseñanza aprendizaje de comunicación y lenguaje.

- d. Diseñar materiales ilustrados y reproducirlos con todos los niños y niñas de la escuela para que todos practiquen la lectura en el idioma Q'eqchi'.
- e. Proporcionar materiales didácticos a los niños y niñas para el enriquecimiento de la imaginación así mejorar la comprensión lectora

Tabla 13 Mapa de soluciones



Fuente: elaboración propia

1.4 Diseño del proyecto

1.4.1 Nombre del PME

Implementar materiales didácticos para facilitar aprendizajes en el idioma materno.

1.4.2 Descripción del proyecto

En la Escuela Oficial Rural Mixta del Caserío Yalicoc Carabajal del Municipio de Panzós del Departamento de Alta Verapaz, se hizo el diagnóstico para observar y recabar informaciones sobre la institución educativa y así poder realizar el Proyecto de Mejoramiento Educativo.

En este diagnóstico se recabó informaciones generales de la comunidad educativa, conociendo el nombre, dirección y naturaleza de la institución educativa, así mismo el área, plan, modalidad, tipo categoría, jornada, ciclo, organizaciones educativas, programas funcionales, estrategias y entre otros; al realizar esta investigación se identificó el lugar y la distancia de la comunidad para la realización del PME.

Fue importante este diagnóstico ya que a través del mismo se detectó algunos indicadores que es necesario buscar soluciones a través de Proyecto de Mejoramiento Educativo. Esta comunidad educativa tiene necesidades prioritarias y es importante como docente dar una mejor medida de solución.

Indicadores:

- A. El indicador de contexto nos da los datos relevante a la población por rango de edades donde se detecta que existen niños y niñas en sobre edad es producto de algunos casos como la repitencia y el retraso en la inscripción escolar.
- B. El indicador de recurso nos da los datos de los niños y niñas inscritos legalmente dentro de la escuela clasificando por sexo y grados, así se logra distribuir con los docentes asignados dentro del establecimiento.

- C. El indicador de proceso nos informa que en el grado de segundo y tercero primaria se cuenta con una cantidad total de treinta y cuatro estudiantes, todos ellos son de maya hablantes que dominan el idioma Q'eqchi', hablando y entendiendo ya que siendo el lenguaje materno, la mayoría les dificulta la lectura y escritura en el propio idioma es ahí donde se originó el problema para fortalecer la lectura dentro del aula.
- D. En el indicador de resultados: de escolarización eficiente interna de proceso de los últimos 5 años que el indicador de fracaso escolar se tiene como referencia el ciclo escolar 2015 – 2019 estudiantes inscritos y retirados durante el ciclo escolar, estas dificultades surgen por diversos motivos como: problemas familiares, enfermedades mentales y físicas, pobreza, explotación laboral, desempleo, el desinterés de parte de los padres de familias y entre otros. Diagnosticando estos indicadores es sumamente importante que dentro del establecimiento se debe tener el historial de cada uno de los estudiantes para conocer las situaciones en las que se encuentran los familiares.
- E. El indicador de resultados de aprendizaje en los resultados de lectura de tercer grado Primaria se da un producto en porcentaje de estudiantes que un 70% logran y 30% no logran el criterio de lectura en el ciclo escolar 2019.

Tomando como base estos análisis se lleva a cabo charlas con los padres de familias sobre la concientización de la importancia de la calidad educativa dentro de la comunidad así mismo sobre la buena alimentación de los niños para que ellos tengan suficiente ánimo e interés para su propia educación.

A través de estos indicadores se han analizado varios casos en los que afecta el proceso educativo así como: los indicadores de recursos del cual se revisó a los estudiantes matriculados legalmente en dicho establecimiento del mismo se ha revisado que al principio del año

asisten el 100% de alumnos ya ha mediado del año se detecta un 10% de inasistencia y al final del año se detectó el 80% quienes finalizan el ciclo escolar, a través de indicadores de proceso se detectó el idioma como medio de enseñanza. Indicador que mide el uso de un idioma maya en el proceso de enseñanza-aprendizaje del cual son estudiantes mayoritariamente maya hablantes, a través de indicadores de resultados de escolarización eficiente interna de proceso de los últimos 5 años se identificó el fracaso escolar de alumnos reprobados e inscritos y no finalizaron el grado correspondiente, a través de indicadores de resultados de aprendizaje se detectó el resultado de lectura de tercer grado primaria, el porcentaje de estudiantes que logran y no logran el criterio de lectura.

De acuerdo a la tabla de contingencia se detectó los problemas con los aspectos de dicho cuadro, la dificultad de leer y escribir en el idioma materno (Q'eqchi'), así mismo el desinterés escolar; del cual se seleccionó y se priorizó: la dificultad de leer y escribir en el idioma materno (Q'eqchi') con los niños y niñas en la Escuela Oficial Rural Mixta del Caserío Yalicoc Carabajal, Panzós Alta Verapaz

1.4.3 Concepto

Generar conocimientos para comunicarse oralmente y por escrito en la comunicación y lenguaje L1 en la Escuela Oficial Rural Mixta Caserío Yalicoc Carabajal del Municipio de Panzós Alta Verapaz.

1.4.4 Objetivos

A. Objetivo general:

Desarrollar conocimientos y habilidades para comunicarse oralmente y por escrito en el idioma materno.

B. Objetivo específico:

- a. Establecer un plan de clase bien organizado y ordenado con los docentes de la escuela.

- b. Crear textos literarios con hechos históricos y reales de la comunidad, así tener materiales propios del establecimiento.
- c. Concientizar a los padres de familias y docentes para resolver los problemas que afecta el proceso educativo en los niños y niñas.

1.4.5 Justificación

Para generar conocimientos sobre la necesidad de aprender a comunicarse en el idioma materno es importante concientizar a los padres de familias para el acompañamiento de los hijos e hijas en el proceso del aprendizaje. Así mismo es necesaria la implementación de estrategias para el mejoramiento de la enseñanza aprendizaje en el idioma materno de parte de los docentes.

La Realización de diferentes actividades en el centro educativo favorece el hábito de lectura y escritura en comunicación y Lenguaje L1 así lograr una buena comunicación con los demás compañeros y docentes.

Crear textos literarios con hechos históricos y reales de la comunidad, así tener materiales propios del establecimiento favorecerá la comprensión de lectura y escritura. Es importante realizar dramatizaciones de actividades reales que suceden dentro de la comunidad pero es necesario Investigar las costumbres y tradiciones de la comunidad para que los niños tengan conocimientos sobre la riqueza de su propia comunidad.

Elaborar materiales de vocabulario en bilingüe (Q'eqchi' – Español) para que los niños y niñas aprendan las palabras en ambos idiomas, así conocerán el significado y la traducción de los mismo.

Elaborar materiales ilustrados y reproducirlos con todos los niños y niñas de la escuela para que todos practiquen la lectura en el idioma Q'eqchi' así mismo realizar concursos de ilustraciones textos literarios para el mejoramiento de los textos a reproducir.

1.4.6 Plan de actividades a desarrollar organizadas por fases

C. Inicio

- a. Socialización del proyecto al Supervisor Educativo.
- b. Reunión con docentes para presentación de la propuesta del PME
- c. Reunión con padres de familias para presentar propuestas del PME

D. Planificación

- a. Investigaciones de datos del entorno educativo
- b. Visita de lugares turísticos de la comunidad
- c. Gestionar materiales didácticos para la elaboración de textos
- d. Compra de materiales didácticos
- e. Encuestas con las personas mayores de edad para recolectar datos históricos.

E. Ejecución

- a. Realización de entrevista con los padres de familia sobre la riqueza de la comunidad.
- b. Concientización de padres y madres de familias sobre la importancia del conocimiento de la comunicación y lenguaje L1.
- c. Verificación del cumplimiento de objetivos
- d. Elaboración de textos literarios en digital
- e. Estructurar el material educativo que se reproducirá
- f. Traducción de palabras texto en el segundo idioma.
- g. Ilustración de los textos literarios.
- h. Realización de concursos con los niños y niñas.
- i. Realización de dramatizaciones de hechos reales de la comunidad

F. Monitoreo

- a. Tabulación de datos en gráficas.
- b. Presentación del informe con los padres de familias.

c. Impresión de textos elaborados.

G. Evaluación

- a. Entrega de textos a los niños y niñas de la escuela
- b. Entrega de materiales elaborados, a líderes comunitarios.
- c. Donación de material elaborado en CD, para la escuela.

F. Cierre del proyecto

- a. Presentación del informe con los padres de familias.

Tabla 14 Plan de actividades a desarrollar organizadas por fases

No.	DURACIÓN	ACTIVIDAD	SUB-AREAS	EQUIPO
01	1 día	Socialización del proyecto al Supervisor Educativo.	Presentación del plan del PME	Estudiantes y supervisor
02	1 día	Reunión con docentes para presentación de la propuesta del PME	Presentación del plan	Estudiante y docente
03	1 día	Reunión con padres de familias para presentar propuestas del PME	Presentación del plan	Estudiante y padres de familias
04	2 días	Investigaciones de datos del entorno educativo	Investigaciones	Estudiante
05	2 días	Visita de lugares turísticos de la comunidad	Visitas de lugares	Estudiante
06	3 días	Estructurar el material educativo que se reproducirá.	Estructura del material	Estudiante
07	1 día	Compra de materiales didácticos	Compra de materiales	Estudiante
08	2 días	Encuestas con las personas mayores de edad para recolectar datos históricos.	Encuesta	Estudiante y ancianos
09	2 días	Realización de entrevista con los padres de familia sobre la riqueza de la comunidad.	Entrevista	Estudiante y ancianos
10	1 día	Concientización de padres y madres de familias sobre la importancia del conocimiento de la comunicación y lenguaje L1.	Concientización	Estudiante y ancianos

11	2 días	Gestionar materiales didácticos para la elaboración de textos.	Gestión	Estudiante
12	Constante	Verificación el cumplimiento de objetivos	Verificación	Estudiante
13	1 semana	Elaboración de textos literarios en digital	Elaboración	Estudiante
14	2 días	Traducción de palabras texto en el segundo idioma.	Traducción	Estudiante
15	2 días	Ilustración de los textos literarios.	Ilustración	Estudiante
16	1 día	Realización de concursos con los niños y niñas.	Concursos	Estudiante y niños
17	1 día	Realización de dramatizaciones de hechos reales de la comunidad	Dramatizaciones	Estudiante y niños y niñas.
18	3 días	Tabulación de datos en gráficas.	Tabulación	Estudiante
19	1 día	Presentación del informe con los padres de familias.	Presentación del informe	Estudiante y padres de familias
20	1 día	Impresión de textos elaborados.	Impresiones	Estudiante.
21	1 día	Entrega de textos a los niños y niñas de la escuela	Entrega de textos	Estudiante
22	1 día	Entrega de materiales elaborados a líderes comunitarios.	Donación a líderes comunitario	Estudiante
23	1 día	Donación de material elaborado en CD para la escuela.	Donación de materiales	Estudiante
24	1 día	Presentación del informe con los padres de familias.	Presentación del informe	Estudiante

Fuente: elaboración propia

1.4.7 Cronograma de actividades

Tabla 15 cronograma de actividades

RUTA	TEMATICA	PERIODO 2020																	
		ENERO SEMANA			FEBRERO SEMANA				MARZO SEMANA				ABRIL SEMANA				MAYO SEM.		
		2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	
1	Socialización del proyecto al Supervisor Educativo.	■																	
2	Elaboración y presentación del plan de actividades del PME al superior.		■																
3	Reunión con docentes para presentación de la propuesta del PME			■															
4	Reunión con padres de familias para presentar propuestas del PME				■														
5	Investigaciones de datos del entorno educativo					■													
6	Visita de lugares turísticos de la comunidad						■												
7	Gestionar materiales didácticos para la elaboración de textos.							■											
8	Compra de materiales didácticos								■										
9	Encuestas con las personas mayores de edad para recolectar datos históricos.									■									
10	Realización de entrevista con los padres de familia sobre la riqueza de la comunidad.										■								
11	Concientización de padres y madres de familias sobre											■							

1.4.8 Monitoreo y evaluación del proyecto

Monitorear aquellas actividades del proyecto según cronograma de Gantt ya que es sumamente necesario estar constantemente viendo el porcentaje de los avances reales de cada aspecto. La supervisión de las actividades incluye la recopilación de datos, medición y difusión de información sobre el rendimiento, así como la evaluación de las mediciones y tendencias para llevar a cabo las mejoras del proceso.

Monitorear a través de estrategias y métodos más empleados que son la encuesta y la entrevista, así mismo los grupos focales y la revisión de documentos (en caso de fuentes secundarias). Mediante instrumentos para cuantificar el grado de avance del Proyecto de Mejoramiento Educativo, cuando el proyecto está en proceso de ejecución, los objetivos programados deben ser concretos, reales, así tener un plazo temporal, tomar en cuenta el ritmo de trabajo real y debe estar planificado el trabajo de cada día.

El docente –estudiante y el ende asesor del PME para llevar a cabo el proceso del proyecto, así mismo se debe verificar con frecuencia para no desviar con los aspectos, el encargado del seguimiento y control de proyecto será obligado a ejecutar con informaciones realmente necesaria para tomar decisiones de claves. Tener en cuenta los aspectos necesarios según el cronograma de Gantt planificado por fechas de cada mes y poder verificar que se lleve con normalidad la ruta del proyecto, es necesario estar en constante registro de control de avances así indicar las condiciones fuera de especificación. Una vez son identificadas deben ser corregidas para asegurar la calidad de la actividades del PME.

1.4.9 Criterios e instrumentos de monitoreo y evaluación

Tabla 16 Esquema de indicadores de monitoreo

Por la posición relativa que ocupa los indicadores:

Indicadores de insumo (Disponibilidad de recursos financieros)	Indicadores de Proceso (Verificación de avances)	Indicadores de Resultado (Productividad servicios esperados, metas)	Indicadores de Impacto (Seguimiento a los cambios)
- No cuento con suficiente recursos económicos para todo el proceso del PME requeridos pero a través de gestiones lograré la ejecución del proyecto.	- Instrumento de un chek list. - Lista de cotejo Semanal	Establecer e Implementar el proyecto con los recursos disponibles para el proceso de la enseñanza aprendizaje y así mejorar la calidad educativa con los niños y niñas de la Escuela de la EORM Yalicoc, Panzós A.V.	Enriquecer las técnicas y metodología de aprendizaje para mejorar la lecto escritura en el idioma materno. Mejorar el aspecto de discriminación visual y táctil de los alumnos para la lecto-escritura.

Fuente: elaboración propia

Tabla 17 Esquema de Metas de Monitoreo

ACTIVIDAD (Fases)	Tiempo	Metas
Son seis fases Unifican todas las actividades tal como aparece	En cuanto tiempo juntar todo para ver cuánto tiempo tardará	Cada una de ellas elaborar una meta Adonde queremos llegar
Inicio: Solicitud para la ejecución del proyecto al Supervisor Educativo. Elaboración y presentación del plan de actividades del PME al superior. Reunión con docentes para presentación de la propuesta del PME Reunión con padres de familias para presentar propuestas del PME	5 días	La autorización de la ejecución del PME así mismo mantener una buena comunicación. Obtener los materiales necesarios.

<p>Planificación:</p> <p>Investigaciones de datos del entorno educativo</p> <p>Visita de lugares turísticos de la comunidad</p> <p>Estructurar el material educativo que se reproducirá.</p> <p>Compra de materiales didácticos</p>	8 días	<p>Unificar todas las actividades y datos recolectados posibles.</p> <p>Encontrar bibliografía pertinente.</p> <p>Obtener el apoyo de los padres de familia.</p>
<p>Ejecución:</p> <p>Encuestas con las personas mayores de edad para recolectar datos históricos.</p> <p>Realización de entrevista con los padres de familia sobre la riqueza de la comunidad.</p> <p>Concientización de padres y madres de familias sobre la importancia del conocimiento de la comunicación y lenguaje L1.</p> <p>Gestionar materiales didácticos para la elaboración de textos.</p> <p>Verificación del cumplimiento de objetivos</p> <p>Elaboración de textos literarios en digital</p> <p>Traducción de palabras texto en el segundo idioma.</p> <p>Ilustración de los textos literarios.</p> <p>Realización de concursos con los niños y niñas.</p> <p>Realización de dramatizaciones de hechos reales de la comunidad</p>	21 días	<p>Concientizar a los padres de familias para mejorar la calidad educativa.</p>
<p>Monitoreo:</p> <p>Tabulación de datos en gráficas.</p> <p>Presentación del informe con los padres de familias.</p> <p>Impresión de textos elaborados.</p>	5 días	<p>Cuantificar los resultados obtenidos.</p> <p>Cumplir las metas propuestas según el cronograma de</p>

		actividades.
Evaluación: Entrega de textos a los niños y niñas de la escuela Entrega de materiales elaborados, a líderes comunitarios. Donación de material elaborado en CD, para la escuela.	3 días	Que todos los niños del grado de segundo y tercero tengan materiales necesarios para la enseñanza aprendizaje.
Cierre del proyecto: Entrega del proyecto. Presentación del informe con los padres de familias.	1 día	Dar a conocer los logros del proyecto. Planificar para el seguimiento de dicho proyecto.

Fuente: elaboración propia

Tabla 18 Esquema de indicadores de evaluación.

Elementos esenciales	Productos	Efectos	Impactos
Dificultad de la lectura y escritura en el idioma materno(Q'eqchi) con los niños y niñas	X		
Textos contextualizados			X
Idioma utilizado como medio de enseñanza. Indicador que mide el uso de un idioma maya en el proceso de enseñanza aprendizaje en escuelas cuyos estudiantes son mayoritariamente maya hablante.	X		
Fracaso escolar, alumnos que reprobaron o se inscribieron y no finalizaron el grado, del total de alumnos inscritos al inicio del año.			X
Resultados de lectura de tercer grado Primaria porcentaje de estudiantes que logran y no logran el criterio de lectura.		X	

Fuente: elaboración propia

1.4.10 Presupuesto del proyecto
 Tabla 19 Propuesto del proyecto.

Tipo de Recurso	Cantidad/Tiempo	Precio Unitario	Precio Total
Materiales:			
Hojas bond tamaño carta.	3 resmas	35.00	105.00
Pliegos de papel bond	100 pliegos	1.00	100.00
Folder	50 unidades	1.00	50.00
Sobres manila	50	1.00	50.00
Marcadores permanentes	10 unidades	5.00	50.00
Marcadores para pizarra	6 unidades	16.00	96.00
Impresora	1 unidad	400.00	400.00
Humanos:			
Apoyo de aplicacion de parte de consejos educativos	6 Días	---	---
Compañeros Docentes	---	---	---
Docente estudiante	---	---	---
Institucional:			
Servicio de internet	Mensual	200.00	600.00
Fotocopias	300 unidades	0.25 c/u	75.00
Encuadernados	40 libros	20.00	800.00
Sub-total			Q2326.00
IMPREVISTO			Q800.00
TOTAL			Q3126.00

Fuente: elaboración propia

CAPITULO II

FUNDAMENTACION TEORICA

2.1 Tecnicas de Administración educativa

2.1.1 Indicadores

Como docente es importante conocer datos relevantes a la cifra de nuestro país que es Guatemala las edades es necesario para poder planificar las metas para el mejoramiento educativo. ENCOVI (2011) afirma: “En Guatemala el 76.5% de la población mayor de 15 años sabe leer y escribir, sin embargo, es importante desagregar esa información por etnia, sexo y por rangos de edad” (p.22). Indica que es importante conocer en profundidad el tipo de población que existe dentro de una comunidad o municipio, separarlos por características, por género, etnia, rango de edades y entre otros.

Informaciones sobre el producto Interno Bruto es un dato importante que el ciudadano debe de tener presente para poder dar una vida digna a sus hijos e hijas. DIPLAN (2013) afirma: “El índice que mide la inversión total de la sociedad guatemalteca en educación como porcentaje del Producto Interno Bruto (PIB)” (p.33). Este indicador da cuenta del esfuerzo asumido por el sector público a fin de brindar servicios educativos, en términos relativos a la riqueza producida por el país con respecto al PIB y al gasto total.

Es te indicador de proceso se basa en el Idioma utilizado como medio de enseñanza y que mide el uso de un idioma maya, en el proceso de enseñanza aprendizaje en escuela donde mayoritariamente maya hablantes. “Que la Constitución Política de la República de Guatemala: Artículo 58. Se reconoce el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, su lengua y sus costumbres” (DIGEBI 2009, p.19). Esta declaración constitucional reconoce que la identidad es base y fundamento de la conciencia de ser y pertenecer a una cultura, en este caso a la cultura Maya, Xinka, Garífuna y Ladino.

Dicho indicador consiste en el resultado de escolarización eficiencias internas de procesos de los últimos 5 años ya que como docentes y padres de familias se debe tomar muy en cuenta los avances educativos. “En función de los conceptos involucrados en el modelo de transición y las hipótesis de subdeclaración de repitencia, UNESCO/ OREALC utiliza modelos de estimación para determinar la tasa de repitencia y realizar diagnósticos de la situación educativa en Argentina” (MINEDUC, 1996-1999, p.9) Como hipótesis de máxima, y asumiendo ingreso tardío nulo, la sobre edad en el primer grado en el año, podría indicar los valores máximos probables para la tasa de repitencia en ese grado.

El resultado de aprendizaje es tener presente que los estudiantes tengan la habilidad en la lectura dependiendo el grado que pertenece para dar el respectivo estrategia de la enseñanza aprendizaje. “Que La prueba de lectura fue respondida por una muestra, el promedio de los resultados obtenidos en tercer grado es de 28.07 puntos para las niñas y de 30.07 para los niños. Esta diferencia es significativa estadísticamente ($v= 0.001$)” (USAID- DIGEDUCA, MINEDUC, año 2010, s.p.). Con base en estos resultados puede decirse que el reto principal para el año académico es el desarrollo de las estrategias de lectura, especialmente en aquellas en las que los estudiantes no alcanzaron el criterio.

2.1.2 Marco Epistemológico

La investigación sobre la dificultad de la lecto escritura en el idioma materno consiste en la recolección de datos informáticos dentro de la institución educativa así mismo con la comunidad educativa para tener una base específico sobre el historial del establecimiento. “Se trata de una concepción del mundo que expresa relaciones sociales y culturales, en una situación histórica, y constituye el sentido común de los investigadores en dicha situación, orientando la actividad científica” (Piaget y García, 1982; García, 2002 p.84). Es fundamental el conocimiento de los aspectos: históricos, psicológicos, psicosocial y cultural de la comunidad

educativa para conocer en profundidad de los conocimientos previos y experiencias desde en las familias.

2.1.3 Marco del contexto educacional

Se basa en el conocimiento del avance del sistema de educación en el país así mismo a nivel local o comunitario es importante también definir los aspectos importantes sociales y culturales. “Consiste en describir brevemente el estado de la educación en el país, considerando, la dimensión espacio-temporal, aspectos de tipo sociocultural, así como las representaciones sociales que predominan en el contexto nacional”. (Prof. Castro, Profa. Castro, 2013, p.8). Es necesario clasificar de acuerdo a los tipos de educación las representaciones sociales para poder tener los datos necesarios durante la investigación.

2.1.4 Marco de políticas

Se requiere identificar las políticas educacionales vigentes que abordan los desafíos de la innovación y el cambio, así como aquellas que reseñan a los principios de calidad, equidad, pertenencia y relevancia.

Se debe tener como referencia las políticas educacionales y los marcos orientadores ligados a la gestión y al currículum para contextualizar el proyecto. Esto conlleva visualizar los desafíos que se presentan para los directivos (Marco para la Buena Dirección, Ley 20.501) y los docentes (Marco para la Buena Enseñanza, Proyecto de Ley sobre carrera docente, entre otros). (Prof. Castro, Profa. Castro, 2013, p.9)

Nos indica que sumamente importante contextualizar el proyecto ya que los niños y niñas conozcan directamente los recursos propiamente de la comunidad y eso les facilita más la comprensión del aprendizaje educativo.

2.2 Análisis situacional

2.2.1 Árbol de problemas

La construcción del árbol de problema es elaborar una lista de problemas de manera participativa y priorizar por aquél que reviste mayor relevancia y que es necesario intervenir.

Un problema de la escuela o del aula es una situación educativa insatisfactoria que exige ser cambiada, lo que abre un campo de acción sobre el cual es necesario actuar y, como tal, constituye un desafío una reflexión, creatividad y voluntad de los que participan directamente en ella. Por cuanto, se debe seleccionar racionalmente el problema al que se le quiere encontrar solución desde el currículum y la didáctica. (Prof. Castro, Profa. Castro, 2013, p. 14)

A través del árbol de problema se define las causas y efectos del problema que afecta el proceso de educación dentro de las aulas con los niños y niñas, así mismo se analiza las posibles soluciones.

2.2.2 Identificación de demandas

Consiste en conocer las necesidades sociales, institucionales y poblacionales es que afecta el proceso educativo y es importante tomar en cuenta estas necesidades para tener un proceso favorable en la educación. “El conjunto de aspiraciones, deseos y necesidades de los ciudadanos en cuestión de educación” (Martí, s/f, s.p). La demanda a nivel social, está fundada en la idea de que la educación es un bien para la sociedad. Se formula para satisfacer necesidades sociales.

2.2.3 Identificación de actores

La identificación de actores es una actividad necesaria para ver los procedimientos a seguir para buscar la solución del problema detectado “La identificación de los actores sociales vinculados al proyecto es una tarea fundamental para establecer la estrategia de las relaciones de largo plazo con todas las partes interesadas desde las etapas más tempranas del proyecto en la organización” (S/a y s/p es un blog). El proceso de identificación, registro y mapeo de los actores sociales permite contar con una herramienta dinámica que

se actualiza permanentemente conforme el proyecto avanza a lo largo de su ciclo de vida.

2.3 Análisis estratégico

2.3.1 FODA

El análisis del listado de DAFO permitirá obtener información que servirá de base para la posterior elaboración de la vinculación de DAFO, luego la vinculación estratégica y líneas de acción de DAFO que se sacaron los posibles proyectos de primera línea de acción, para poder llegar a lo que se pretende alcanzar.

El análisis FODA "consiste en realizar una evaluación de los factores fuertes y débiles que en su conjunto diagnostican la situación interna de una organización, así como su evaluación externa; es decir, las oportunidades y amenazas. También es una herramienta que puede considerarse sencilla y permite obtener una perspectiva general de la situación estratégica de una organización determinada". (Thompson, 1998 p. 02).

Establece que el análisis FODA estima el hecho que una estrategia tiene que lograr un equilibrio o ajuste entre la capacidad interna de la organización y su situación de carácter externo; es decir, las oportunidades y amenazas.

2.3.2 Técnica del Mini Max

Este análisis de la vinculación nuevamente permitirá obtener la información para poder llegar a la vinculación de estrategias y respectivamente traducirlos a posibles proyectos que se pueda llegar a plantear. "El análisis y la elección de estrategias implica, en gran medida, tomar decisiones subjetivas con base en información objetiva" (Tazza, s/f, p.61). Este capítulo presenta algunos conceptos importantes que pueden servir a los estrategas para generar alternativas viables, evaluar dichas alternativas y elegir un curso concreto de acción, describiendo algunos instrumentos modernos para formular estrategias.

2.3.3 Vinculación estratégica

La vinculación estratégica es el proceso que se lleva a cabo para lograr investigar la situación de la educación de los estudiantes en cada uno de los niveles educativos del entorno con el fin primordial de formular estrategias para la toma de decisiones y el cumplimiento de los objetivos y de las metas trazadas. “Conjunto de decisiones y criterios por los cuales una organización se orienta hacia el logro de sus objetivos” (Guillermo, 2011, p.13). Es decir, involucra su propósito general y establece un marco conceptual básico por medio del cual, ésta se transforma y se adapta al dinámico medio en que se encuentra inserta.

2.3.4 Posibles proyectos

Después de haber identificado cada línea de acción permitirá hacer una actividad de concreción para identificar los principales proyectos que se pueda realizar dentro de los mismos para disminuir el problema que fue seleccionada en el análisis situacional.

El problema que el proyecto busca solucionar es el paso y la decisión más importante del proceso de diseño de un proyecto. Los proyectos son, esencialmente, grandes respuestas a grandes problemas. Por ello, el error más grave que se puede cometer es en intentar resolver con precisión el problema equivocado. (Cajamarca, 2018, p.27).

En la promoción del desarrollo, es mejor dar una solución aproximada al problema correcto, que dar una solución precisa al problema equivocado.

2.4 Diseño del proyecto

2.4.1 Nombre del PME

De acuerdo a los posibles proyectos se debe estructurar el nombre del proyecto de Mejoramiento Educativo ya es sumamente importante tener en cuenta los lineamientos de la Universidad. “Debe de coincidir lo máximo posible con el objetivo específico del proyecto. Será sintético y preciso. No deberá superar los ochenta y cinco (85) caracteres, contando los espacios entre palabras. Deberá permanecer invariado durante toda la vida del proyecto” (Fernández, s.f, p.33). La estructuración de los objetivos debe coincidir con los posibles proyectos para

sintetizar de acuerdo el nombre del Proyecto, es necesario tomar en cuenta estos aspectos.

- A. Implementar materiales didácticos para facilitar aprendizajes en el idioma materno de acuerdo al problema encontrado como: dificultad en la lectura y escritura en el idioma materno con los niños y niñas de tercero primaria de dicha escuela.

2.4.2 Plan de actividades

Para llevar un orden de las actividades de los proyectos es necesaria la estructuración de una forma más comprensible para poder alcanzar los objetivos. “En definitiva, la planificación consiste en organizar y racionalizar aquello que quieres hacer, con el propósito de alcanzar determinados objetivos”. La planificación es, en definitiva, puro sentido común” (Pérez, s/f. p.03). El cumplimiento de cada fase es el resultado del proyecto propuesto, ya que es importante que se lleve el orden de la estructuración para no desviar.

El cronograma de actividades es la calendarización de todas actividades con tiempo definido para el cumplimiento de todos los aspectos. “Hay que determinar la duración de cada una de las actividades. Esto se denomina "Calendarización del proyecto", con ello se puede examinar mejor si un proyecto aprovecha adecuadamente el tiempo y los recursos” (Fernández, s.f., p.46). Esta descripción se hace dentro de una tabla y se clasifica por fases para que así se lleve el orden estipulado.

2.4.3 Monitoreo y evaluación

El monitoreo es observar las fases del cronograma de actividades de acuerdo al orden planificada. “se refiere que el monitoreo requiere de mecanismos e instrumentos para recoger, compilar, sintetizar y almacenar esta información de modo tal que resulte accesible” (Rham, Mancero, s.f p.14). La actividad de recolección y de gestión de datos en torno a lo que se ejecuta y a lo que está ocurriendo.

Dentro del Proyecto de mejoramiento Educativo es sumamente importante interpretar y juzgar el logro de cada actividad. “que la evaluación es una actividad periódica de análisis y valoración. Implica un proceso de apreciación crítica a partir de la información proporcionada por el monitoreo”. (Rham, Mancero, s.f. p.14). Las actividades planificadas es necesario estar en constante evaluación para ver si se está llevando a cabo los aspectos y logrando las metas propuestas.

Monitorear aquellas actividades del proyecto según cronograma de Gantt ya que es sumamente necesario estar constantemente viendo el porcentaje de los avances reales de cada aspecto. La supervisión de las actividades incluye la recopilación de datos, medición y difusión de información sobre el rendimiento, así como la evaluación de las mediciones y tendencias para llevar a cabo las mejoras del proceso.

Monitorear a través de estrategias y métodos más empleados que son la encuesta y la entrevista, así mismo los grupos focales y la revisión de documentos (en caso de fuentes secundarias). Mediante instrumentos para cuantificar el grado de avance del Proyecto de Mejoramiento Educativo, cuando el proyecto está en proceso de ejecución, los objetivos programados deben ser concretos, reales, así tener un plazo temporal, tomar en cuenta el ritmo de trabajo real y debe estar planificado el trabajo de cada día.

El docente –estudiante y el ende asesor del PME para llevar a cabo el proceso del proyecto, así mismo se debe verificar con frecuencia para no desviar con los aspectos, el encargado del seguimiento y control de proyecto será obligado a ejecutar con informaciones realmente necesaria para tomar decisiones de claves.

Tener en cuenta los aspectos necesarios según el cronograma de Gantt planificado por fechas de cada mes y poder verificar que se lleve con normalidad la ruta del proyecto, es necesario estar en constante registro de control de avances así indicar las condiciones fuera de especificación. Una vez son identificadas deben ser corregidas para asegurar la calidad de la actividades del PME.

2.4.4. Presupuesto

El detalle de los gastos durante el proyecto es necesario elaboración una tabla para llevar un registro de todos los recursos utilizados.

Especifique los recursos financieros con los que vas a contar, así como las fechas de los ingresos y los gastos del proyecto. Esta idea es coincidente con el concepto de presupuesto. El presupuesto es la relación de gastos e ingresos de tu proyecto. (Pérez, s.f., p.9).

Para el registro de los recursos utilizados es responsabilidad del ejecutor del Proyecto de Mejoramiento Educativo.

2.4.5 Plan de sostenibilidad

El aprendizaje para la sostenibilidad no es un nuevo programa es el núcleo, la esencia ética de la actividad de la comunidad escolar que ayuda a gente de todas las edades a comprender mejor el mundo. “Significa encontrar soluciones que mejoren la calidad de vida de la gente sin degradar el medio ambiente, acumular problemas para el futuro o transferirlos a otras partes del mundo” (Martínez, 2010, p.2) Es una referencia a través de la cual la escuela puede valorar su contribución al futuro de su alumnado.

En el centro educativo trabaja en un contexto definido por su trayectoria, sus planes, su entorno y las expectativas de su comunidad educativa. Es por ello por lo que cada escuela decidirá cuál es la mejor vía para satisfacer las necesidades de su alumnado y su comunidad. “Si planificamos con antelación -para identificar las barreras potenciales, involucrar y lograr el compromiso de las y los posibles participantes, ordenar los proyectos por prioridad, etc.- aumentamos las posibilidades de éxito” (Martínez, 2010, p. 2) Estos nos permiten reflexionar, mantener una estrategia y no dejarnos llevar por las circunstancias de cada momento.

CAPITULO III

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

3.1 Titulo

Implementar materiales didácticos para facilitar aprendizajes en el idioma materno.

3.2 Descripción del PME

En la Escuela Oficial Rural Mixta del Caserío Yalicoc Carabajal del Municipio de Panzós del Departamento de Alta Verapaz, al principio se hizo el diagnóstico para observar y recabar informaciones sobre la institución educativa y así poder realizar el Proyecto de Mejoramiento Educativo.

En este diagnóstico se recabó informaciones generales de la comunidad educativa, conociendo el nombre, dirección y naturaleza de la institución educativa, así mismo el área, plan, modalidad, tipo categoría, jornada, ciclo, organizaciones educativas, programas funcionales, estrategias y entre otros; al realizar esta investigación se identificó el lugar y la distancia de la comunidad para la realización del PME.

Fue importante este diagnóstico ya que a través del mismo se detectó algunos indicadores que es necesario buscar soluciones a través de Proyecto de Mejoramiento Educativo. A través de las de ello se está logrando llevar un proceso educativo motivado y creativo en la enseñanza aprendizaje del idioma materno de los niños y niñas de la comunidad educativa.

3.3 Concepto del PME

Generar conocimientos para comunicarse oralmente y por escrito en comunicación y lenguaje L1 en la Escuela Oficial Rural Mixta Caserío Yalicoc Carabajal del Municipio de Panzós Alta Verapaz.

Se está logrando llegar a la meta propuesta desde un inicio ya que ahora los estudiantes llevan paso a paso la lecto escritura del idioma Q'eqchi' a través de las diferentes estrategias que se ha llevado para despertar el interés de los estudiantes.

3.4 Objetivos

3.4.1 General

Desarrollar conocimientos y habilidades para comunicarse oralmente y por escrito en el idioma materno.

3.4.2 Específicos

- A. Establecer un plan de clase bien organizado y ordenado con los docentes de la escuela.
- B. Crear textos literarios con hechos históricos y reales de la comunidad, así tener materiales propios del establecimiento.
- C. Concientizar a los padres de familias y docentes para la resolución de los problemas que afecta el proceso educativo en los niños y niñas.

3.5 Justificación

La generación de conocimientos sobre la necesidad de aprender a comunicarse en el idioma materno fue importante concientizar a los padres de familias para el acompañamiento de los hijos e hijas en el proceso del aprendizaje. Así mismo fue necesaria la implementación de estrategias para el mejoramiento de la enseñanza aprendizaje en el idioma materno de parte de los docentes.

La Realización de diferentes actividades en el centro educativo favorece el hábito de lectura y escritura en comunicación y Lenguaje L1 así se logró una buena comunicación con los demás compañeros y docentes.

La creación de textos literarios con hechos históricos y reales de la comunidad con materiales propios del establecimiento favoreció la comprensión de lectura y escritura del idioma materno. Fue importante realizar dramatizaciones de actividades reales, que suceden dentro de la comunidad pero es necesario Investigar las costumbres y tradiciones de la comunidad para que los niños tuvieran conocimientos sobre la riqueza de su propia comunidad.

La elaboración de materiales de vocabulario en bilingüe (Q'eqchi' – Español) fue para que los niños y niñas aprendan las palabras en ambos idiomas, así conocerán el significado y la traducción de los mismo para desenvolverse de una forma factible.

La elaboración de materiales ilustrados y reproducirlos con todos los niños y niñas de la escuela para que todos practicara la lectoescritura en el idioma Q'eqchi' fue favorable para ellos, así mismo realizar concursos de ilustraciones textos literarios para el mejoramiento de los textos a reproducir.

3.6 Distancia entre el diseño proyectado y el emergente

3.6.1 Gestión

Se gestionó con los responsables y/o administradores de los diversos medios de comunicación local, los espacios para el desarrollo de las actividades del proyecto y la divulgación.

Para culminación del Proyecto de mejoramiento Educativo fue necesario la realización de la gestión respectiva a las emisoras radiales para solicitar espacios con los administradores responsables de dicha emisora a través de ello se logró desarrollar las actividades planificadas e inconclusas durante el tiempo y lugar definido por motivo de la amenaza de la pandemia COVID-19

El diseño del PME fue Implementar materiales didácticos para facilitar aprendizajes en el idioma materno, según planificados de acuerdo a las necesidades detectadas en la Escuela oficial Rural Mixta, Caserío Yalicoc Carabajal del municipio de Panzós del Departamento de Alta Verapaz. Se llevó a cabo la aplicación de acuerdo a los conocimientos y experiencias adquiridas dentro del entorno educativo.

La creación de materiales didácticos fue una buena propuesta para implementar dichas estrategias hacia los estudiantes ya que a través de ello se logró un avance del mejoramiento educativo.

3.6.2 Planificación

- A. Se estableció cuáles son los medios de comunicación local
- B. Se identificó a los responsables y administradores de los medios de comunicación.
- C. Se Solicitó formalmente los espacios para el desarrollo de las actividades del Proyecto y su divulgación.
- D. Se programó horarios para la divulgación del PME.
- E. Se presentó personal y temática en cada espacio radial asignado.

- F. Se presentó cantos infantiles de acuerdo a las temáticas.
- G. Se desarrolló la temática planificada según cronograma de actividades.
- H. Se sugirió animaciones a los niños durante el estado de calamidad.
- I. Se compartió estrategias para la comprensión lectora.

3.6.3 Diseño

Se readecuó las actividades propuesta faltantes en el proyecto de mejoramiento educativo para poderlas desarrollar a través de los diversos medios de comunicación, ajustándose a los tiempos permitidos.

- A. Las actividades que no se pudieron realizar de acuerdo con lo previsto derivado de la suspensión de actividades escolares por la emergencia sanitaria Covid-19.
- B. Las gestiones realizadas para readecuar las actividades propuesta faltantes en el proyecto de mejoramiento educativo y poderlas desarrollar a través de los diversos medios de comunicación.
- C. La readecuación realizada en cada una de las actividades.
- D. La readecuación realizada a la etapa de divulgación de su proyecto de mejoramiento educativo.

Actividades que no se lograron realizar

- A. Ejecución: en la Escuela Oficial Rural Mixta del Caserío Yalicoc Carabajal del Municipio de Panzós del Departamento de Alta Verapaz, se planificó las actividades, lamentablemente con el ingreso de la pandemia de Coronavirus en Guatemala C.A. ya no fue posible culminar dichos Proyecto de Mejoramiento Educativo en la escuela ante mencionado es por eso que fue realizado una divulgación en los medios de comunicación local y redes sociales, para que se logre concientizar a los padres de familias en la continuidad del aprendizaje de sus hijas e hijas durante estos tiempos de la pandemia. Se enlistas las actividades que se llevó a cabo a través de la divulgación.
 - a. Elaboración de textos literarios en digital
 - b. Estructurar el material educativo que se reproducirá
 - c. Traducción de palabras texto en el segundo idioma.

- d. Ilustración de los textos literarios.
 - e. Realización de concursos con los niños y niñas.
 - f. Realización de dramatizaciones de hechos reales de la comunidad
- B. Monitoreo
- a. Tabulación de datos en gráficas.
 - b. Presentación del informe con los padres de familias.
 - c. Impresión de textos elaborados.
- C. Evaluación
- a. Entrega de textos a los niños y niñas de la escuela
 - b. Entrega de materiales elaborados, a líderes comunitarios.
 - c. Donación de material elaborado en CD, para la escuela.
- D. Cierre del proyecto
- a. Presentación del informe con los padres de familias.

3.6.4. Ejecución.

- A. Se llevó a cabo las actividades readecuadas cuidando de tener evidencias del desarrollo de las mismas. (cartas de solicitud, autorizaciones, fotos del momento de la actividad, captura de pantalla, links, entre otros.)

Fotografía 1 Gestión en emisora radial local



Fuente: elaboración propia

Fotografía 2 Autorización de divulgación



Fuente: elaboración propia

- B. Divulgación del alcance y actividades del proyecto de mejoramiento educativo, aprovechando los medios de comunicación del contexto local. (corresponde a la etapa de divulgación de su proyecto a la comunidad educativa y miembros de la demás población).

Fotografía 3 Divulgación



Fuente: elaboración propia

Describir el medio de comunicación que se utilizará y por qué lo utilizará.

EMISORA: Estéreo la voz de Panzós.

FRECUENCIA: 96.9 FM

UBICACIÓN: Barrio San Juan, Panzós Alta Verapaz.

Porque es una emisora que tiene cobertura en el área rural y es la más escuchada por los padres de familias y niños y niñas.

GERENTE Y DIRECTOR: Francisco Javier Coc

DIA Y HORARIO ASIGNADO PARA LA DIVULGACIÓN:

Los sábados de 13:00 hrs. a 14:00 hrs.

C. Divulgación en las redes sociales.

Se creó un video para la divulgación del Proyecto de Mejoramiento Educativo en donde se planteó estrategias para concientizar a los padres y madres de familias y/o la comunidad educativa sobre la enseñanza aprendizaje desde en sus hogares con sus hijos e hijas. Dicho video se publicó en las redes sociales como: en Youtube, Facebook y Whatsap, se compartió el link para que todo esto llegue en la comunidad educativa así mismo fue grabado en el idioma materno de las familias.

Compartimos el siguiente Link del video compartidos en las redes sociales.

Link. <https://youtu.be/LqO0BXjuqkk>

3.7 Plan de actividades

3.7.1 Fases del proyecto

A. Fase de inicio

- a. Se socializó el proyecto de Mejoramiento Educativo al Supervisor Educativo como autoridad superior para que él tenga información y apoyo sobre las actividades planificadas para que juntos se logre mejorar la educación en el aula de tercero grado del nivel primaria.
- b. Se reunió a los docentes para la presentación de la propuesta del PME

Del cual dichos docentes fueron satisfechos donde se vio mostrando en ello el interés en la educación de los niños y niñas; el motivo de la reunión fue para concientizarlos como docentes ya que es sumamente importante atender a los niños y niñas en la enseñanza de la lengua materna de una forma creativa.

Fotografía 4 Presentación de propuestas a docentes.



Fuente. Elaboración propia

- c. Se realizó una reunión con padres de familias para presentar propuestas del PME,

El motivo de la reunión es para concientizarlos como padres de familias que son parte formativa de sus hijos ya que el mayor tiempo se mantiene dentro del hogar y es muy importante que ellos se incluyan dentro de la enseñanza aprendizaje para que juntos como comunidad educativa se logre una educación de calidad más en el idioma materno del niño o niña. La mayoría de los niños de tercer grado tienen la debilidad de estudiar en el idioma materno ya que desconocen las grafías del idioma Q'eqchi' y ahora se dio prioridad en el mejoramiento educativo a través de dicho proyecto de los estudiantes de Licenciatura.

A través de esta fase de inicio se logró concientizar a los docentes, padres y madres de familias ya que esto es muy importante porque son las bases necesarias para la ejecución del proyecto de mejoramiento educativo en la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Yalicoc Carabajal del Municipio de Panzós del Departamento de Alta Verapaz.

Fotografía 5 Presentación de propuestas a padres de familias



Fuente: elaboración propia

B. Fase de Planificación

a. Investigaciones de datos del entorno educativo

En la Escuela Oficial Rural Mixta del Caserío Yalicoc Carabajal del Municipio de Panzós del Departamento de Alta Verapaz, se hizo la investigación campo para obtener información sobre la circunstancias. Del cual se investigó y analizó sobre: Historias, Psicológicas, Sociológicas y Culturales. En esta recolección de información se conoció la etimología del Caserío Yalicoc Carabajal que está ubicada en el municipio de Panzós del Departamento de Alta Verapaz, así mismo los idiomas que predomina la comunidad educativa, la ubicación geográficas es muy importante también conocer ya que desde ese punto se realizará la investigación acción, es necesario conocer la cantidad total de la población escolar y población educativa por rango de edades y género. Detectar los principales problemas de la comunidad fue sumamente importante ya que de esa forma se logró identificar, priorizar y llevar en una investigación acción. La cantidad de centro educativo en función dentro de la comunidad educativo y sus respectivos niveles, así mismo la cantidad de docentes asignados en dicha escuela, con sus modalidades y cantidad de estudiantes asignadas para cada uno.

Fotografía 6 Edificio escolar EORM Yalicoc Carabajal



Fuente. Elaboración propia

b. Visita de lugares turísticos de la comunidad

Dentro del contexto educativo fue necesario e importante incluir la preparación de educación popular, ya que ello forma parte de una preparación espiritual al participar en la misma, dentro de la comunidad solo se localizó una iglesia Católica. Las costumbres y tradiciones forman parte de la convivencia humana, padres y madres de familias participan para llevar a cabo dichas actividades y de esa manera se logra una convivencia en armonía así mismo para no perder nuestras costumbres y tradiciones dentro de la comunidad educativa, cada familia desde en sus practican sus tradiciones y costumbres propiamente de los indígenas ya esos son las riquezas que se obtuvo con los padres y madres antepasados.

Fotografía 7 Visita de lugares importantes de la comunidad educativa



Fuente: elaboración propia

c. Gestionar materiales didácticos para la elaboración de textos

Se gestionó algunos materiales didácticos en la supervisión educativa para que los niños y niñas tengan una guía complementaria para la mejora del aprendizaje del idioma materno del cual ha sido beneficiado con textos educativos que DIGEBI proporciona, ya que a través de ello se logró mejorar la lectura y escritura en el idioma Q'eqchi'.

d. Compra de materiales didácticos

La compra de materiales didácticos fue muy necesaria para poder desarrollar las diferentes estrategias y técnicas de la lectoescritura con los niños y niñas de la escuela así mismo la recolección de materiales didácticos del contexto fue muy interesante ya que de esa forma se logró tener una clase muy creativa y llamativa de esa forma se ganó la atención y convivencia de todos los niños y niñas de tercer grado de primaria.

e. Encuestas con las personas mayores de edad para recolectar datos históricos.

Esta técnica fue una forma interesante con los ancianos de la comunidad ya que ellos no quieren que la comunidad en general se pierdan las

costumbres y tradiciones de convivencia, de esta manera se quede revelada con los niños y niñas así mismo que la educación en el propio idioma es sumamente importante ya que ahora en la actualidad se necesita más en el campo laboral a como indica en la constitución política de la República de Guatemala. Así como también resalta en los acuerdos de paz y en los derechos de los pueblos guatemaltecos que todos y todas tenemos el derecho de relacionarnos con los demás.

C. Fase de Ejecución

- a. Realización de entrevista con los padres de familia sobre la riqueza de la comunidad.

Dentro de la comunidad se llevó a cabo entrevistas con padres y madres de familias sobre la enseñanza aprendizaje en comunicación y lenguaje para tener un dato sobre los conocimientos y experiencias en la práctica del idioma materno dentro del hogar y así mismo dentro de la sociedad en general, esta propuesta se interesó de parte de ellos como responsables de sus hijos en la preparación académica. La educación bilingüe intercultural es una base fundamental en la educación ya que el idioma materno todos los niños o niñas dentro de la escuela llevan un conocimiento de la práctica oral del idioma materno mas no en el segundo idioma. Aunque todos dominan hablar en el idioma de la comunidad en general, pero dentro de ello se han practica a diario un lenguaje muy mezclado con el segundo idioma y su propio idioma, de esa forma se tomó la decisión en llevar a cabo el Proyecto Educativo en el idioma materno de los niños y niñas para que pueden dominar en bilingüe.

- b. Concientización de padres y madres de familias sobre la importancia del conocimiento de la comunicación y lenguaje L1.

Se llevó a cabo charlas a los padres y madres de familias sobre la importancia del aprendizaje de comunicación y lenguaje L1 que es el

Q'eqchi' que dominan todas las personas de la comunidad, se presentó algunas sugerencias de estrategias en cuanto al apoyo de sus hijos después de las clases sistematizada en el centro educativo, para que juntos se pudiera lograr una educación de calidad de los niños y niñas y así se logró un 80% del mejoramiento educativo en el idioma Q'eqchi'.

De la concientización de los padres y madres de familias fueron satisfechos ya que así se logra mejorar la enseñanza educativa.

c. Elaboración de textos literarios en digital

Se estructuró y elaboró materiales de texto literarios en digital en donde se insertó varios textos de lectura como: cuentos, cantos, adivinanzas, leyendas, poemas y entre otros, así mismo se incluyó algunos vocabularios traducidos en el segundo idioma sin olvidar las bases que son las escrituras de las grafías del alfabeto Q'eqchi' y son clasificadas de acuerdo a los sonidos y escrituras. Lamentablemente ya no fue posible la reproducción con los niños y niñas de la Escuela Oficial Rural Mixta, Caserío Yalicoc Carabajal del Municipio de Panzós del Departamento de Alta Verapaz por las restricciones presidenciales por la entrada de COVID-19 en nuestro país.

d. Estructurar el material educativo que se reproducirá

Traducción de palabras texto en el segundo idioma.

El material de textos literarios fue elaborado en el idioma Q'eqchi' que es el idioma materno de la comunidad y traducido en el idioma español que es el segundo idioma dentro de la comunidad eso con el fin de que los niños y niñas comprendan de una forma sencilla las escrituras del idioma Q'eqchi', así mismo que tengan un aprendizaje significativa del salón de clases.

e. Ilustración de los textos literarios.

El material de textos literarios fue elaborada en el idioma Q'eqchi' y así mismo es ilustrada con imágenes propiamente de la comunidad ya que de esa forma los niños y niñas tengan esa facilidad de concretar los textos de lectura.

Fotografía 8 texto literario



Fuente. Elaboración propia

CAPITULO IV

ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

La institución seleccionada es un centro educativo que se identifica como Escuela Oficial Rural Mixta, del Caserío Yalicoc Carabajal del Municipio de Panzós del Departamento de Alta Verapaz, Guatemala C.A. tiene una distancia de 8 kilómetros hacia la cabecera municipal, del sector oficial, jornada matutina, ubicada en el área rural, plan diario, nivel primario, tipo mixto, categoría pura, cuenta con Organización de Padres de familias así como también un gobierno escolar, no cuenta con laboratorios.

Las estrategias de abordaje son: A través de juegos lúdicos, A través de lecturas, A través de análisis, Presentación de imágenes y Juegos de palabras.

Los Modelos educativos se han trabajado con planificación bimestral, de acuerdo al plan operativo anual del establecimiento, Se realiza actividades según orden del PEI y Se ha involucrado a padres de familias en el proceso educativo.

Los Programas que actualmente están desarrollando: Leamos juntos y los textos Yo decido. Proyectos desarrollados, en desarrollo o por desarrollar. Proyecto Educativo Institucional, Capacitación y concientización de padres y madres de familias sobre la preparación de la alimentación escolar.

A través de los diferentes indicadores se ha analizados varios casos en que afecta el proceso educativo así como: indicadores de recursos del cual se revisó estudiantes matriculados legalmente en dicho establecimiento del mismo se ha revisado que al principio del año asisten el 100% de alumnos ya ha mediado del año se detecta un 10% de inasistencia y al final del año se detectó el 80% quienes finalizan el ciclo escolar. A través de dichos indicadores de proceso se detectó el idioma como medio de enseñanza del cual es el Indicador que mide el uso de un idioma maya en el proceso de enseñanza-aprendizaje cuyo son estudiantes mayoritariamente maya hablantes, es ahí donde se detectó el porcentaje de conocimiento de la lecto escritura de los estudiante en su propio idioma y así se dio más prioridad para la aplicación del Proyecto de Mejoramiento Educativo. De acuerdo a estos indicadores se logró revisar el porcentaje de estudiantes con debilidades en la lectura y escritura en el idioma materno y se priorizo en el Proyecto de mejoramiento Educativo para restablecer la enseñanza aprendizaje en la comunicación y lenguaje L1 ya que es sumamente importante y necesario en la vida diaria de los niños y niñas para que no se pierde la riqueza del pueblo Maya Q'eqchi' a nivel local, municipal y departamental, ya que todos tenemos el derecho del aprendizaje del idioma materno así mismo tenemos el derecho de expresarse dentro de la comunidad en nuestro idioma que es propiamente de la comunidad.

La fundamentación del tema según autores:

Este indicador de proceso se basa en el Idioma utilizado como medio de enseñanza y que mide el uso de un idioma maya, en el proceso de enseñanza aprendizaje en escuela donde mayoritariamente maya hablantes. Según DIGEBI que la Constitución Política de la República de Guatemala: Artículo 58. Se reconoce el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, su lengua y sus costumbres. (DIGEBI, 2009 p. 19). Esta declaración constitucional reconoce que la identidad es base y fundamento de la conciencia de ser y pertenecer a una cultura, en este caso a la cultura Maya, Xinka, Garífuna y Ladino.

Dicho indicador consiste en el resultado de escolarización eficiencias internas de procesos de los últimos 5 años ya que como docentes y padres de familias se debe

tomar muy en cuenta los avances educativos. Según MINEDUC, en función de los conceptos involucrados en el modelo de transición y las hipótesis de subdeclaración de repitencia, UNESCO/ OREALC utiliza modelos de estimación para determinar la tasa de repitencia y realizar diagnósticos de la situación educativa en Argentina. (MINEDUC 1996-1999, p. 9) Como hipótesis de máxima, y asumiendo ingreso tardío nulo, la sobre edad en el primer grado en el año, podría indicar los valores máximos probables para la tasa de repitencia en ese grado.

El resultado de aprendizaje es tener presente que los estudiantes tengan la habilidad en la lectura de acuerdo a las actividades planificadas y dependiendo el grado que pertenece para implementar las estrategias de la enseñanza aprendizaje. Según USAID- DIGEDUCA, MINEDUC que La prueba de lectura fue respondida por una muestra. El promedio de los resultados obtenidos en tercer grado es de 28.07 puntos para las niñas y de 30.07 para los niños. Esta diferencia es significativa estadísticamente ($v= 0.001$). (USAID- DIGEDUCA, MINEDUC, 2010, s.p.). Con base en estos resultados puede decirse que el reto principal para el año académico es el desarrollo de las estrategias de lectura, especialmente en aquellas en las que los estudiantes no alcanzaron el criterio.

Producto de los indicadores educativos analizados se detectó el mayor porcentaje en la dificultad de la lecto-escritura en el idioma materno, a raíz de eso se da un análisis situacional en donde se construye el árbol de problemas, la identificación de demandas y la identificación de actores, ya que a través de ello se logró la detección del proyecto a ejecutar.

En el Marco Epistemológico en dicho centro educativo se hizo la investigación de campo para obtener información sobre las circunstancias. Del cual se investigó y analizó sobre: Historias, Psicológicas, Sociológicas y Culturales de la comunidad educativa para conocer más a profundo. Con esta recolección de información se conoció la etimología del Caserío Yalicoc Carabajal que está ubicada en el municipio de Panzós del Departamento de Alta Verapaz, así mismo los idiomas que predomina la comunidad educativa, la ubicación geográficas es muy importante también conocer ya que desde ese punto se realizó la investigación acción, fue necesario conocer la

cantidad total de la población escolar y población educativa por rango de edades y género.

Detectar los principales problemas de la comunidad fue sumamente importante ya que de esa forma se logró identificar y priorizar el mejoramiento educativo. La cantidad de centro educativo en función dentro de la comunidad educativo y sus respectivos niveles, así mismo la cantidad de docentes asignados en dicha escuela, con sus modalidades y cantidad de estudiantes asignadas para cada uno. Fue necesario e importante incluir la preparación de educación popular, ya que ello forma parte de una preparación espiritual al participar en la misma, dentro de la comunidad solo se localizó una iglesia que es Católica.

Las costumbres y tradiciones forman parte de la convivencia humana, padres y madres de familias participan para llevar a cabo dichas actividades y de esa manera se logra una convivencia en armonía así mismo para no perder las costumbres y tradiciones dentro de la comunidad educativa.

La investigación consiste en la recolección de datos informáticos de la institución educativa como también con la comunidad educativa para tener una base específico sobre el historial del establecimiento. “Se trata de una concepción del mundo que expresa relaciones sociales y culturales, en una situación histórica, y constituye el sentido común de los investigadores en dicha situación, orientando la actividad científica” (Piaget y García, 1982; García, 2002.p. 84). Es fundamental el conocimiento de los aspectos: históricos, psicológicos, psicosocial y cultural de la comunidad educativa para conocer en profundidad de los conocimientos previos y experiencias desde en las familias.

En el marco del contexto educacional dentro de ellas se reflejó las debilidades del proceso de enseñanza aprendizaje dentro de las aulas a través de indicadores como: indicador de contexto, indicador de proceso, indicador de resultado de escolarización eficiente interna e indicador de resultado de aprendizaje en las lecturas en el grado específico.

Se basa en el conocimiento del avance del sistema de educación en el país así mismo a nivel local o comunitario es importante también definir los aspectos importante sociales y culturales, según manual para el diseño de proyecto de gestión

educacional que “Consiste en describir brevemente el estado de la educación en el país, considerando, la dimensión espacio-temporal, aspectos de tipo sociocultural, así como las representaciones sociales que predominan en el contexto nacional”. (Prof., Profa. Castro, 2013, p.8.) Es necesario clasificar de acuerdo a los tipos de educación las representaciones sociales para poder tener los datos necesarios durante la investigación.

Tomando como base estos análisis se llevó a cabo charlas con los padres de familias sobre la concientización de la importancia de la calidad educativa dentro de la comunidad así mismo sobre la buena alimentación de los niños para que ellos tengan suficiente ánimo e interés para su propia educación. Como también existen medios de comunicación locales que tienen acceso dentro de la comunidad del cual la mayoría de medios son las emisoras radiales que son transmitidas las informaciones en el idioma Castellano y Q’eqchi’, siguiendo con los teléfonos celulares y el diario de noticias que tiene poco acceso dentro del contexto, dichos medios de comunicación orienta a los padres y madres de familias sobre la importancia de la educación en nuestro medio así también el trato debido dentro de la familia ya que esto se refleja en los niños cuando se llega en la edad escolar.

En el marco de las políticas educativas del Ministerio de Educación de Guatemala se plantean para obtener un Sistema de Calidad con viabilidad política, técnica y financiera de: calidad; cobertura; equidad; educación bilingüe, multicultural e intercultural; modelo de gestión; fortalecimiento institucional y descentralización; formación del recurso humano y aumento de la inversión educativa. Las mismas también plantean que una orientación realista de las acciones debería sustentarse en el desarrollo de un esquema integrado, donde el acceso y la cobertura, así como la calidad estén enmarcados en la equidad y constituyan el centro de las acciones.

Dentro de las políticas del MINEDUC se vincula el Proyecto de Mejoramiento Educativo que se llevó a cabo con sus respectivos objetivos para que así se diera cumplimiento en cada uno de los centros educativos nacionales.

Identificar las políticas educacionales vigentes que abordan los desafíos de la innovación y el cambio, así como aquellas que reseñan a los principios de calidad,

equidad, pertenencia y relevancia. Según manual para el diseño de proyecto de gestión educacional que se debe tener como referencia las políticas educacionales y los marcos orientadores ligados a la gestión y al currículum para contextualizar el proyecto. Esto conlleva visualizar los desafíos que se presentan para los directivos (Marco para la Buena Dirección, Ley 20.501) y los docentes (Marco para la Buena Enseñanza, Proyecto de Ley sobre carrera docente, entre otros). (Prof. Castro, Profa. Castro, 2013, p.9.) Nos indica que sumamente importante contextualizar el proyecto ya que los niños y niñas conozcan directamente los recursos propiamente de la comunidad y eso les facilita más la comprensión del aprendizaje educativo.

A través de la tabla de contingencia fue identificado el problema del entorno educativo a intervenir, como se lista a continuación:

- A. Sobre edad en los estudiantes de 2º. Y 3ro.
- B. Abandono escolar en los estudiantes de 2º. Y 3ro.
- C. Dificultad de leer y escribir en el idioma materno (Q'eqchi' en los estudiantes de 2do. Y 3ro.
- D. Fracaso escolar en los estudiantes de 2º. Y 3ro.
- E. Dificultad de la comprensión lectora en los estudiantes de 2º. Y 3ro.
- F. Deserción escolar en los estudiantes de 2º. Y 3ro.
- G. Desinterés escolar en los estudiantes de 2º. Y 3ro.

Analizando dichos problemas de acuerdo a los aspectos del cuadro fue detectado la dificultad de leer y escribir en el idioma materno (Q'eqchi'), así mismo el desinterés escolar; del cual fue seleccionado y priorizado, "La dificultad de leer y escribir en el idioma materno (Q'eqchi') con los niños y niñas en la EORM Caserío Yalicoc Carabajal, Panzós Alta Verapaz. A raíz de este análisis se construyó el árbol de problema donde fue elaborado de acuerdo a las causas y efectos del problema priorizado.

En la construcción del árbol de problema es elaborar una lista de problemas de manera participativa y priorizar por aquél que reviste mayor relevancia y que es necesario intervenir. "Un problema de la escuela o del aula es una situación educativa insatisfactoria que exige ser cambiada, lo que abre un campo de acción sobre el cual es necesario actuar y, como tal, constituye un desafío una reflexión, creatividad y voluntad de los que participan directamente en ella". Por cuanto, se debe seleccionar racionalmente el problema al que se le quiere

encontrar solución desde el currículum y la didáctica. (Prof. Castro, Profa. Castro, 2013, p.14.) A través del árbol de problema se define las causas y efectos del problema que afecta el proceso de educación dentro de las aulas con los niños y niñas, así mismo se analiza las posibles soluciones.

La identificación de demandas sociales, institucionales y poblacionales fue en la necesidad y habilidad de comunicarse entre niños, niñas, docentes, padres y madres de familias favorece el proceso de la enseñanza aprendizaje para que la mayoría de los niños y niñas entiendan, escriben y lean de una mejor forma el idioma materno - Q'eqchi'- así mejorar aprendizaje en el entorno educativo, familiar y social, ya que es importante el aprendizaje de comunicación y lenguaje L1. Fue importante y necesario la inclusión de todos y todas en la creación de cuentos, poemas, cantos y entre otros temas literarios para los niños y niñas así como también la realización de investigaciones con los padres de familias y líderes comunitarios para que ellos también forman parte de los autores de textos literarios, ya que en el centro educativo hay escasos de materiales educativos para la enseñanza de comunicación y Lenguaje L1 con los niños y niñas.

A como indica el autor que consiste en conocer las necesidades sociales, institucionales y poblacionales es que afecta el proceso educativo y es importante tomar en cuenta estas necesidades para tener un proceso favorable en la educación. Según La demanda de educación es el conjunto de aspiraciones, deseos y necesidades de los ciudadanos en cuestión de educación. (Martí Cholbi, s/f. s.p.) La demanda a nivel social, está fundada en la idea de que la educación es un bien para la sociedad. Se formula para satisfacer necesidades sociales.

La Identificación de actores directos como: docente de grado, alumnos y alumnas, padres de familias; como actores indirectos están: el grupo de consejo educativo, padres de familias y líderes comunitarios; así mismo fueron identificado los actores potenciales ya que ellos son los ejes del proceso educativo, como: El MINEDUC y la municipalidad relacionados con el problema a intervenir, como lo justifica el autor: La identificación de actores es una actividad necesaria para ver los procedimientos a seguir para buscar la solución del problema detectado. Que la identificación de los actores sociales vinculados al proyecto es una tarea fundamental para establecer la

estrategia de las relaciones de largo plazo con todas las partes interesadas desde las etapas más tempranas del proyecto en la organización. (S/a y s/p es un blog). El proceso de identificación, registro y mapeo de los actores sociales permite contar con una herramienta dinámica que se actualiza permanentemente conforme el proyecto avanza a lo largo de su ciclo de vida.

Se analiza estratégicamente los problemas a través de las Fortalezas, Oportunidades, Debilidades y Amenazas que afecta el proceso de la enseñanza aprendizaje, de esa forma fue construida la matriz de FODA para vincular estratégicamente las líneas de acciones del cual se sirvió para estructurar los posibles proyectos de mejoramiento educativo

En el listado de DAFO se permitió obtener información que se sirvió de base para la posterior elaboración de la vinculación de DAFO, luego la vinculación estratégica y líneas de acción de DAFO que se sacaron los posibles proyectos de primera línea de acción, para poder llegar a lo que se pretende alcanzar. “consiste en realizar una evaluación de los factores fuertes y débiles que en su conjunto diagnostican la situación interna de una organización, así como su evaluación externa; es decir, las oportunidades y amenazas. También es una herramienta que puede considerarse sencilla y permite obtener una perspectiva general de la situación estratégica de una organización determinada”. (Thompson, 1998, p.2). Establece que el análisis FODA estima el hecho que una estrategia tiene que lograr un equilibrio o ajuste entre la capacidad interna de la organización y su situación de carácter externo; es decir, las oportunidades y amenazas.

La vinculación estratégica fue el proceso que se lleva a cabo para lograr investigar la situación de la enseñanza aprendizaje de los estudiantes en cada uno de los niveles educativos del entorno, con el fin primordial de formular estrategias para la toma de decisiones y el cumplimiento de los objetivos y de las metas trazadas. Según la Planeación Estratégica, “Conjunto de decisiones y criterios por los cuales una organización se orienta hacia el logro de sus objetivos”. (Guillermo, 2011, p.13). Es decir, que se involucra el propósito general y establece un marco conceptual básico por medio del cual, ésta se transforma y se adapta al dinámico medio en que se encuentra inserta.

El Proyecto de mejoramiento educativo fue definido de la siguiente forma: Generar conocimientos para comunicarse oralmente y por escrito en la comunicación y

lenguaje L1 en la Escuela Oficial Rural Mixta Caserío Yalicoc Carabajal del Municipio de Panzós Alta Verapaz.

De acuerdo de este concepto se estableció el nombre del Proyecto como:

Implementación de materiales didácticos para facilitar aprendizajes en el idioma materno.

La Realización de diferentes actividades en el centro educativo favoreció el hábito de lectura y escritura en comunicación y Lenguaje L1 y fue así que se logró una buena comunicación con los demás compañeros docentes y padres de familias.

La creación de textos literarios con hechos históricos y reales de la comunidad con materiales propios del establecimiento favoreció la comprensión de lectura y escritura del idioma materno. La elaboración de materiales de vocabulario en bilingüe (Q'eqchi' – Español) fue para que los niños y niñas aprendan las palabras en ambos idiomas, así conocerán el significado y la traducción de los mismo para desenvolverse de una forma factible.

De acuerdo a la lista, ordenamiento y planificación de actividades se logró llevar a cabo la ejecución del Proyecto de Mejoramiento Educativo con el debido a lo que está planificado en el cronograma de Gantt.

Ahora se ve un avance más en el proceso de la enseñanza aprendizaje del idioma materno del niño o niña y es reflejado a través de las herramientas de evaluación que se aplicó para analizar cada fase del plan del cual los factores directos como alumnos, alumnas, docentes y padres familias, el producto de estas estrategias es la participación y la creatividad en su propio aprendizaje en el idioma materno así como también se benefició a los padres y madres de familias en cuanto al conocimiento de importancia del aprendizaje de los niños y niñas en su propio idioma, para que así no se pierda la riqueza de la comunidad y del pueblo Q'eqchi'; los consejos educativos, líderes comunitarios, supervisor educativo como entes actores indirectos y potenciales son importantes en este proceso educativo ya que fue así que se analizó el problema que afecta el proceso de enseñanza aprendizaje.

El Monitoreo de aquellas actividades del proyecto según cronograma de Gantt fue sumamente necesario para estar constantemente en análisis de los porcentajes de los avances reales de cada aspecto. La supervisión de las actividades se incluyó la recopilación de datos, medición y difusión de información sobre el rendimiento, así

como la evaluación de las mediciones y tendencias para llevar a cabo las mejoras del proceso.

El proceso de enseñanza aprendizaje de los niños y niñas en edad escolar se vió afectado por el ingreso de la pandemia de coronavirus en nuestro país que es Guatemala y es así cuando el Ministerio de Educación suspendió las clases y actividades escolares, resguardando la integridad física de los estudiantes desde en sus hogares ya que esta enfermedad es mortal.

Concluyendo con el proceso del Proyecto de Mejoramiento Educativo se investigó los accesos de comunicación como: las emisoras radiales, las redes sociales que tienen acceso dentro de la comunidad educativa para que así se llevará a cabo una divulgación de las estrategias del proceso de enseñanza aprendizaje de los niños y niñas, se gestionó dichas actividades con administradores radiales y se realizó la divulgación del PME en la emisora de la Voz de Panzós ya que la mayoría de la población tienen el acceso de frecuencia radial y son pocos los quienes cuentan con la tecnología de las redes sociales dentro de la comunidad, la orientación radial fue sobre las estrategias del proceso educativo y de esa forma se logró culminar las fases del Proyecto de mejoramiento educativo, beneficiando a los padres y madres de familias, consejo educativo, líderes comunitarios y entre otros quienes forman parte de la comunidad educativa.

La divulgación de las estrategias del proyecto de mejoramiento educativo a través de las redes sociales es por las personas que tienen el acceso a la tecnología y es así como se compartió a todo el público para que llegue dicha informaciones a los padres de familias y que de esa manera se logren orientarse para mejorar el proceso de la enseñanza aprendizaje de los niños y niñas hasta en sus hogares y de esa forma se logró una formación en estos tiempos de estado de calamidad por causa de la pandemia de COVID-19 ya que dicha pandemia está afectando a los pobladores de la nación y se desconoce la momento que se regresará en los centros educativos.

CONCLUSIONES

En la Escuela Oficial Rural Mixta del Caserío Yalicoc Carabajal se concluye el Proyecto de Mejoramiento Educativo resaltando el desarrollo de conocimientos y habilidades para comunicarse oralmente y por escrito en el idioma materno de los niños y niñas del grado de tercero primaria a través de diferentes técnicas y estrategias para una enseñanza aprendizaje motivadora, creativa y significativa practicando así en comunicación y lenguaje L1 que es el idioma Q'eqchi'.

Se estableció un plan de clase bien organizado y ordenado con los docentes de dicho centro educativo, concientizando para la aplicación en el área de comunicación y lenguaje L1 de esa manera se logró un avance de la enseñanza aprendizaje en el idioma Q'eqchi', ya que fue sumamente necesario e importante la organización con los docentes y consejos educativos porque de esa forma se desarrolló el mejoramiento educativo.

La creación de textos literarios con hechos históricos y reales de la comunidad, así tener materiales propios del establecimiento fue sumamente importante y necesario durante la ejecución del proyecto de mejoramiento educativo y como también la traducción de los textos en el segundo idioma fue interesante para los niños y niñas, de esa forma se logró la comprensión de la lectura y escritura en el idioma Q'eqchi' conociendo cada uno de las grafías del alfabeto y su clasificación incluyendo también palabras con cada uno de las grafías y sus traducciones, poemas, cantos cuentos, historias, adivinanzas, trabalenguas, como también conociendo y aprendiendo nombres de frutas y verduras en el idioma materno, dichos textos favoreció el mejoramiento de la comprensión de la comunicación y lenguaje L1 que es el idioma Q'eqchi' y darle uso con los niños y niñas en otros grados del nivel primaria.

La concientización de los padres de familias y docentes para resolver los problemas que afecta el proceso educativo en los niños y niñas, fue una forma necesaria para la mejora de la preparación académica de sus hijos e hijas porque de esa forma se observó el resultado favorable de la lectura y escritura en el idioma materno de los niños de tercero primaria en dicho establecimiento.

Para la culminación de las fases del proyecto se realizó la divulgación en las emisoras radiales que tienen acceso de frecuencia en la comunidad educativa así

mimos se realizó una presentación de divulgación a través de video en el idioma materno y fue compartidos en las redes sociales para que los padres, madres de familias o encargados de los niños y niñas de la comunidad se orientan sobre las estrategias del mejoramiento educativo para que durante el estado de calamidad por la pandemia de COVID-19 no se pierda la secuencia de la enseñanza aprendizaje de los estudiantes inscritos actualmente y que eso se practique en cada uno de los hogares.

PLAN DE SOSTENIBILIDAD

A. INSTITUCIONAL:

El Proyecto de Mejoramiento Educativo, se ejecutará en la Escuela Oficial Rural Mixta “Caserío Yalicoc Carabjaal del municipio de Panzós del departamento de Alta Verapaz por lo que de manera ordenada se llevará a cabo la aplicación de las diferentes técnicas y estrategias dentro de la escuela del cual se construirán nuevos conocimientos de forma individual y colectiva en los alumnos, esta decisión se necesitará asumir el compromiso como comunidad educativa para la ejecución del PME y que se logre los objetivos propuestos dentro de las metas.

B. SOCIAL:

Dentro de la comunidad educativa, la implementación del proyecto de mejoramiento educativo se enfocará en darles soluciones a los problemas que presentan los niños y niñas de tercer grado del nivel primaria, por la cual se ha de ejecutar con el apoyo de los padres y madres de familia y supervisor educativo; así mismo con el acompañamiento del asesor pedagógico que representa al Programa Académico de Profesionalización Docente, PADEP/D, por lo que en unanimidad se facilitarán la coordinación adecuada de las estrategias con el propósito de fortalecer la comprensión lectora de los alumnos y alumnas, por lo que es responsabilidad de todos en participar activamente durante el desarrollo del proyecto para tener un logro favorable en la resolución del problema que afecta el proceso educativo.

Datos Informativos:

Institución: Escuela Oficial Rural mixta Lugar: Caserío Yalicoc Carabajal

Municipio: Panzós Departamento: Alta Verapaz Nivel: Primaria

Población beneficiada directamente: 34

Población beneficiada indirectamente: 184

Problema Identificado:

Deficiencia en la lectura y escritura en el idioma materno Q'eqchi' con los niños y niñas de tercero primaria

Título del PME:

Implementar materiales didácticos para facilitar aprendizajes en el idioma materno

Objetivos:

D. Objetivo general:

Desarrollar conocimientos y habilidades para comunicarse oralmente y por escrito en el idioma materno.

E. Objetivo específico:

- d. Concientizar a los padres de familias y docentes para resolver los problemas que afecta el proceso educativo en los niños y niñas.
- e. Crear textos literarios con hechos históricos y reales de la comunidad, así tener materiales propios del establecimiento.

Tabla 20 Plan de sostenibilidad

ACTIVIDADES	RESPONSABLES	RECURSOS
Socialización del proyecto de mejoramiento Educativo al Supervisor Educativo para que juntos tengamos conocimiento sobre las deficiencia en comunidad educativa	Supervisor Educativo Docente estudiante	Humanos: Alumnos y alumnas Personal docente Director del establecimiento Padres y madres de familia Consejo Educativo Actores potenciales.
Convocar, diseñar y organizar a los docentes para el acompañamiento, monitoreo y	Director Docente responsable Personal docente	Físicos:

evaluación del progreso en los aprendizajes de los alumnos, promoviendo un buen clima del aula.		Registros de inscripción escolar Registro de resultados académicos de los alumnos. Ficha escolar por alumno.
Realización de charlas a padres y madres de familias para la concientización sobre las debilidades de los estudiantes en el aprendizaje.	Director Personal docente Padres y madres de familias	Cuaderno de asistencia. Libro de actas del establecimiento. Control de registros de necesidades con líderes comunitarios.
Análisis y reflexión sobre las fortalezas y debilidades que tienen los alumnos y alumnas en el aprendizaje sistematizado.	Directora Personal docente	Material educativo: Pizarra
Establecer e implementar estrategias didácticas.	Director Personal Docente Alumnos y alumnas	Almohadilla Lapiceros Marcador para pizarra
Respetar el periodo de clases para aprovechar el tiempo necesario.	Alumnos	Útiles escolares. Computadora Impresora
Participar creativamente en las actividades de concursos para la mejor comprensión del aprendizaje educativo.	Alumnos	Hojas bond tamaño carta y oficio Hojas de colores Textos brindados por el MINEDEC
Visitar lugares importantes de la comunidad para conocer bien la riqueza cultural	Docente Alumnos y alumnas	Material del contexto a adaptables al mismo.
Entrevistar a padres y madres de familias para documentar la riqueza social y cultural.	Docente Alumnos y alumnas Padres y madres de familia	Financieros Gestión con actores potenciales Autofinanciamiento
Promover la participación social convocando a líderes comunitarios para conocer las necesidades educativas.	Director Consejo educativo Líderes comunitarios	Aliados estratégicos del contexto.
Monitoreo constantemente las actividades educativas para ver los logros obtenidos a diario.	Director Personal docente	
	Director	

Evaluar las actividades logradas juntamente con la comunidad educativa.	Personal docente Padres y madres de familia. Consejo Educativo	
---	--	--

Fuente: elaboración propia

Evaluación:

El presente plan se evaluará constantemente bajo la responsabilidad del director del establecimiento y personal docente responsable.

REFERENCIA BIBLIOGRAFICA

- Andrea Osorio Villada, M. C. (2001). *Problemáticas educativas, docentes investigadores y política pública educativa de Bogotá*. Bogotá: Instituto para la Investigación Educativa y el Desarrollo Pedagógico, IDEP.
- Arizpe, L. A. (16 de 06 de 2015). *IMPLAN*. Obtenido de IMPLAN:
<http://www.trcimplan.gob.mx/blog/alumnos-por-docente-parte-1.html>
- Avedano, S. P. (2017). *Plan de Mejoramiento Educativo*. Chile: N' inscripción 275220 15BN 978-956-292-623-2.
- Barraéz, M. V. (10 de 2014). *in ShildeShare*. Obtenido de in ShildeShare:
<https://es.slideshare.net/Tervina/vinculacion-de-estrategias>
- Beatriz Villareal, L. J. (2015). *Educación y ciudadanía*. Guatemala: Oscar de León Castillo.
- Bennassar, M. d. (s.f.). *Indicadores operativos del fracaso escolar*. Obtenido de Indicadores operativos del fracaso escolar: <https://core.ac.uk/download/pdf/32992346.pdf>
- Cajamarca, A. d. (2018). *Manual De Diseño De Proyectos*. Perú: Asociación de los Andes de Cajamarca .
- Calvo, F. R. (12 de 2008). *Diseño de Proyectos*. Obtenido de -mejoras@yahoo.com:
<https://www.acaemia.educ>libro>
- Castorina, J. A. (2016). *El significado del marco epistémico en la teoría*. Buenos Aires Argentina : Cultura y representaciones sociales .
- Castro, P. F. (2013). *diseño de proyecto de gestión educacional*. Guatemala .
- Céspedes, J. C. (s.f.). *Plan de Mejoramiento: elementos básicos para su diseño*. Obtenido de Plan de Mejoramiento: elementos básicos para su diseño:
<https://www.uned.ac.cr/academica/images/igesca/materiales/materialesl>.
- Chobi, G. M. (s.f.). *Según La demanda de educación*. Guatemala .
- copyright. (2020). *me Material Educativo*. Obtenido de me Material Educativo:
<http://www.materialeseducativos.net>
- David Bravo, D. F. (2008). *La relación entre la evaluación docente y el rendimiento de los alumnos*. Chile.
- Ferrer, J. F. (2012). PISA: Aportaciones e Incidencia en las Políticas Educativas Nacionales. *Revista Española de Educación Comparada*, 3-4.
- Flores, T. G. (2000). *El FODA: una técnica para el análisis de problemas en el contexto de la planeación en las organizaciones*.

- Fondo Nacional de Desarrollo de la educación Peruana (FONDEP) Y Instituto Peruano de Evaluación, Acreditación y Certificación de la Calidad de la Educación Básica (IPEBA). (2013). *Manual de elaboración, costeo y presupuesto de PLANES de MEJORA*. Perú: Industrias Gráficas Ausangate SAC.
- Freire, P. (1985). *La naturaleza de la política de la educación cultura, poder y liberación*. Massachusetts, 1985: Paidós, Ministerio de Educación y Ciencia.
- Fuente, A. (15 de 12 de 2017). *Escuela en la nube*. Obtenido de Escuela en la nube: <https://www.escuelaenlanube.com/metodo-eclectico-ensenanza/>
- Gardey, J. P. (2012). *Definición de política* (<https://definicion.de/politica/>). Obtenido de Definición de política (<https://definicion.de/politica/>): <https://definicion.de/politica/>
- Gardey, J. P. (2015). *Definición Proyecto Educativo* . Obtenido de Definición Proyecto Educativo: <https://definicion.de/proyecto-educativo/>
- Gasparri, E. (2015). *Elaboración del Plan de Sostenibilidad para el proyecto. Gestión de operaciones y proyectos mineros*. (s.f.). Guatemala.
- González, T. G. (2010). *El alumno ante la escuela y su propio aprendizaje*. España.
- Huerta, J. M. (2010). *¿QUÉ SIGNIFICA SOSTENIBILIDAD PARA LA ESCUELA?* Vasco.
- INE. (2011). *Caracterización República de Guatemala* . GUATEMALA .
- Isabel Aguiar Umaña, G. B. (2010). *Guatemala hacia un estado para el desarrollo humano*. Guatemala: PNUD.
- James A. F. Storer, R. E. (1996). *ADMINISTRACIÓN*. México : Prentice Hall Hispanoamerica, S. A.
- Juan Manuel Escudero Muñoz, B. M. (2012). *Las políticas de lucha contra el fracaso escolar*. España.
- Kdoce Soluciones Educativas. (26 de 04 de 2017). *Conoce el Plan de Mejoramiento Educativo (PME)*. Chile: Kdoce Soluciones Educativas. Obtenido de Conoce el Plan de Mejoramiento Educativo (PME).
- López, J. S. (s.f.). *grelinap.recerca.urv.cat*. Obtenido de [grelinap.recerca.urv.cat](http://www.grelinap.recerca.urv.cat): <http://www.grelinap.recerca.urv.cat/ca/projectes/diccionario-historia-ensenanza-frances-espana/entradas/152/metodo-eclectico-o-mixto>
- M., G. A. (2005). *La metodología de elaboración de proyectos como una herramienta para el desarrollo cultural*. Chile: UTEM, Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, D.G.I.,
- Mancero, P. d. (2006). *Monitoreo y Evaluación* . Honduras : Alejandra Adoum.
- Mancero, P. d. (2009). *monitoreo evaluación de acciones de desarrollo orientadas al impacto*. Ecuador: Secretaría Técnica ASOCAM-Intercooperation.
- Martín, L. R. (01 de 01 de 2018). *Revist@ Ventana Abiert*. Obtenido de Revist@ Ventana Abierta: <http://revistaventanaabierta.es/la-tecnica-dafo-herramienta-reflexion-docente/>

- Matta, M. R. (s.f.). *Taller de planificación estratégica* . Perú: Facultad de Ciencias de Salud.
- Merino, J. P. (2009). *Plan de trabajo*. WordPress.
- Meza, E. S. (08 de 2017). *SlideShare*. Obtenido de SlideShare:
<https://es.slideshare.net/EsperanzaSosaMeza1/manual-para-el-diagnostico-institucional-y-diseo-de-plan-de-mejoramiento>
- MINEDUC. (1996-1999). *Informe Metodológico No. 1*. Argentina .
- MINEDUC. (10 de 02 de 2018). *CNB*. Obtenido de CNB:
http://cnbguatemala.org/wiki/Aprendizaje_de_la_Lectoescritura/Parte_V._Monitoreo_y_evaluaci%C3%B3n_de_la_lectoescritura
- MINEDUC, D. . (2009). *Modelo Educativo-Bilingüe* . Guatemala .
- MINEDUC, D. . (2013). *Sistema Nacional de Indicadores educativos – DIPLAN-* . Guatemala.
- Ministerio de salud pública y asistencia social, I. n. (2017). *VI Materno Infantil Encuesta Nacional de Salud* . Guatemala: ICF Internacional.
- Nagusia, B. (2010). *Acciones para elaborar un plan de mejora*. España: Departamento de educación, Universidad de investigación.
- Núñez, C. R. (2014). *Guía Introductoria para la Formulación de Proyectos*. Uruguay: Virginia Payrá Gaminara.
- Pacheco, J. (05 de 2019). *WEB y Empresas*. Obtenido de WEB y Empresas:
<https://www.webyempresas.com/arbol-de-problemas/>
- Paredes, J. I. (2013). *Fortalecimiento de capacidades institucionales y comunitarias en la gestion del riesgo en el municipio de Guanagazapa, Escuintla*. Escuintla.
- Polo, E. G. (12 de 03 de 2015). *inventtatte*. Obtenido de inventtatte: <https://inventtatte.com/plan-de-proyecto-util-para-la-gestion/>
- Quirante, F. p. (s.f.). *Planificación y elaboración de proyectos* . Futuro de I medicina .
- Rodríguez, F. R. (7 de 6 de 2017). *Mapa de Soluciones*. Honduras: Redacción Web, Diario Tiempo Digital. Obtenido de Mapa de Soluciones.
- Rodriguez, I. I. (2011). *La Planeación Estratégica Para La Competitividad Caso: “Cooperativa De Ahorro Y Crédito Unión Y Progreso* . Guatemala : USAC.
- Rodríguez., N. F. (2002). *Manual de Proyectos* . España: Junta de Andalucía y Consejería de Gobernación.
- Strickland, T. (1985). *Conceptos y Técnicas de la Dirección y Administración Estategicas*. Mc Graw-Hill.
- Talacon, H. P. (2007). *Enseñanza e investigación en psicología*. México.
- Talancón, H. P. (2006). *Contribuciones a la Economía*. Mexico : Secsa.

TamayoJiménez, D. M. (2012). *Teoría Política*. México: Red Tercer Milenio S.C.

Tesis de investigación. (25 de 01 de 2013). *tesisdeinvestig.blogspot.com*. Obtenido de *tesisdeinvestig.blogspot.com*: <http://tesisdeinvestig.blogspot.com/2013/01/indicadores.html>

Trujillo, F. (s.f.). *El análisis DAFO en el diseño de proyectops educativos: una herramienta empresarial al servicio de la educación*. España.

USAID-DIGEDUCA-MINEDUC. (2010). *Resultados de las pruebas de lectura aplicadas a estudiantes de segundo y tercero primaria*. Guatemala : Ventura salanic.

Véliz, D. (29 de 11 de 2016). *diapositivas sobre Ojetivos Estratégicos y líneas de acción*. Obtenido de diapositivas sobre Ojetivos Estratégicos y líneas de acción: <https://es.slideshare.net/objetivos-estrategicos>

ANEXO



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
 ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA –EFPEM-
 PROGRAMA ACADÉMICO DE DESARROLLO PROFESIONAL PARA DOCENTES –PADEP/D-
 LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PREPRIMARIA INTERCULTURAL CON ENFASIS BILINGÜE
 LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL CON ENFASIS BILINGÜE

Nombre del estudiante: _____

No. de Carné del estudiante: _____ Nombre de la Escuela: _____

Código de la Escuela: _____ Departamento: _____ Municipio: _____

Ubicación de la Escuela:	Urbana: _____	Rural: _____	Tipo de Escuela:	Gradada: _____	Multigrado: _____
--------------------------	---------------	--------------	------------------	----------------	-------------------

Sector:	Oficial: _____	Cooperativa: _____	Municipal: _____	Privado: _____
---------	----------------	--------------------	------------------	----------------

Plan:	Diario: _____	Sabatino: _____	Dominical: _____	Plan fin de semana: _____	Nocturno: _____
-------	---------------	-----------------	------------------	---------------------------	-----------------

Distrito Escolar No.:	_____	Ciclo:	A anual: _____	Semestral: _____
-----------------------	-------	--------	----------------	------------------

Nivel:	Pre-Primaria: _____	Primaria: _____	Modalidad:	Monolingüe: _____	Bilingüe: _____
--------	---------------------	-----------------	------------	-------------------	-----------------

Tipo:	Mixto: _____	Hombres: _____	Mujeres: _____
-------	--------------	----------------	----------------

Categoría:	Pura: _____	Anexa: _____	Adscrita: _____
------------	-------------	--------------	-----------------

Jornada:	Matutina: _____	Vespertina: _____	Doble: _____	Intermedia: _____	Nocturna: _____
----------	-----------------	-------------------	--------------	-------------------	-----------------

Agrupación comunitaria y estudiantil	Organización de Padres de Familia:	Junta Escolar:	Gobierno Escolar:
--------------------------------------	------------------------------------	----------------	-------------------

Cuenta con laboratorio de:	Productividad y desarrollo:	Computación:	Ciencias:	Huertos escolares:	Áreas deportivas	Aulas musicales:
	_____	_____	_____	_____	_____	_____

Visión:

Misión:

Estrategias de abordaje:

Modelos educativos:

Programas que actualmente están desarrollando:

Proyectos desarrollados, en desarrollo o por desarrollar.

Indicadores:

Fecha de la visita: Día: _____ Mes: _____ Año: _____

Nombre del Director/a de la Escuela: _____



**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
 ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA –EFPEM-
 PROGRAMA ACADÉMICO DE DESARROLLO PROFESIONAL PARA DOCENTES –PADEP/D-
 LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PREPRIMARIA INTERCULTURAL CON ENFASIS BILINGÜE
 LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL CON ENFASIS BILINGÜE**

Nombre del estudiante: _____

No. de Carné del estudiante: _____ Nombre de la Escuela: _____

Código de la Escuela: _____ Departamento: _____ Municipio: _____

<p><u>Ficha Bibliográfica:</u></p> <p>Nombre del Libro:</p> <p>Autor:</p> <p>País:</p> <p>Edición:</p> <p>Editorial:</p> <p>Año:</p> <p>Link:</p> <p>Fecha de investigación</p>	<p><u>Lugar donde se encuentra:</u></p>
<p><u>Resumen del tema revisado:</u></p>	<p><u>Temas que trabaja este material:</u></p>
<p><u>Citas textuales (Poner número de página)</u></p>	<p><u>Para que parte del trabajo puede servir:</u></p>



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
 ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA –EFPEM-
 PROGRAMA ACADÉMICO DE DESARROLLO PROFESIONAL PARA DOCENTES –PADEP/D-
 LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PREPRIMARIA INTERCULTURAL CON ENFASIS BILINGÜE
 LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL CON ENFASIS BILINGÜE
 15.3

Tabla

Nombre del estudiante: _____

No. de Carné del estudiante: _____ Nombre de la Escuela: _____

Código de la Escuela: _____ Departamento: _____ Municipio: _____

Tipo de actor	Intereses Principales	Oportunidades	Necesidades de integración y acciones requeridas



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA –EFPEM-
PROGRAMA ACADÉMICO DE DESARROLLO PROFESIONAL PARA DOCENTES –PADEP/D-
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PREPRIMARIA INTERCULTURAL CON ENFASIS BILINGÜE
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL CON ENFASIS BILINGÜE

Nombre del estudiante: _____

No. de Carné del estudiante: _____ Nombre de la Escuela: _____

Código de la Escuela: _____ Departamento: _____ Municipio: _____

<u>PROBLEMAS</u>	<u>CRITERIOS</u>					Subtotal 1 (A-E)	<u>CRITERIOS</u>		Subtotal 2 (F-G)	<u>(Subtotal 1 x Subtotal 2) TOTAL</u>
	A. Magnitud y gravedad	B. Tendencia	C. Modificable	D. Tiempo	E. Registro		F. Interés	G. Competencia		

OBSERVACIÓN:

TASAL HU

Re tzolok tz'iib'ak ut ilok
ru hu sa' li aatinob'aal

Q'eqchi'



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Prof. Edgar Pop, año 2020

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA -USAC- ESCUELA DE FORMACION
DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA -

EFPEM-

PROGRAMA ACADÉMICO DE DESARROLLO PROFESIONAL DOCENTE PADEP/D

LICENCIATURA EN EDUCACION PRIMARIA CON ORIENTACION BILINGÜE

K'anjel re xchaab'ilib' resinkil li tzolok



Tzolom:

- Edgar Rolando Pop Rax

Panzós Alta Verapaz, Guatemala C. A. Mayo de 2020

INDICE

No.	CONTENIDOS	Pag.
	Roksinkil (introducción) _____	4
1	Ch'ool Tz'iib' re Q'eqchi' _____	5
2	Ch'ool Tz'iib' re kab' aatinob'aal -----	5
3	Xjek'inkileb' ru li ch'ool tz'iib' _____	6
4	Aatin rik'in li xtuslal li chol tz'iib' re li aatinob'aal q'eqchi'-----	7-18
5	Uutz'ujimb'il aatin _____	19-30
6	B'ich _____	31-39
7	Seeraq' _____	40-46
8	K'ulb'il Seeraq _____	47-48
9	Uxb'il b'anumb'il seraq' _____	49-51
10	Q'ehink _____	52- 55
11	T'ilb'aal ru'uj aq' _____	56-63
12	Eb' li xe'pim / supq'een _____	64-69
13	Xk'ab'a'eb' li xul _____	70-73
	Xraqb'al _____	74

ROKSINKIL

Sa' li tasal hu a'in natawliman naab'al chi na'leb' ut chi nawom ab'anan xb'een naq laa'o tento tqak'e xloq'al li tasal hu junjunq ut naq tqil li k'aru li natawliman chi sa' wi' laa'o ink'a' naqake' xloq'al moko naru ta li wank chi jo'kan ut moko tqataw ta naab'al chi na'leb' jo' re li najter ut li nak'ulman chaq junxil.

Li tasal hu a'in a'an re xchaab'ilob'resinkil li tzolok sa' li tzoleb'aal, taak'anjelaq cho'q reheb' laj tzolonel ut jo'kan ajwi' chooq reheb' laj k'utunel xb'aan naq li usilal nachal chi sa' re naq te'xk'e naab'al li na'leb' reheb' li xtzolom jo'kan ajwi' naq laj k'utunel tento sa' xb'een li rilb'al li junjunq chi na'leb' li nachal chi sa' li junjuq chi hu, a'aneb' xb'een wa te'ril re naq te'ruhanq chi xyeeb'al reheb' li junjunq chi tzolom.

Sa' li tasal hu a'in natawliman eb: li xch'ool tz'iib', aatin rik'ineb' li xtusalal li xch'ool tz'iib', li kok' seeraq', li uutz'ujinb'il aatin, li q'ehink ut li t'ilb'a ru'j aq' re naq maak'a' te' majelooq' reheb' li kok'al ut eb' laj k'utunel junjunq, ab'anan tento ajwi' xnawb'al naq li hu taak'anjelaq cho'q reheb' li k'iila poyaman re chi xjunil li xteepal li qatenamit Alta Verapaz, ut naqanaw chi us naq chi xjunil a'in mare nahulak sa' li rajlil li kiib' oq'ob' ut jwal chik eb' li tzolom naab'al chik chi us li rajlil li taak'anjelaq wi' li hu a'in.

Nawoyb'eni b'i' naq teeroksi li hu a'in ink'a' naru li xtz'eqb'al xb'aan naq li k'aru nab'aanuman a'an jwal tertio xtz'aq ut ink'a' naru xtz'eqtaanankil.

Ch'ool Tz'iib' re Q'eqchi'

Alfabeto Q'eqchi'

a-aa-b'-ch-ch'-e-ee-h-i-ii-j-k-k'-l-m-
n-o-oo-p-q-q'-r-s-t-t'-tz-tz'-u-uu-w-
x-y- (')

**Ch'ool Tz'iib' re kab' aatinob'aal Alfabeto
español**

a-b-c-d-e-f-g-h-i-j-k-l-m-n-ñ-o-p-q-
r-s-t-u-v-w-x-y-z

XJEK'INKILEB' RU LI CH'OOL TZ'IIB'

Ch'ol tz'iib' re tz'aqal li Q'eqchi'

Letras propias del Idioma

a – aa – b' – ch – ch' – e – ee – h – i – ii – j – k – k' – l – m – n – o – oo – p – q – q'
– r – s – t – t' – tz – tz' – u – uu – w – x – y – (')

Xna' tz'iib' kok' xyaab'aal Las vocales
simples

a – e – i – o – u

Xna' tz'iib' nimq xyaab'aal Las vocales
prolongadas

aa – ee – ii – oo – uu

Tz'iib' re li Q'eqchi'

Las consonantes

b' – ch – ch' – h – j – k – k' – l – m – n – p – q – q' – r – s – t – t' – tz – tz' – w – x – y
– (')

Tz'iib' junaj xyaab'aal rik'in li xkab' aatinob'aal

Consonantes cuya pronunciación es igual o similar al castellano

ch - j - k - l - m - n - p - r - s - t

Tz'iib' najalaak' xyaab'aal rik'in li xkab' aatinob'aal Consonantes cuya
pronunciación varía del castellano

h - w - x - y

AATIN RIK'INLI
XTUSLALLI
CHOLTZ'IIB'RE
LIAATINOB'AAL
Q'EQCHI'

a

Am / araña

Arin, ayi' / aqui, acá

Ab'ib'aal aatin / radio

As / hermano mayor

Alib' / nuera

Anab' / hermana

A' / pierna

Amoch / sapo

Al chiyox / ahijado – ahijada

Alal / hijo

Anaqwan / ahora

Ak / ya

Aran / allí, ahí

Ajwi, usta, jo'kan / aun

Ajleb' / numeros

aj jolominel / el director

Aj b'oox uch / tacuazin negro Aj

rup kuk / ardilla voladora Aj

yoo / perro cazador Ayinkaaq /

dinosaurio

aa

Aatin / palabra

Aatinob'aal ch'iich / teléfono

Aaq'am / cotuza

Aajel . necesario

Aaleek . tentación

Aanilak. correr

b'

B'aq / hueso B'aqib'k

/ boxear B'onleb' /

crayón B'irleb' /

calculadora B'eelom /

marido beloomej /

esposo B'olotz /

esfera b'uch /

nixtamal

b'e / camino

b'isleb' / medidor

b'a / taltuza b'alam

/ jaguar b'a /

taltuza b'alak' xul /

cebra b'aqxul /

armadillo b'atz /

mico b'ooyx / buey

b'alk / cuñado

ch

Chaq' / hermana mayor
 Chiru / delante, enfrente
 Chirix / atrás, detrás Chirix
 / afuera Chunleb'aal / silla
 Chiseeb' / pronto

Chi tzuul / arriba
 Chirub'el / debajo
 Chiqleb'aal / cocina
 Chajal kuk / ardilla gris
 Ch'o / ratón

Chib'aat / cabra
 Cho' hix / leopardo
 Chu' / orina

Chik / ya

ch'

Ch'och / hígado
 Ch'aat / cama
 Ch'ajleb'aal uq'm / lavamanos
 Ch'ip / ultimo hijo

Ch'och / hígado
 Ch'e / zancudo
 Ch'och' / tierra
 Ch'ub' / avispa
 Ch'elel / paterna
 Ch'aat / cama
 Ch'ool / corazón

e

E / boca Ewu
/ tarde Ewer
/ ayer

Eb' li, eb' laj, eb' li (artículo) / los, las
ech'alal/ parientes

Elq'ak / robar

ee

Eeb' / escaleras, gradas

Echej / herencia

Eelelik. Fugarse, huir, escapar.

Eetalink. Señalar

Eetz'unk. Burlar.

Eet. Abusivo, malcriado, patán

Eetaal. Cuerda para medir de 24 varas

h

Hi' / yerno

Hoon / hoy

Hab' /Lluvia

Hab'al q'e / Invierno

Hach'ok / Morder

Hahob' resinel / Humectante

Hal / Mazorca

Halaw / Tepezcuintle

Hix / tigre

Hasb'ak / Murmurar

i

Ixi'ij / uña

iq' / aire

Ikaq' / primos- primas

Ixaqil-ixaqibej / esposa

Ikan / tío, tía

Ib'oy kaan / cochinillo

Imul / conejo

Ich' vena Ich'mul

/ vena Ib'oy /

armadillo Ismal /

cabello

ii

iitz'in / hermano menor

iiq' / carga

lib'enk,/esperar

lib'ej, mam. Nieto, nieta

j

Jolom / cabeza

Junelik / siempre

Junkab'al / familia- hogar

Jotzleb' ru'uj tz'iib'leb' che' / sacapuntas

Juchleb' / regla

Jilix kawaay / cebra

Junpak'al / atrás, detras

k

Kik' / sangre

Ko / Mejilla

Kutb'ilb'an / inyección

Kaxmu / televisor Kab'l
/ casa

Kab' yuwa' / padrastro

Kab' na' / madrastra Kab'
alal / hijastro

Ko' / hija

Kenq' / frijol

Kenq' / riñones

Ka' / piedra de moler

Ka' / muela

k'

K'a / riñones K'uleb'aal

t'ikr / ropero K'u leb'

ula' / sala K'amk'ot /

intestinos K'ot / caca,

popó

K'al / milpa

l

Lut / gemelos

Liim / lima (herramienta)

Liim / lima (fruta)

Le' / allá

Kaxlan k'im / lamina (para techar)

Lem / espejo

Li (articulo) / el, la

m

Mank / mango

Mansaan / manzana

Mel / abuelo

Meex / mesa

Mach / bigote

n

Naq' u / cara

Nume'sa' / diarrea

Nimla chunleb'aal / sillón

Na'b'ej yuwa'b'ej / padre

Neb'aal / patio

Na'chin-na'xin / abuela

Na'b'ej / madre

Na' / mamá

Na'chinb'ej / madrina

Nimla jul / abismo

Nach / cerca

Najt / lejo

o

Oq' / pie Okeb'aal
 / puerta Ochoch /
 casa Oqech /
 horcon

oo

Oob' / cinco
 Oob' roxk'aal. *Cuarenta y cinco*
 Ooto'y. *Tamagás*
 Oob' xka'k'aal.

p

Punit / sombrero
 Putul / papaya Pek
 / piedra
 Paachach / cucaracha
 Poch / tamalito

Palaw/mar.

Paqmaal. Orejón.

Pata. Guayaba.

Patz'om. Pregunta, solicitud

Payok. Enamorar, encargar

Perpo. Aplanado

Pim. Monte, monte

q

Qasutam / medio ambiente

Qawa' / don, señor

Qawa' chin / señor

Qawa'il / santuario

Qeel / viejo

Qixb' / eructo

Qul, qulb'. Variedad de bejuco

q'

Q'a / puente

Q'ajk /Volver

q'a lunk / abrazar Q'an

/ amarillo Q'anch'iich'

/ cobre Q'es ru' /

aspero Q'etq'et /

orgullosa Q'ixleb't'ikr

/ chumpa Q'ixt'ikr /

sueter

Q'ea'ookil junch' / Línea horizontal

r

Ru'uj uq' / dedo de la mano

Raxkehob' / paludismo

Rub'el / debajo

Releb'aal sib' / chimenea

Ramleb' / cortina Rokeb'aal

saq'e / ventana Rab'in / hija

Ruuch e / dientes

Roochoch b'eleb'aal ch'iich' / garage Ru'uj

aq' / lengua

Ru'uj oq' / dedo del pie

s

Saaseb' / hígado Sa' /

adentro, dentro

Sosolch'iich / avión

Sa'xb'een / encima

Sib' / humo

Saq' u / ojo Sa' /

estómago

samayib' / arena

t

Tib'el / cuerpo Tuluxch'iich

/ helicóptero Trabajik /

trabajar Trabaaj / trabajo

Taqe'q / arriba

Taqa'q

Tem / silla

Telb' / brazo

Tiqob' / sudor

Tusul pek / ladrillo

t'

T'ikr / ropa

T'ot' / caracol

T'ane'k /Caer

T'anleb'aalha' /Catarata

T'anruche' / Repisa

T'aqresink /Regar (agua)

T'aqt'aq / Mojado

T'ayom / Plástico

T'e'b'il / Peinado

T'ikr / Tela

T'ilob'aal / Ancla

tz

Tzuul / cerro

Tzak / presa

Tzakank / alimentar

Tzakib'k / cazar

Tzaksu / berenjena

Tzaaktz'um / loroco

Tzeqemq / alimento

Tzelek / rodilla

Tzelekxaab' / bota
 Tziib'a'ix / análisis
 Tzimitz / caballo
 Tzinb'ank / sonar
 Tziib'leb'aal / oficina

tz'

Tz'umal e / labios
 Tz'amb'a / viga
 Tz'umal / piel Tz'ahok
 / Remojar Tz'ajñ /
 Mugre
 Tz'akalb'e / Pavimento
 Tz'akkab' / Albañilería
 Tz'alam / Cárcel Tz'alama'
 /Baja Verapaz
 Tz'alamach'aat / Reja
 Tz'alamche' / Tabla (de madera)
 Tz'amb'a / Viga
 Tz'apleb' / Cerradura
 Tz'apok / Cerrar Tz'aqal
 / Completo

u

Uq'm- uq' / mano
 U'uj / nariz
 Ulul / cerebro
 U, uuch. Cara.
 Uk'. Piojo.

Uk'leb'. Objeto para beber: taza, vaso,
guacal.

Ula'. Visita, visitante

Uq'e'k. Derrumbarse

Uk'al. Olla

Uq'ul. Derrumbe.

Uq'un. Atole

Uxb'. Cierta bejuco

uu

Uuchil / suplente

Uul / barranco

Uuq' / corte

Uut / paloma silvestre

Uutz'u'jink. Adornar

Uutz'u'jinb'il aatin. P o e s í a , poemas.

w

Wa'chin / abuelo

Wulaj / mañana

Warib' / cama

Wa'leb'aal / comedor

Warib'aal / cuarto-dormitorio

Winq / hombre

Wa'chinb'ej / padrino

Wa / tortilla

Wark / dormir
Wex / pantalón

x

Xb'een telb' / hombro
Xaal it / espalda
Xul e / dolor de muelas
Xik / oreja
Xul / animal
Xam / fuego
Xaar / jarro

Y

Yi ix / espalda
Yalaqb'ar / dondequiera
Yum / hijo
Ya'al u / lagrimas Yak /
gato de monte Yaj /
enfermo Yoklaak /
acostarse

UUTZ'UJIMB'IL AATIN

UUTZ'UJIMB'IL AATIN

Sujuyil Ixq

Joven mujer

Sujuyil t'uj ixq

Sa linch'ool,

Xatwil wi' chik, xatinka'ya wi' chik

Xsaho' inch'ool xraho' inch'ool

Joven

Estoy feliz

Otra vez te vi, otra vez te observé

Me alegré, entristecí



K'ajo' rusil rilb'al loq'laj saqewk sa' laawilob'aal

Ma kach'in rusil reek'ankil laamusiq' chi xk'atq inxik

Nachalk inke naq nakatwil

Naxik inch'ool naq nakinaawil

Es hermoso observar el amanecer en tu mirada

Es impresionante sentir tu aliento cerca de mis oídos

Me produce escalofríos al verte

Pierdo la razón cuando me ves

Ch'ina'us laase'

Xchaq'al ru xyaab' laakux

B'ichan sa' linxik

Ye chaq uutz'u'ujinb'il aatin we

Tu sonrisa es linda
Tu voz es maravillosa
Cántame a los oídos,
Dime palabras en flor

B'icha laak'ab'a'
Ut laa'in tinb'oqeb' li kok' xul chi xk'eeb'al xsonil xyaab' laakux
Ilon chaq ayi'
Wilaq xrepom qaawa' saq'e sa' laawilob'aal

Canta tu nombre
Y yo convocaré a los pájaros a ponerle música a tu voz
Mira hacia acá
Quiero ver los rayos del sol en tu mirada

INTZ'AAM CHAWU

Mi ruego ante ti

Kanab'in chi rawb'al linch'ool
 sa' xch'och'el xsululel laajunxaqalil
 k'e chi atz'umak linna'leb' sa' laayu'am,
 b'ehaq' linkik'el sa' laawich'mul.

Permíteme sembrar mi espíritu
 En en la tierra y lodo de tu cuerpo
 Haz florecer mis ideas en tu vida
 Que camine mi sangre en tus venas.



Okan hilan sa' xmuHEMAAL linch'ool,
 juno'qo,
 laa'ataq linsi linmaatan.
 laa'at linpohol linchahimal.

Entra descansa en el espíritu de mi cozarón
 Seamos uno
 Que tu seas mi regalo mi obsequio
 Que tu seas mi luna mi estrella [mi existir]

Siyaaq ratz'umil waatin sa' laawaatin,
 xsumaliiq rib' li qach'ool

Que nazca la flor de mis palabras en tus palabras,
 Que nuestros corazones se conviertan en pareja.

LI NAWAJ XNAWB'AL

¡Lo que quiero saber!

Natzinb'ak sa' inxik,
 mare resil, yehom tana
 nasikiknak intib'el,
 nasachk inch'ool, sachaamil ink'a'uxl .

de repente suena un ruido en mis oídos
 quizás es noticia, quizás sea un dicho
 mi cuerpo tiembla se pierde mi ser,
 repentinamente desaparece mi pensamiento

ma xyaab' ta wi' xch'ool
 ma xyaab' ta wi' xk'a'uxl
 ma raatin ta wi',
 ma xyehom ta wi'

¿será la voz de su corazón?
 ¿será la voz de su pensamiento?
 ¿Será su palabra?
 ¿será su dicho?

k'a' ta wi' xaq ru
 nakinraj tana, mare nakinxra
 chank ta wi' tinnaw, k'a' ta wi' tinja'le.

qué será
 quizás me aprecie, quizás me quiere
 cómo sabré, cómo le haré

xq'emal ru, xchaq'al ru
 nakinmemo' chi ru,
 naxik inkik'el xb'aan
 xxulel rahok tana, mare xmuhel ajok.

se ve hermosa, se ve preciosa
 enmudezco ante ella
 se me va la sangre por ella
 Quizás es virus de amor, quizás es virus de querer

at inna' at inyuwa'
 tz'aamamaq chaq we, patz'amaq cho'q we
 at inmama' at wixa'an
 k'utumaq inb'e, pahamaq innumleb'...

madre mía, padre mío
 vayan a solicitarla, pídanla para mí
 abuela mía, abuelo mío
 Enséñenme el camino, ábranme paso

insum nawaj, wechb'een ta raj
 yeemaq chaq loq'laj aatin, loq'laj seeraq'
 xb'aan naq laa'in ka'aj wi' raatin i max ninnaw.
 ab'an laa'ex loq' li nakenaw.

quiero pareja, quiero compañera
 vayan a expresar palabras sagradas, discursos sagrados
 porque yo solamente sé palabras de mico
 pues lo que ustedes saben es sagrado

¡Aaay ex inxe'el ex intoonal!

sa' nawal ta wan, sa' aatin ta wan
 xuxb'arb'il ta raj, hoyb'arb'il ta raj
 ab'an b'ar ta chik nachalk...

Ayy mis raíces, aay mis orígenes
 si fuera en nawal, si fuera sólo con lenguaje
 si fuera solo silbado, si fuera solo gritado
 pero, ya no hay dónde encontrar eso...

LI LOQ'LAJ OCHOCH

At loq'laj ochoch
 Q'axal laaloq'al,
 Nakakol lin winqal
 Chiru li q'ojyiin, chiru li saq'e ut
 Chiru li hab'.

B'ar xokxo lin kach'inin
 At loq'laj ochoch,
 Wanka junelik li kutan
 Inkolb'al, b'anyox awe.



LIN TZOLEB'AAL

Jo' le' sa' li najtil k'iche'
 Aran sa' li rax ru pim
 Sa' linloq'laj k'aleb'aal,
 Wan jun li eetali nakutanob'resink.

A'an li eetalil re li chab'ilal na'aleb'
 A'an li eetalil re li rahok,
 A'an li na'ajej b'ar nake' xkawresi rib'
 Li poyanam re moqon.

A'an, a'an lintzoleb'aal
 A'an lin ch'ina tzoleb'aal,
 Jwal chaq'al ru xb'onol
 A'an, a'an lin ch'ina tzoleb'al
 Li saqenk ch'oq're jun ak'il kutan.



NAB'EJ

Ninaw naq ka'aj wi' laawaatin

A'an li tz'aqal yaal

Bar wankat laa'at

Esil ut na'leb'

Junelik nakaye..



Ju ch'ina maatum

Li k'ok uutz'u'uj aatin

Xinch'ina molk'a chaq

Chi ru li loq'laj tzuul taq'a

Cho'q re linkaaxil na'

At ink'aaxil na'

Jwal nakatinra

Xb'aan naq chaab'ilat

Ut xak'anjela link'iisirinkil

LI CH'INA OCHOCH

Laa'in wan jun inch'ina ochoch
 Nach' chi xk'atq li pumpukil ha'
 Aran wan linna'chin
 Sutunb'il xb'aaneb' li kok' peepem.

LI Q'OQYIN

Chi ru li q'oqyin
 K'a jo' naq naraho' inch'ool
 Naq nawil naq, li chaq'al ru
 Saq'e, ak xmuqun chik '
 Ut toj wulaj chik
 Naru twil ru.



Ch'ina'us aj wi' li q'oqyin xb'aan
 Naq nake'b'ichan li chili'
 Ut nake'lemtz'un chaq li
 Loqlaj chahim.

LI KAQLA

K'ajo' ch'ina'usil li xb'onol li kaqla,
 Ut li xwuqub' ru chi b'onol ha'an li
 Wuqub' kutan kixkanab' chi ru li
 Xamaan.



Xb'aan naq wuqub' ru li wajb'
 Naxtoch' laj wajb'anel, jo'kan li
 Kaqla naxk'ut li xb'onol naq nachal
 Lo loq'laj hab'.

Naq nanume' li kawil hab'
 Nalemtz'unk ru li loq'laj saq'e
 Naq nak'utunk chaq sa' li tzuul taq'a.

LI SAQ'E

At loqlaj saq'e laa'at jun li jwal chaab'il winq

Jwal nahulak chawu li k'anjelak rajlal kutan.

Rajlal kutan nakawil li ruuchich'och'

Ut nakak'e reetal li junjunq chi poyanam.

Li junjuq chi poyanam neke'wakli naq nakatch'uukin chaq

Sa' xb'eeneb' li k'iila nimqi ch'ina'usil tzuul.



Li ch'ina'usil tzuul neke'bichan chi jwal saheb' xch'ool

Ut neke'xye naq laa'at jun li xnimal ru aawa'b'ej.

Jun xnimal ru aawa'b'ej q'axal loq' ut xuwajel ru

Xb'aan naq sachb'ach'oolej li xlemtzunil xsa' laawu.

B'ICH

B'ICH SA' LI AATINOB'AAL Q'EQCHI'

SA K'ALEB'AAL

Sa' kaleb'aal wankeb' li kok mis
 Yaw, yaw aran yaw, yaw aran
 yalaq b'ar, yalaq b'ar yaw, yaw aran



Sa' kaleb'aal wankeb' lo kok patz
 jos, jos aran jos, jos aran
 Yalaq b'ar, yalaq b'ar jos, jos aran

Sa' kaleb'aal wankeb' lo kok tz'i'
 wow, wow aran wow, wow aran
 yalaq b'ar yalaq b'ar wow wow aran.



LI KAQI MAX

Ha'an jun li china kaqi' max
 Ha'an jun li china qunilxul

Naxkux li kok' tul rik'ineb' li ruq'b'
 Naxk'ux li kok' tul chise'se' li ru.
 Ink'a' naroksi li k'iilasek'.
 Chi mokowa'leb'aalka'ajwi' eb' li ruq'b'

Ha'an juaan...

Naxk'ux li ch'elelrik'ineb' li ruq'b'
Naxk'ux li ch'elelchi se' se' li ru
Ink'a' naroksi li k'iilasek'
Chi mokoma'leb'aalka'ajwi'eb' li ruq'b'.

Ha'an jun...

Nakuk'ux li pata rik'ineb' li ruq'b'
Naxk'ux li pata chise'se' li ru
Ink'a' naroksi li k'iilasek'
Chi mokowaleb'aalka'ajwi' eb' li ruq'b'.



LI MIS NAXNAW

Li mis naxye ninnaw, ninnaw, ninnaw

Ut ha'aan nasaho' sa' li xch'ool

Naq jwal naxnaw. (Naxnaw, naxnaw)

2

Ut ha'an nasaho' sa' li xch'ool

Naq jwal naxnaw. (Naxnaw, naxnaw)

Ha'an nahulak chi ru ilok ru hu

Xb'aan naq aran natamk chaq li xnawom

Ha'an nahulak chi ru ilok u hu

Xba'an naq aran natamk chaq li xnawom

Ut ha'an nasaho' sa' li xch'ool

Naq jwal naxnaw. (Naxnaw, naxnaw)

2

Ut ha'an nasaho' sa' xch'ool

Naq jwal naxnaw. (Naxnaw, naxnaw)

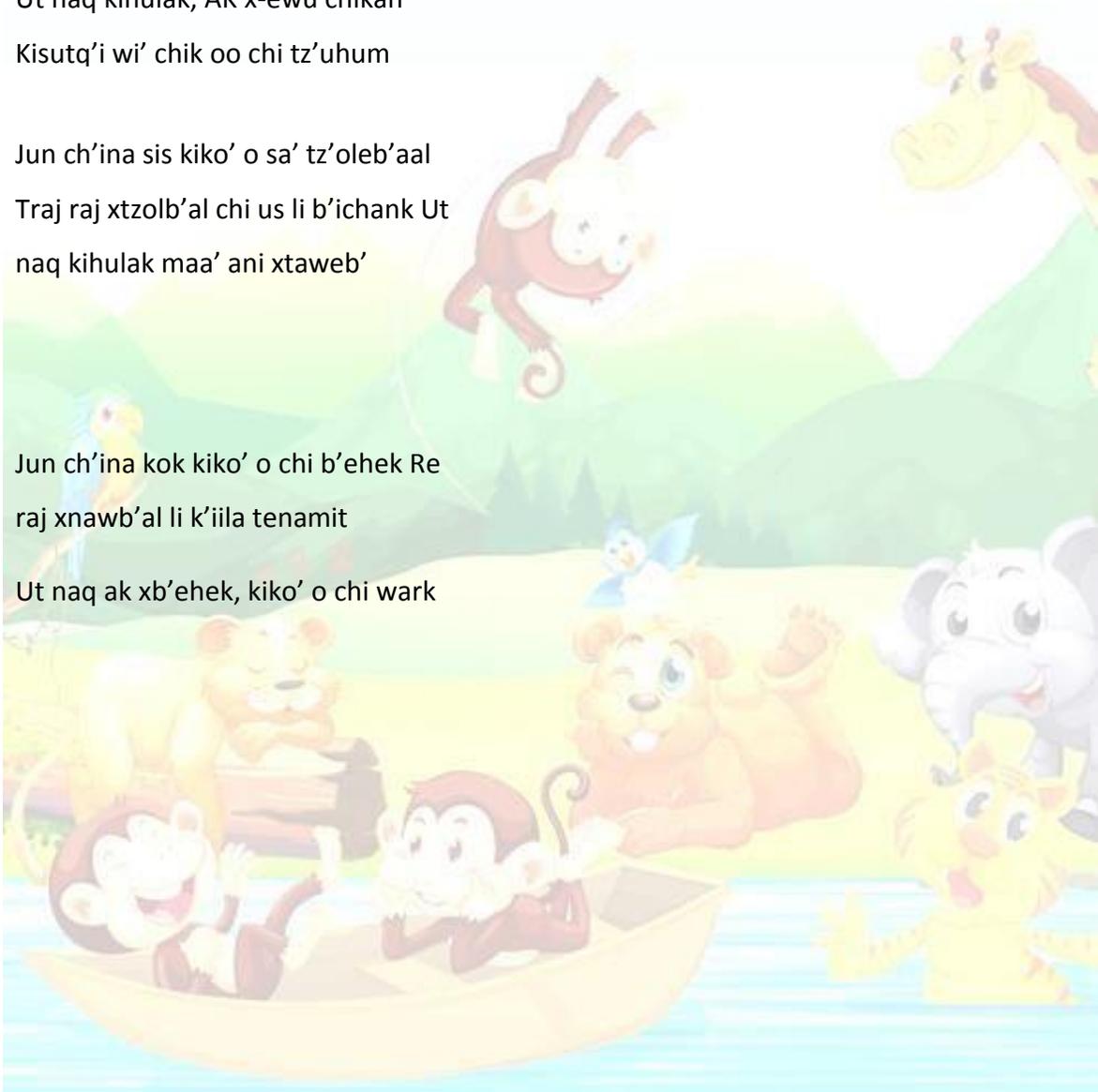


EB' LI KOK' XUL:

Jun ch'ina b'atz' kik'o o sa' k'ayil
 Re raj xloq'b'al jun xsumal li xxab'
 Ut naq kihulak, AK x-ewu chikan
 Kisutq'i wi' chik oo chi tz'uhum

Jun ch'ina sis kiko' o sa' tz'oleb'aal
 Traj raj xtzolb'al chi us li b'ichank Ut
 naq kihulak maa' ani xtaweb'

Jun ch'ina kok kiko' o chi b'ehek Re
 raj xnawb'al li k'iila tenamit
 Ut naq ak xb'ehek, kiko' o chi wark



LAJ CH'INA OW:

Najt kutan xaatk'ulunk

At ch'inaow. (poq', poq', poq')

Ñajt kutan xatk'ulunk

At ch'ina o. (poq', poq', poq')

Najt kutan xaatk'ulunk,

Najt kutan xaatk'ulunk,

Najt kutan xaatk'ulunk,

At ch'inaow. (poq', poq', poq')

Qak'ehaq li qach'ool chi chalk eq'la (poq', poq', poq',)

Qak'ehaq li qach'ool chi chalk eq'la (poq', poq', poq')

Xb'aan naq laj tzolonel nextikib' li xk'anjel.

Qak'ehaq li qach'ool chi chalk eq'la (poq', poq', poq')

Najt kutan xaatk'ulunk,

At ch'inaow. (poq', poq', poq')

Najt kutan xaatk'ulunk

At ch'inaow. (poq', poq', poq',)

Najt kutan xaatk'ulunk,

Najt kutan xaatk'ulunk,

Najt kutan xaatk'ulunk,

At ch'inaow. (poq', poq', poq')

LI CH'INA'AL

La'in jun li ch'ina'al
 Jwal sahil tzaqal inch'ool
 Chi xik sa' li tzoleb'aal rik'ineb' aj tzolonel
 Rik'ineb' aj tzolonel.

Tintzol chaq li tz'iib'ak
 Ut ajwi' li ilok ru hu
 Tinse'eq ut tinse'q
 Jaja ja jaja.



LI WARON

Aran sa' li k'iche' na'eek'ank chaq li waron
 Aran sa' li k'iche' na'eek'ank chaq li waron
 Wu, wu, naxye
 Wu, wu, naxye
 Wuwu, Wuwu, Wuwu.



LINM AATIN

Li waatin Q'eqchi'
 A'an jun maaatan
 Ke'eebe'il chap we xb'aaneb'
 Linmama' ut wixa'an

Laa'in ink'a' tintiz'eq
 Li si matan a'in
 Xb'aan naq wan xloq'al
 Ut k'ajo' xch'ina'usal.

Laa'in tinkoloqre
 Ut tinchaab'ilob'resi
 Jo'kan sa' komonil
 Toowanq sa' qaloq'al

EB' LI XUL

Sa' k'aleb'aal a'in
 Wankeb'likok' tz'i'
 Haw-haw arin
 Haw-haw aran
 Yalaqb'ar yalaqb'ar
 Haw- haw

Sa' k'aleb'aal a'in
 Wankeb'li wakax
 Mu-mu arin
 Mu-mu aran

Yalaqb'ar, yalaqb'ar

Mu – Mu.

Sa' k'aleb'aal a'in

Wankeb'li patux

Jos-Jos arin

Jos-Jos aran

Yalaqb'ar, yalaqb'ar

Jos-Jos.

NAXTZOL RAATIN LIX NA'

Li chi'na kaxlan naxtzol raatin lix na'

Chi'w, Ch'iw-chan, ch'iw, ch'iw-chan.

Li ch'ina patux naxtzol raatin lix na'

Tux, tux- chan,tux, tux-chan.

Li ch'ina ak'achnaxtzol raatin lix na'

Wi, wi- chan, wi,wi-chan.

Li ch'ina Q'eqchi naxtzol raatin lix na'

Na', na'- chan, wa', wa'-chan.

Li ch'ina kaxlan winq naxtzol raatin lix na'

Ma- ma- chan, pa-pa -chan.

SEERAQ'

SEERAQ'

LI MAMA' TZ'I'

Sa' jun kutan jun li mam'a tz'i' kiok chi b'eeek chi rub'el li k'iche', k'ajo' len nanumta naq nab'eeek ut naq na wob'ak chi ru'heb' xkomon.

Jwal kaw na'el sa' xja'aj naq naxye chi kama'in: -ka'aj wi' la'ain jwal nimin che ru-, chan re'heb li xkomon.

Naq kirab'i li ch'ub', sa' jumpaat kixk'auxla.

-tinraahob'tesi li tz'i' a'in- chan ak kixch'ik rib' sa' xxik li mama' tz'i'.

Kixtiwb'i tojo' re naq kixlub'tesi xb'aan li xmay li ch'ina ch'ub'.

Toj chalen maajun sut chik kinumta sa' xb'eeneb'.



LI LOQ'LAJ NIMA'

Sa' junxil kutan wan jun li nima' aran sa' jun li k'aleb'aal aran sa' xweent litenamit chik'ajb'om, b'ar wi' wankeb' li kar jo' ninq ut jo' kok'. Rajlal kutaneb' li poyanam nake'xik chi xchapb'aleb' li xkar sa' li nima' toj eq'la; ab'an sa' jun kutan naq jun li ch'ina al ki'ok chi xchapb'al li xkar ab'an yal ta junaq li karnaxk'e rib' chi ru li xra'l kixb'ay rib' naab'al honal rik'in ab'an tiik yal ta junaqnaruhank chi xchapb'al, jo'kan naq ki'ok chi xmajewankil chi kaw xyaab' xkuxli nima' ab'anan sa' jumpaat kichal jun li nimla chaqi'eel re li ch'ina al ut kirajraj ruk'b'al li nima' ak xmajewa ut a'an jwal k'a chik moko kixkuy ta chixnuq'b'al b'ayaq, aran xk'e reetal naq moko us ta li xye ut sa' jumpaat ki'okchi xpatz'b'al xkuyb'al xmaak chi ru li nima' tojo' naq kiru chi ruk'b'al li ha' utaran xnaw naq moko us ta naq taamajewa junaq li nima' xb'aan naqyo'yookeb' chi xjunil li k'a'ru wan sa' li ruuchich'och'



LI XTENAMIT LI YOS UT JUN LI QAWA'CHIN

Sa' jun len kutan wan len jun li poyanam kiraj raj xik chi rula'aninkil chaq lixtenamit li Yos (Esquipulas) nake'xye re, ab'an li qasqiitz'in a'an ink'a' naxpaab'naq ak xikaq aawe sa' li loq'laj na'ajej a'an tento naq taak'ajb'a rix re naq maak'a' taak'ul chaq naq wanqat chaq aran, nake'xye len re ink'a' len naxpaab'chan ru naq tink'ul kama'an yal ink'a' tana jultikaq we chan len li poyanam a'an,ab'an kihulak len xq'ehil li xxikik, kixchap len li xb'eeleb'aal ch'iich' kiko'' len chiink'a' kixk'ajb'a rix xb'aan naq nareek'a len rib' naq nim xwankil, ab'an naqkixyoob' behek sa' li b'eeleb'aal ch'iich' jun paataq len chi yaal naq kichalk lenclub'ik chi ru li b'e ut ink'a' chik naxtaw ru k'aru tixb'aanu ut ink'a' len chik naru chi aatinak ut jun paataq xk'ulb'al a'an naq ki'el sa' li xlemul li b'eeleb'aal lich'iich' li yook wi' chi b'ehek, naq ki'el yal kirupupik chalen naq ko'sachq sa'xyanqeb' li k'iila tzuul ut aranlen kikana chi junajwa, ut li wankeb' len chixk'atqke'sach len ch'ooleb' rilb'al li k'aru xk'ulmank, ut timil timil xe'exk'e reetal k'awutnaq kama'an xk'ulmank ut xe'xtaw ru naq xk'ulmank a'in yal sa' xk'ab'a' liqawa'chin li kiraj xik aran sa' lixtenamit li Qaawa' ink'a' xkanab' rib' rub'eetal li xyu'am xko'o b'an yal chimaajo' maajo', jo'kan ut naq chalen anajwank wi' wankeb' li poyanam nake'rajxik sa' li loq'laj na'ajej a'an tento naq nake'roxloq'i re naq maak'a'aq junaq lirahilal te'xtaw chaq chi ruheb' li xb'eenik.

LI QANA' CHIN

Sa' jun li k'aleb'aal kiwan jun li qana'chin jwal aj sak'a ut sa naril li ch'e'ok sa'li ochoch naxk'e chi wa'ak li xb'eelom ut li xkok'al; ab'an sa' jun kutan naq jwal tiq li saq'e kiraj xb'alaq'inkil li xb'eelom naq yo chaq chi k'anjelak sa' lipim ab'an moko jwal najt ta rik'in li rochoch ut li ixq kixtikib' xjapb'al re chi kaw ut kixye -Aay aay kilech xxamlel li wochoch ink'a' ninru chixchupb'al lixam kim ab'eelom tenq'ahin -chan ut li xb'eelom kixpaab'li aatin a'in kichalsa' jumpaat chi xtenq'ankil ab'an naq kik'ulun kiril naq li rixaqil yo chi se'ekchi kaw xb'aan naq yal tik'ti' xye. Li xb'eelom xko'o wi' chik chi k'anjelak ab'ankihulak li honal naq kilech tz'aqal li xam sa' li ochoch ut li ixq ki'ok wi' chik chixjapb'al re chi kaw naq xlech li xam ut sa' li honal a'an ink'a' chik kichal lixb'eelom chi xtenq'ankil xb'aan naq mare yal jot'ok wi' chik re chan, toj reetalnaq ki'oso' li xk'atik chi xjunil li k'aru wank re sa' rochoch.

LI NIMA'

li wankat sa' li loq'laj ch'och'.

Li nakatnume' yalaq ta b'ar

ut yalaq b'ar raarookat.

Nawaj xyeeb'al aawe:

kantira, nakatinra ut tatinra.

Xb'aan naq nakaak'e xyu'am

chixjunil li ruuchich'och'.



Wi maak'a'at raj

maak'a'in aj raj wi'.

Jo'kan b'i' naq ninye aawe

aawik'in wan inyu'am.

Naq nawil junaq li nima',

naq nawil li xch'ina'usal,

naweeb'a sa' li waam

laa'osob'tesinb'il k'ab'a'.

Chi anchalil inch'ool

nawaj aawoxloq'inkil.

Xb'an naq maak'a' li waatin

re aachaq'rab'inkil.

LAJ K'AY UUTZ'U'J

Sa jun kutan jun li qana'chin naxik rajlal kutan sa' li tenamit chi k'ayink uutz'u'j, xb'aan naq a'an naxnumsi wi' li kutan, ab'an jun kutan naq rechk'ulub' jun chik li qana'chin aj k'ay uutz'u'j ajwi' ut kiyeh'e' re maamin tana te'xloq' li wuutz'u'j chan ab'an naq xk'e reetal a'an, xye sa' xch'ool naq maajoq'e chik tk'aying a'an xb'aan naq a'an chik li jun te'xloq' re, kixk'o'xla xb'alaq'inkil ut xye li uutz'u'j a'an moko neke'xloq' ta yal pim nakawil tento naq kub'enaq taak'e wi' re naq texloq' ab'an li jun ink'a' xpaab' toj reetal naq xk'ayi, ab'anan chi kub'enaq chi rix chik a'an ink'a' chik nake'xloq' ruutz'u'j a'an xb'aan naq xe'k'aay naq xkub'si li jun chi ruheb'.

Chalen chik a'an xsik' li chaab'il uutz'u'j ut naxk'ayi chi kub'enaq ut xtaw ru naq tento li aatinak chi yaal rajlal kutan sa' li qayu'am.



K'ULB'IL SEERAQ

K'ULB'IL SEERAQ'

SIKWAN HA'

Junxil q'e kutan sa' li k'aleb'aal Sikwanha', eb' li xe'toon winq nake' xseeraq'i naq ke' wulak sa' xb'ensut sa' li na'ajej, junelik chaj li che' xe' xta'w utyaalaq k'aru chik li che' ke'ril. Xe'x koxla' b'arwi' te' xyiib' rochocheb'.

Kawa' Xiwan jun li ch'ina winq yoo xk'oxlankil ut xye... -ch'ina us li na'ajej ak wan lixna'aj qa wochoch-, li jwal ajel ru a'an li h'a tento xsilk'ab'al taqa taw, yaal ajwi' chanqek xkomoneb', tuqtu ru li kutan la lentz'un li saq'e ut yookeb' xchaqi'el.

Ki nume' wiib' hoonal ut ink'a nake'xtaw tojo' naq kawa' Rob' xko roq sa' jun li jun, naq kirisi t'aqt'aq chik xrok, xb'oqeb' xkomoneb', xe' ok xsab'esik ru li jul ut xe' xta'w un li chamal jul b'arwi wan ha' chi sa', xe' b'is xnimal ut ink'a xe' taw xchamal.

Ke'ril kama'an xe' xk'e xk'ab'a li k'aleb'aal sikwanha', chalen anaqwan nab'aleb' chik li poyanam wankeb' sa' li k'aleb'aal a'an ut ink'a na chaqik li ha, naxkuy sa' li saq'ehil. Jo'kan b'i xe'xk'e xk'ab'a li k'aleb'aal sikwanha'.

UXB'IL
B'ANUMB'IL
SERAQ' =

UXB'IL B'ANUMB'IL SERAQ'= HISTORIAS KAWA' KU'

Aw'e jun li seraq' ki k'ulman a'rin sa' xteepal Kob'an, a'an li xseraq' kawa' Ku' naq tojo'xk'ulb'il choq' aj k'utunul sa' ka'paay ru aatibob'al. Sa' jun li kutan martes xrox tiklajik li xaaman xe'xb'oq re xyeeb'al naq xhel xk'anjel sa' li k'aleb'aal Sa'lacuim. Naq xwa'b'i xsaho' sa' inch'ool, li ch'aajkilal naq ink'a' tz'aqal b'ar maka'. Xin el toojeq'la sa' li k'aleb'aal re xk'utb'aal wib' re a'ran tik'anjelaq.

X'el kahib' hoonal re li eq'la sa' rochoch, naq' ki wan sa' b'e yatananume' junaq li b'eleb'aal ch'iich' taak'amoq re. Xwuulak sa' li k'aleb'aal Kub'il, xex yere naq aran - ta'woyb'eni ani' taak'amoq awe, ut kama'an xb'anu.

Xtaqe' sa' jun kaqi b'eeleb'aal ch'iich ut xkanab'ak sa' li k'aleb'aal Korozal, xkanab'ak a'ran junpak' ut titz' xb'anaq ink'a na nume' ani' taak'amoq re xnum'e na' jun hoonal chi xaqam, toj naq ki nume' un mazda naxik sa' li nimla k'aleb'aal Sa'lacuim, xril xhonal b'eeleb' kutun



INK'A US B'ATZ'UNK RIK'INEB' EB' LI IXQ NAQ TAWAAJEB'

Sa' jun kutan kiwan jun li sa'aj winq Mek xk'ab'a', ch'inaus tzaqal ru, junelik b'atz'unk na'raj rik'ineb' eb' li tuq'ix, junelik na'el chi b'EEK rik'in jalan jalanq saaj tuq'ix.

Ki wulak jun li kutan b'ar wi textaw rib'eb' rik'in xMar waqib' hoonal re li eewu, xraqe' rik'in, ki wulak xtawb'al jun tuq'ix Kantel xk'ab'a', sa' li q'ojyin a'an kinum'e rik'ineb' kahib' chik saaj ixq, kiril xhoonal, tuqtu hoonal re li q'ojyin, ut xye... - ewu ut xik we s'a wochoch.

Yo chi xik chi roq, ut sa' b'e xtaw jun li ch'ina ixq jwal ch'ina us ru, ki saho' sa' xch'ool ut naq kiril chi us, xk'e reetal naq mak'a' xnaq' ru, la Mek kiraj aanilak ut ink'a xru, kiwulak sa' rochoch sik sik sa' raam, ki patz'e' ɔk'aru xa k'ul Mek?, chan xna', mak'a tz'aqal xye, ril xna' ut xkomoneb' ke' xb'oq xmuhel chalen jun xaaman, ki nume' oo'laju kutan tojnaq xwakli sa' xch'aat. Kinum'e jun poo re li kutan toj xch'olob'a chi us k'aru kixk'ul, anaqwan a'an naxjye ut naxq'useb' eb' li saaj winq y ajwi' eb' li saaj ixq.

Q'EHINK

Q'EHINK= ADIVINANZAS

La'in jun li sa'us
 Q'an, q'an li wix
 Sa' li k'ayib'al ninwan
 Nak'ex pech' li wix
 Jwal makach'in lin sahil
 Naq nakinextz'uub'

Anihin.....



li maank

La'in jun li k'anjelob'aal
 Yalaq chanru in b'onol
 Ninwan rik'ineb' eb' li kok'al
 Nikineb' roksi choq' tz'iib'ak

Anihin.....



tz'ib'leb'

la'in jun li nakolok awe
 chiq'eq, chi kutan
 yalak k'aru wi yib'amb'il wix
 ajel li wu sa' la yu'am

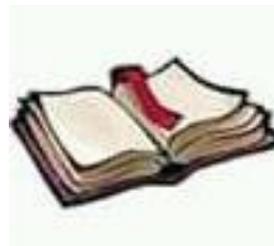
anihin.....



li ochoch

Nab'al lin xaq
 Nab'al lin nawom
 Ut sa' nawek'a naq
 Nake'xte lin sa'

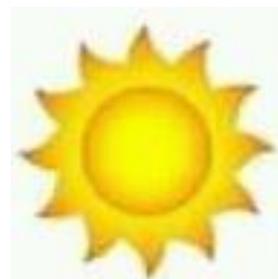
Anihin.....



li tasal hu

Nin el eq'la
 Ni xok wib' ewu,
 Ut naq yo li hab' ut li sulul
 Aran naq nikinex patz'

Anihin....



Li saq'e

aa'in jun winq rax wix ut
 Rax ajwi' xsa' linsa', ut jun li nimla
 pek li nak'ehok re lin kawilal,
 jwal sa nakine'ril eb' li poyanam
 xb'aan naq nakine'roksi cho'q xtib'eleb'
 xwa.

Anihin laa'in:



Li O

Laa'in jun li winq nanyehab'
 Xhonal li poyanam, wan naq
 Nakine'xt'uyub' sa' junaq li
 Na'ajej, ut jwal sa nake'ril ink'amb'al
 Chi ruheb' li ruq'b'.

Anihin laa'in:



nawleb' honal

Laa'in jun li ki'il q'een
 Q'an wix ut q'an ajwi'
 Xsa' linsa', jwal sa nake'ril
 intzekankil eb' eb' li
 poyanam, ut naq nakin
 cheeko'ok nasaqo'kv
 nasaqo'k inmach.

Anihin laa'in:



laa'in mank

Laa'in jun winq naq nakin
 K'anjelak nank'e jun yokob'
 Chi wu ut jun yokob' nank'e
 Chi wix.

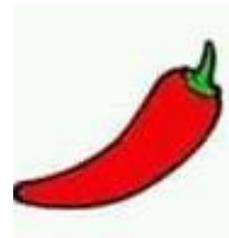
Anihin laa'in:



li tixeers

Laa'in jun josq' aj winq,
 kaq wix ut jwal nakinhulak
 chi ruheb' li poyanam, ut
 nakine'xk'e sa' xyanqeb' xtib'eleb'
 xwa.

Anihin laa'in:



li ik

T'ILB'A
RU'UJ AQ'

T'ILB'AAL RU'UJ AQ'

Naq sa laa k'ux

K'ux chi us laak'ux

Naq ink'a sa laak'ux

Ink'a sa

Naq taak'ux laa k'ux

Laa'in tinese'eq chawu naq tinaara.

Jo'kan naq tento tinaara ut tat se'eq chiwu

Chikama'an tose'eq renaq tinaara

Ut tatinra.

Li aatin

Naq taaye li aatin

Jarub' li aatin taaye.

Wi' ink'a' nakaye

jarub' taaye

maaye li aatin

Tattojoq

Ma tattojok

malaq tatjot'oq

wi ink'a' tattojoq

kanab' b'i' li jot'ok .

Tatwa'aq

ma tatwa'aq, malaq ink'a' tatwa'aq

wi tatwa'aq, jo'q'e tatwa'aq.

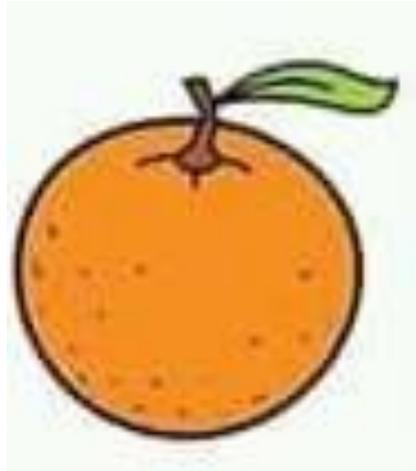
Li chiin

Xinwulak se' chiin

Xintaw nab'al li chiin

Wi ink'a' tatkik chi wix

Ink'a' tayal li chiin.



Saqew

Saqsaq ru li Palaw naq nasaqew.

Ut naq nasaqew nakutuk chaq li saq'e

Li q'eq

Las q'eqq kixloq jun xq'ani q'ol

li xq'ununel.

Li was

Li was wan rawas

Wi maawa' raj was

Maak'a' raj was .

Li q'uq

Li quq' naxq'uq'uq'i rib'

Li q'uq q'uq'uq'a naxye

q'uq q'uq'uq'a, q'uq q'uq'uq'i, q'uq q'uq'uq'e

q'uq q'uq'uq'e, q'uq q'uq'uq'i, q'uq q'uq'uq'a

q'uq q'uq'uq'o, q'uq q'uq'uq'u q'uq q'uq'uq'i



Li b'atz'

Li B'atz' nab'atz'un b'olotz

Xpatz jun xb'olotz

re tb'atz'unq b'olotz'

li k'ux

Naq sa laak'ux, k'ux chi us laak'ux

naq ink'a' sa laak'ux ink'a' sa

naq taak'ux laak'ux



Li aalinak

ma tataalinaq malaq tataatinaq

wi ink'a' nakataalinak

jalan chik taalinaq.

Li esil

Li esil wan rusil

Li rusil esil

Sahil usil.

Li pich'
 Jun li milmich' xye we naq tinmich'
 Li rismal li pich'
 Ut tinyiib' jun linb'ich.
 Laa'in xinmich' li rismal li pich', ut
 Xb'aan jun li milmich' xinyiib' jun linb'ich.



Li uutz'u'uj.

Jun ximal toonal uutz'u'uj
 nab'al li ruutz'u'ujil nextz'eq
 tz'aaqal uutz'u'uj nextz'eq
 xnimla toonal li uutz'u'uj.



Li ch'ina kach'in
 Li ch'ina kach'in
 Naxk'axo li kaxtu'
 Xb'aan xkaxtu' nayaab'ak
 Li ch'ina kach'in.

Li wanq
 Ma tatwanq malaq tatwarq
 Wi ink'a' tatwanq ink'a' tatwarq.

Linna'
 Linkaqi q'ol xloq' linna'
 Xmaq li tuq'ix yo chi toq'ib'k

Maak'a' wan we
 Maak'a' wan we
 Maak'a' tataw we
 Wi wan k'a' ru we
 Tataw aawe.

Li k'aq
 Li q'eqi' k'aq na el chi q'eq
 Chi q'eq naxtiw li qoq li q'eqi k'aq.

Li wa
 Wi taawaj li wa
 Ch'e' chaq Aawe
 wi taach'e' chaq aawe
 Taawaj li wa

Li che'
 Wi taawaj Junaq che'
 Taataw sa' k'iche'

Wi ink'a' tatkik sa' k'iche'
 Ink'a' taataw laache'

Ch'ina paachach
 Chap li ch'ina paachach
 Ut k'e sa' li ch'ina chakach
 Sa' laawochoch
 Taak'e chi purik li ch'ina paachach.

Wa'ak
 Ei taawaj wa'ak wa'in
 Wi ink'a' nakawaj wa'ak matwa'ak
 Wi tatwa'aq we' laawa

Tinara
 Laa'in tatinra naq tinara
 Jo' kan naq tento tinara
 Re naq tatinra.

Li kaxlan
 Li kaxlan wan chi xulxu
 Xxiwak xb'aan li xul
 Xb'aan li xul
 Xxiwak li kaxlan wan chi xulxu.

Laj Xiwan
 Laj china Xiwan
 Xtoj jun ch'ina t'ojleb'
 Jun ch'ina t'ojleb'

Xtoj laj ch'ina Xiwan

LI AAQ

Jun li aaq nariiq a jun iiq chi uuq

Us ta yo li kaaq li iq' ut li hab'

Naq yo li kaaq

Naq yo li iq'

Naq yo li hab'

Jun iiq chi uuq nariiq a li jun chi aaq.

LI YAK

Li yak yokyo chi xk'atq li yuk sa' yamyo

Li yak ut li yuk a'neb' yal xlo'yeb' rib'.

Yal xlo'yeb' rib' li yuk ut li yak

Wi' ta li yuk ut li yak ink'a' raj xlo'yeb' rib'

Li yak moko yokyo ta raj chi xk'atq li yuk sa' yamyo

LI Q'UNIL Q'UQ'

Li q'unil q'uq' wan chi ruq' li loq'laj q'umet chi q'ixink

Chi ruq' li loq'laj q'umet naq'ixink li q'unil q'uq',

Q'uq'uq'i q'uq'uq'i q'uq'uq'i.

LAJ KUX

Laj kux xk'ux li xk'ux

Nak'uxnak ruuch re laj kux

Naq xk'ux li xk'ux jo'kan

Naq laj kux nahulak chi ru li k'ux

EB' LI
XE' PIM /
SUPQ' EEN

LAS VERDURAS EB' LI XE'PIM / SUPQ'EEN

O



Anx



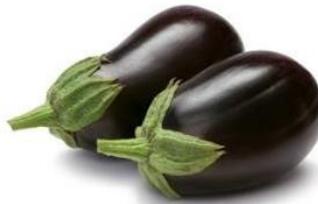
Kaxche'kenq'



Kaxisk'i'ij



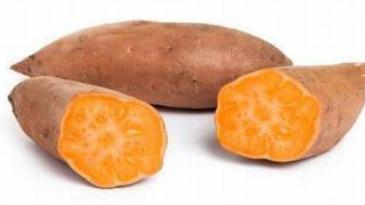
Tzaksu



Raxwak'



Is



Seb'ooy



Saqwak'



Q'ap



Ik'oy



Ch'ima



Raxpixp / Kop



Raxtiint xe'



K'iib'



Kok' k'um



Kaq xe'



T'orol ichaj



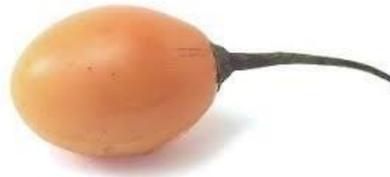
Kaxlan is / Paaps



Pixp



Che'pixp



Q'anxe'



XK'AB'A'EB' LIXUL

XK'AB'A'EB' LI XUL SA' LI AATINOB'AAL Q'EQCHI

Li ne ke'rupupik

Perico - K'el, k'erk', tolich'

Loro - chocho'

Avispa Amarilla - Q'a n Ch'ub'

Mariposa - Peepem.

Cuervo – q'eqich'ejej

Lechuza - Joch'b'aq, joob'aq.

Paloma - Mukuy Codorniz – turunhut tz'ik

Clarinero - Tuntz'oq

Guacamaya – mo'

Abejorro - Honon

Quetzal - Q'uuq'

Paloma Silvestre - Uut

Mosca – Raxyaat Tapaluz

Escarabajo - B'i t o n k'o t

Paloma de castilla - Muukuy

Gavilán - liklik

Pájaro carpintero - Tzentzerej

Tucán - Selepan, pan

Zopilote - So'sol

Murciélago - Aj tz' uum xik, soztz'

Zanate: Tz'oq Patux –



Li ne k'e wank sa' li ha'

Tortuga - Kok

Mojarra - C h a k t i'

Camarón - K'ox

Cocodrilo - Mama' ayin

langosta - Saak'

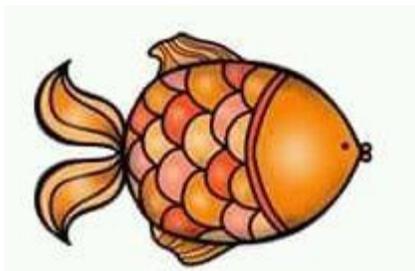
caracol de tierra - T'ot'

anguila – k'anti'kar

caracol de mar - Soch

pez- kar

cangrejo - tap



REPTILES

Lagartija, sonaja. Chujchuj.

lagarto ayin , ahin

culebra k'anti'

Rana amoch

Cocodrilo Mama' ayin



MAMÍFEROS

kuk = ardilla

aj paar xul = zorrillo

sis = pizote

uch = tacuazín

kej = venado

mis o mes = gato



INSECTOS

paachach = cucaracha

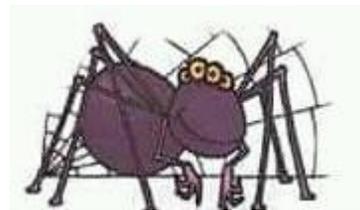
am = araña

kuluk = gusano peludo

teken = sompopo

sip = garrapata

sank = hormiga



XRAQB'AL

Li tasal hu a'in ninq'axtesi chooq reheb' li kok'al ut eb' laj k'utunel re naq taa oksimanq sa' li tzoleb'aal re naq chi jo'kan taaruhan chi xchaab'ilob'resinkil li tzolok tz'iib'ak ut ilok ru hu sa' li aatinob'aal Q'eqchi' rik'ineb' li k'okal.

Jo'kan ajwi' nata'limank chi tz'iib'anb'il sa' xkab' aatinob'aal re naq eb' li kok'al te ruhanq chi xnawb'al chi chaab'il li k'aru li na'uxliik wi' aatinak, matoja' tachik eb' laj k'utunel tento naq wanq ajwi' li xnawomeb' chirix li nab'al seeraq, uutz'u'jinb'il aatin, q'ehinq ut wank chik xkomon, jo' li na ta'limank sa' li xraqalileb' li tasal hu a'in.

Nak'eemank reetal naq jwal aajel ru naq eb' li k'ok'al, saaj poyanam jo'ajwi' li nimqi poyanam aj Q'eqchi' naq tento xnawb'al chi chaab'il tz'iib'ankil li qaatinob'aal ut xnawb'al li xb'iomal li ruuchich'och. Jwal aajel ru naq tento roksinkil chi chaab'il li tasal hu a'in ut ink'a' xmajewankil xb'aanaq nata'limank naab'al li na'leb' chi sa' re xchaab'ilob'resinkil chi chaab'il li qaatinob'aal laa'o laj Q'eqchi'.